

*[Jameson CineFest] accomplished something – from a meagre budget in European standards – in the city of steel, which is second to none among Hungarian film events.*

*Gábor Muray, Magyar Nemzet, September 20, 2010*

*The extravagant film selection at this year's CineFest was the best of all Hungarian festival line-ups ever.*

*György Báron, Élet és Irodalom, September 24, 2010*

*Jameson CineFest needed less than ten years to grow into becoming the most important Hungarian film festival with the best official selection.*

*László Kolozsi, Revizor, September 20, 2010*

*[A Jameson CineFest] olyasmit vitt véghez – európai mércével abszurdnak tűnő költségvetéssel – az acélvárosban, ami nívóban messze lekörözi Magyarország összes filmes eseményét.*

*Muray Gábor, Magyar Nemzet, 2010. szeptember 20.*

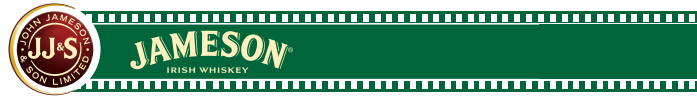
*... a CineFest parádés válogatása a legjobb-legértőbb minden eddigi magyar fesztiválprogram közül.*

*Báron György, Élet és Irodalom, 2010. szeptember 24.*

*Tíz év sem kellett ahhoz, hogy a Jameson CineFest a legfontosabb és legjobb filmeket ideszállító magyar filmfesztivállá nője ki magát.*

*Kolozsi László, Revizor, 2010. szeptember 20.*

FŐTÁMOGATÓ / MAIN SPONSOR:



KIEMELT TÁMOGATÓK / MAIN SUPPORTERS:



KIEMELT MÉDIA PARTNEREK / MAIN MEDIA PARTNERS:



TÁMOGATÓK / SUPPORTERS:



PARTNEREK / PARTNERS:



MÉDIA PARTNEREK / MEDIA PARTNERS:



## INTERNATIONAL JURY | NEMZETKÖZI ZSÚRI



### **ALMÁSI Tamás**

- ▶ Tamás Almási is one of the most well-known and most successful Hungarian documentary film directors. In 2010 he received the highest Hungarian artistic distinction, the Kossuth Prize. He graduated from the Academy of Theatre and Film Budapest as a film director in 1979. So far he has made more than forty full-length documentaries and some feature films, which have been screened at a number of highly prestigious festivals in Europe and overseas earning him numerous awards. His films have been broadcast in almost forty countries. He has also been teaching filmmaking at the University of Theatre and Film Budapest since 1999. He is currently a professor at this university. In 2005 he obtained his DLA (Doctor of Liberal Arts).
- ▶ Almási Tamás Magyarország egyik legismertebb és legsikeresebb dokumentumfilm rendezője. A Kossuth- és Balázs Béla-díjas művész 1979-ben végzett a Színház- és Filmművészeti Főiskolán. Közel negyven egészestés dokumentumfilmet rendezett, játékfilmjei és dokumentumfilmjei sűrítetten drámaiak, erős érzelmi hatásokkal dolgozik. Őzd-sorozatát 1987-1998 között készítette. Rangos európai és tengerentúli fesztiválokon szerepelt sikerrel, filmjeit több mint negyven országban vetítették. 1999 óta tanít a Színház- és Filmművészeti Egyetemen, egyetemi tanár. 2005-ben doktorált, majd habilitált.



### **Christa AUDERLITZKY**

- ▶ Christa Auderlitzky studied Theatre-, Film- & Media Science at the University of Vienna. She is an Austrian film professional in programming and film distribution. Owner and founder of FILMDELIGHTS, based in Vienna, an innovative sales company for classical & web X.O film distribution, programming and consulting. Since 2004 Christa is a lecturer at the Institute for Theatre-, Film- & Media Science at the University of Vienna. Between 2003 and 2008 she was the artistic director of the Austrian Film Gallery, and in 1993-2001 director of the Filmhaus Stöbergasse, and buyer for Polyfilm distribution.
- ▶ Az osztrák filmforgalmazó és programszervező, Christa Auderlitzky a Bécsi Egyetemen folytatott színházi, filmes és média-tanulmányokat. A FILMDELIGHTS nevű bécsi film- és web X.O forgalmazó és consulting cég alapítója és tulajdonosa. 2004 óta tanít a Bécsi Egyetemen, ott, ahol korábban tanulmányait folytatta. 2003 és 2008 között az Osztrák Filmgaleria művészeti igazgatója volt, korábban, 1993 és 2001 között pedig a Polyfilmnek dolgozott filmvásárlóként és a bécsi, Stöbergassei Filmhaust vezette.



### FELMÉRI Cecília

- ▶ Director Cecília Felméri graduated at Sapientia University in Cluj Napoca (Kolozsvár), Romania. Master studies at I. L. Caragiale Film University in Bucharest. Her shorts, like Infinite minutes (short fiction, 2011), Mathias, Mathias (animated documentary, 2010), Cuckoo (short fiction, 2010) were in competition at Locarno IFF, Warsaw IFF, Mar del Plata IFF, DokLeipzig, Transilvania IFF, etc. She won more than 20 prizes with her shorts, as Best Romanian Film at Animest, Best Hungarian Short Film at Jameson CineFest in 2009, and the Most Promising Young Talent at Hungarian Film Week.
- ▶ A rendező Felméri Cecília a kolozsvári Sapientia Egyetemen diplomázott, majd a bukaresti Filmművészeti Egyetemen folytatott mestertanulmányokat. Rövidfilmjei, mint például a Végtelen percek (kisjátékfilm, 2011), a Mátyás, Mátyás (animációs dokumentumfilm, 2010) és a Kakukk (kisjátékfilm, 2008) számos nemzetközi filmfesztiválon versenyeztek, így Locarnóban, Varsóban, Mar del Platában, a DokLeipzigben, a Transilvania Filmfesztiválon. Filmjeivel több mint 20 díjat nyert, köztük a legjobb román animációs film díját az Animesten, a legjobb magyar kisjátékfilmnek járó „jövő reménysége díjat” a 2009-es Jameson CineFesten és a legígéretesebb fiatal tehetség díját a Magyar Filmszemlén.



### KOCSIS Ágnes

- ▶ Ágnes Kocsis was born in Budapest in 1971. She majored at the Budapest University in Polish Language and Literature, Aesthetics, and Film Theory, then received a degree in film direction from the University of Theater and Film in Budapest. Her three short films have been screened at numerous festivals; A vírus (The Virus) shared third prize at the 59th Cannes Film Festival in the Cinéfondation section. Her first feature film Friss levegő (Fresh Air) was screened at the same edition of the Cannes Film Festival in Semaine de la critique, and was among the 4 films nominated for the Discovery Award of the European Film Academy in 2006. Fresh Air has played at more than 80 international film festivals to date, winning 14 prizes. Pál Adrienn, her second feature film, won the FIPRESCI award at the 63rd Cannes Film Festival, in the section Un certain regard. The Hungarian premiere of Pál Adrienn was at Jameson CineFest in 2010. She received the Béla Balázs Award in 2011.
- ▶ 1971-ben született Budapesten. Az ELTÉ-n lengyel, esztétika és filmelmélet szakokon, majd a Színház- és Filmművészeti Egyetem filmrendező szakán végzett. Három kisjátékfilmje számos fesztiválon szerepelt, köztük A vírus megosztott 3. díjat nyert az 59. Cannes-i Filmfesztiválon, a Cinéfondation szekcióban. Első nagyjátékfilmjét, a Friss levegőt ugyancsak az 59. Cannes-i Filmfesztiválon, a Kritikusok Hete szekcióban mutatták be, majd az Európai Filmakadémia Discovery Award kategóriájában a legjobb 4 film közé került 2006-ban. A Friss levegő eddig több mint 80 nemzetközi filmfesztiválon vett részt, és 14 díjat nyert. Pál Adrienn című második nagyjátékfilmje megkapta a Nemzetközi Filmkritikusok Szövetségétől a FIPRESCI-díjat a 63. Cannes-i Filmfesztiválon, az Un certain regard szekcióban. A film magyarországi premierje 2010-ben a Jameson CineFesten volt. 2011-ben Balázs Béla-díjjal tüntették ki.





### **MURAY Gábor**

- ▶ Hungarian journalist, film critic, cultural editor of the daily Magyar Nemzet. "During the student years at the Budapest Pázmány Catholic University I studied Germanistics and communication, specialized in electronic media and film aesthetics. I got closer to the seventh art, as well. I attended to a filmclub-leader course at Ferenc Faludi Academy, and an art photo course under the direction of György Stalter. After a pedagogic training in Hungary and the Czech Republic I spent some time with gastro-cultural media challenges on the net. Since 2003 I am a journalist and since 2010 the cultural editor of the Hungarian daily Magyar Nemzet. Beside watching movies and making photos I am keen on cycling, canoeing, making trips on the countryside, and as a part of it, tasting quality wines. Last but not least, I am the guest of Jameson CineFest since its beginnings - course, with my dog, the festival veteran Cserge"
- ▶ Szerkesztő, filmkritikus, a Magyar Nemzet kulturális rovatvezetője. „Bölcsészévek a Pázmány piliscsabai campusán, barátkozás a vizuális nyelvvel és a hetedik művészettel (kisebb kitérőkkel, úgymint: Faludi Ferenc Akadémia, filmklub-vezetői tanfolyam, Stalter György fotóművészeti kurzusa). 2003 óta Magyar Nemzet. Egy éve kulturális rovatvezénylés. Elyert felvétel a MOME fotó szak master képzésére és címzés WSET bortanácsadói oklevél, hadd harmonizáljon a kép esztétikája a kóty élményével, mint Otar Jozseliani legszebb snittjeiben. Nem utolsósorban az elmaradhatatlan Cserge kutya, a Jameson CineFest törzsvendége.”



### **Krzysztof WIERZBICKI**

- ▶ Writer and director of more than sixty documentaries, like History of Norman Davies, Businessman and Clochard and The Last Examination, Polish artist Krzysztof Wierzbicki was born in 1942 in Malszyce. Studied English philology, film and sociology. Krzysztof was a long-time assistant and first assistant director to Krzysztof Kieślowski in almost all of his documentaries and also some features: Personnel, The Scar, The Calm, and Camera Buff He was also assistant and first assistant director to eminent Polish directors, like Andrzej Wajda and Marcel Lozinski. He's portrait I Am So-So, a documentary portrait on Krzysztof Kieślowski, won the Grand Prix Vue sur les Docs Marseille and the Best Documentary in Karlovy Vary and many other prizes.
- ▶ A lengyel rendező, Krzysztof Wierzbicki több mint hatvan dokumentumfilmet rendezett, így a Norman Davies történetét, az Üzletember és bohócot és Az utolsó vizsgálatot. 1942-ben született Malyszceben. Angol irodalmat, filmet és szociológiát tanult. Hosszú ideig volt Krzysztof Kieślowski asszisztense majd első asszisztense, lényegében az összes dokumentumfilmjében és a Nyugalom, a Forradás és az Amatőr című nagyjátékfilmjeiben. Emellett olyan rendezők asszisztenseként dolgozott, mint Andrzej Wajda és Marcel Lozinski. Megvagyok című Kieślowski-portréja, sok egyéb díj mellett, Marseille-ben és Karlovy Varyban is fődíjat nyert.

## JURY OF ECUMENICAL | ÖKUMENIKUS ZSÜRI



### **Jos HOREMANS**

president - elnök

► Finished a teacher-training course and has a degree in psychology. Became a teacher then director of the Catholic Education of the Antwerp diocese. Member of the Katholieke Filmliga (now FilmMagie) since 1968, President of this association and of its regional committee in Antwerp since 1993. For 30 years, he has been writing in film magazines as an independent journalist. President of SIGNIS Europe since June 2005. Member of several SIGNIS- and the Ecumenical Juries in Cannes, Karlovy Vary, Yerevan, Locarno, Warsaw and Montreal.

► Pszichológiai és pedagógiai tanulmányai után az antwerpeni egyházkerület Katolikus Oktatási Központjának tanára, majd igazgatója lett. 1968 óta tagja a Katolikus Filmligának (mai nevén a FilmMagie-nek), a szövetség elnöke és a regionális bizottság vezetője 1993 óta. 2005 óta a SIGNIS Europe elnöke. Számos SIGNIS- és ökumenikus zsűriben vett részt Cannes-ban, Karlovy Varyban, Jerevánban, Locarnóban, Varsóban és Montreálban.



### **Ingrid GLATZ**

► Ingrid Glatz studied theology, graduation lic. theol. in Fribourg, Switzerland in 2001, as well as state examination and ordination in Bern in 2002. Pastor in Aarwangen since 2003. Prior to this she was a kindergarten teacher and adult education mother of 4 sons. From 2003 to 2010, course attendance in the field church and film at Swiss Parish Training. Seminars during film festivals in Locarno and Lübeck, and member of INTERFILM. Since 2006, co-organizer of church cinema, regularly run for pastors. Member of the INTERFILM jury in Saarbrücken 2009.

► Ingrid Glatz teológiát tanult Fribourgban. Aarwangen lelkipásztora 2003 óta. Ezt megelőzően egy óvodában dolgozott és négy gyermeket nevelt. 2003 és 2010 között a Svájci Lelkipásztor Oktatóközpont kurzusain vett részt az egyház és a film témájában. Szemináriumokat tartott a Locarnói és a Lübecki Filmfesztiválokon. Az INTERFILM tagja. 2006 óta rendszeresen megszervezi lelkipásztorok számára a templomi mozit. 2009-ben az INTERFILM-zsűri tagja volt Saarbrückenben.



### **NÉMETH Gergely**

- ▶ Gergely is a teacher at the Miskolc Fráter György Catholic Grammar School. He has been leading a student drama group for several years, the topic of his Ph.D. thesis is Modern Drama Theory. During his job, Gergely tries to make science and religion compatible. Besides being Catholic, he is open to all kinds of cultural innovations.
- ▶ A miskolci Fráter György Katolikus Gimnázium magyartanára. Diákszínjátszással és drámapedagógiával foglalkozik évek óta, Ph.D. témája a modern dráma elmélete. Szakmai munkája során arra törekszik, hogy összeegyeztesse a tudomány és a vallás kérdéseit - nyitottan minden kulturális újításra.



### **TISLÉR Géza**

- ▶ Born in 1963 in Veszprém, Hungary. Studied protestant theology, philosophy and media journalism from 1981 to 87 in Budapest and in 1988-89 protestant theology also in Münster, Germany. From 1990 he is reporter and editor at the Hungarian Television (MTV), responsible for religious programs. Between 1986 and 2001 Géza was the pastor of Gyermely, since 2001 pastor in Csopak. He's a professor of television journalism at the Károli University of Budapest. Member of the Ecumenical Juries for INTERFILM in Cottbus and in Berlin many times.
- ▶ 1963-ban született Veszprémben. Tanulmányait 1981-87-ig a Budapesti Református Teológián, 1984-től párhuzamosan az ELTE filozófia szakán végezte, közben a Magyar Rádiónál szerzett szakmai tapasztalatot. 1988-89-ben Münsterben volt ösztöndíjas. 1990-ben, a vallási műsorok indulásakor került a Magyar Televízióba, ahol szerkesztőként dolgozik. 1986-tól a gyermekelyi, majd 2001-től a csopaki gyülekezet lelkésze. 2001-ben felsőfokú televíziós újságírói képesítést szerzett. A Károli Gáspár Egyetemen televíziós műsorkészítést tanít a kommunikációs tanszéken. Többször vett részt a Cottbusi és a Berlini Filmfesztiválon az ökumenikus zsűriben.

## FICC JURY | FICC ZSŰRI



### **Hauke LANGE-FUCHS**

- ▶ Hauke Lange-Fuchs has been Artistic Director of the children and youth programme and the retrospective of the Nordic Film Lübeck since 1981. Additionally he is an active member the Bundesverband Jugend & Film – the German Federation of Film Societies for Children and Young People – and, since 2008, a member of the Executive Committee of the FICC (International Federation of Film Societies). As film journalist and historian he has published many books and articles, mainly on Scandinavian film.
- ▶ Német filmes újságíró, történész. 1981-től a Nordic Film Lübeck gyermek és ifjúsági, továbbá retrospektív programjainak művészeti igazgatója. A Bundesverband Jugend & Film/ Német Filmszövetség – Gyermek és Ifjúsági Tagozatának, 2008-tól a FICC (Nemzetközi Filmklubszövetség) elnökségi tagja. Számos könyve és írása jelent meg, elsősorban a skandináv filmművészetről.



### **Triin ROHUSAAR**

- ▶ Triin Rohusaar was born in 1980. She has studied law in Tallinn School of Economics and communications in Tallinn University. She has also participated in film course in the European Film College in Denmark and a training course for managers of art-house cinemas in Venice. From 2006, Triin has been working in distribution and exhibition company Tallinnfilm as an assistant / project manager, where her duties have been coordinating the distribution of Tallinnfilm's archive films and local distribution of new releases inside Estonia. Triin is also the project manager for film series „Literary Classics at the Cinema“, programme of literary adaptations for schools that takes place in Cinema Artis, an arthouse cinema in central Tallinn.
- ▶ 1980-ban született. Jogot tanult Tallinnban. Részt vett a European Film College dániai kurzusán, majd a művészmozzi-vezetők számára rendezett velencei tréningben. 2006 óta egy filmforgalmazó cégnél, a Tallinnfilmnél dolgozik projektmenedzserként. Feladata a Tallinnfilm régi filmjeinek forgalmazása és új filmek észtországi forgalmazása. Triin vezeti az „Irodalmi klasszikusok filmen” című sorozatot is: a tallinni Artis moziban diákoknak vetítenek irodalmi adaptációkat.



### **ULRICH Gábor**

- ▶ Gábor Ulrich was born in 1967. He graduated as a visual trainer at Kecskemét Teacher Training College in 1990. Since 1992 he has been a freelance graphic designer. In 1996 he finished his studies at the Hungarian University of Art and Design. 1994-2001 he worked as an external college lecturer. Since 2002 he has made his independent animation short films at Kecskemét Film Studio. In 2008 he received his movie culture teaching degree at the Budapest Eötvös Loránd University. He is in the board of Hungarian Film Artists Association, Animation Section. He received the Balázs Béla Award in 2011.
- ▶ Ulrich Gábor 1967-ben született. 1990-ban a Kecskeméti Főiskolán vizuális nevelés szakon diplomázott. 1992 óta szabadfoglalkozású grafikus. 1996-ban fejezte be tanulmányait a Magyar Iparművészeti Egyetemen, 1994 és 2001 között óraadó főiskolai tanár volt. 2008-ig az ELTE-n mozgóképkultúrát tanult. 2001 óta a Kecskemétfilm produkciójában készíti szerzői animációs filmjeit. Vezetőségi tagja a Magyar Filmművészek Szövetsége Animációs Szakosztályának. Filmjei közel 30 ország fesztiváljainak versenyprogramjában szerepeltek. 2011-ben Balázs Béla-díjat kapott.

## SZERVEZŐK | Organizers



BÍRÓ TIBOR  
info@cinifest.hu  
fesztiváligazgató | festival director



MADARAS PÉTER  
madaras.peter@cinifest.hu  
programigazgató | programme director



CSÁKVÁRI GÉZA  
csako@cinifest.hu  
művészeti igazgató | artistic director



DR. MUSZATICS PÉTER  
muszatics.peter@cinifest.hu  
kommunikációs igazgató |  
communications director  
CineClassics-szervező |  
Organizer of CineClassics



KAVECSÁNSZKI ZSÓKA  
zsoka@cinifest.hu  
irodavezető, főszervező |  
head of the office, main organizer



GÁSPÁR ZOLTÁN  
gaspar.zoltan@cinifest.hu  
főszervező | main organizer



HAVASI ISTVÁN  
havasi.istvan@cinifest.hu  
marketingvezető | marketing manager

- BATTA LÁSZLÓ  
web, grafikai tervek | web and graphic design
- BUSLIG ESZTER  
programszervező | event organizer
- DÉRI MIKLÓS  
fotó | photography
- GARADNAI TAMÁS  
fesztiválmenedzser | festival manager
- MOLNÁR MARIANN  
fesztiválasszisztens | festival assistant
- NAGY ISTVÁN  
feliratozás | subtitles
- RUSZKAI NÓRA  
programszervező | event organizer
- TAKÁCS JÓZSEF  
tipográfia | print design
- TÖRÖK ZSUZSANNA  
fordítás | translation

**Információs pult | Information desk**  
Vinczler Andrea, Koczán Martin, Nagy Zsófia

**Technikai munkatársak | Technical crew**  
Aranyosi József, Bari Kornél, Szilágyi Robin

**Közreműködők | Contributors**  
Bányai Ágnes, Büki Renáta, Dávid Zsuzsa, Demeter Dávid, Fecsó Zoltán, Janiga Tímea, Jurkó Petra, Kaszás Tamás, Kiss Vivien, Kocsis Dániel, Lévai Leila, Paulisinecz Éva, Pusztai Gábor, Reif Jenifer Krisztina, Solymosi Kinga, Szántó Kinga Katalin, Takács Bence, Thomas Bianka, Vass Kitty, Váradi-Orosz Kristóf, Zée Nagy Zoltán, Zée embere.

**Előzsűri | Pre jury**  
Buslig Eszter, Kárpáti György, Libor Anita, Madaras Péter, Szalay Péter, Szalóky Bálint, Ruzskai Nóra, Vodál Vera



CSAK  
IGAZI  
MAI  
SLÁGER  
MEGY

Budapest	103,9 MHz
Balaton	105,7 MHz
Békéscsaba	88,9 MHz
Debrecen	92,3 MHz
Eger	101,9 MHz
Győr	96,4 MHz
Nyíregyháza	91,1 MHz
Pécs	90,6 MHz
Szekszárd	91,1 MHz
Székesfehérvár	101,8 MHz
Szolnok	90,4 MHz
Veszprém	94,6 MHz
Baja	94,3 MHz
Dunaföldvár	106,5 MHz
Komló	99,4 MHz
Orosháza	90,2 MHz
Paks	107,5 MHz
Sárbogárd	87,9 MHz

[www.radio1.hu](http://www.radio1.hu)

[www.facebook.com/radio1hungary](https://www.facebook.com/radio1hungary)

A CineFest támogatója a Rádió 1!



## 2010 DÍJNYERTESEI | The 2010 Prizes and Awards

JAMESON NAGYJÁTÉKFILM SZEKCIÓ | JAMESON FEATURE FILM SECTION



### Pressburger Imre-díj | Emeric Pressburger Prize

- ▶ Nők férfiak nélkül  
Rendező: Shirin Neshat; társrendező: Shoja Azari
- ▶ Woman Without Men  
Director: Shirin Neshat in collaboration with Shoja Azari



### A zsűri nagydíja | Grand Prix Spécial

- ▶ A gyermekeim apja  
Rendező: Mia Hansen-Løve
- ▶ Father Of My Children  
Director: Mia Hansen-Løve



KISJÁTÉK- ÉS KÍSÉRLETI FILM SZEKCIÓ FŐDÍJA | BEST SHORT OR EXPERIMENTAL FILM

- ▶ Napszúrás  
Rendező: Horváth Lili
- ▶ Sunstroke  
Director: Lili Horváth



A DOKUMENTUMFILM SZEKCIÓ FŐDÍJA | BEST DOCUMENTARY

- ▶ Volt egyszer egy sziget  
Rendező: Briar March
- ▶ There Once Was An Ireland-  
Director: Briar March



Dargay Attila díj | Attila Dargay Prize

AZ ANIMÁCIÓS SZEKCIÓ FŐDÍJA | BEST ANIMATION

- ▶ Simon vagyok  
Rendező: Molnár Tünde
- ▶ I am Simon  
Director: Tünde Molnár



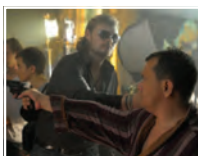
KRITIKUSOK DÍJA | CRITICS AWARD

- ▶ Pál Adrienn  
Rendező: Kocsis Ágnes
- ▶ Pál Adrienn  
Director: Ágnes Kocsis



A NEMZETKÖZI FILMKLUBSZÖVETSÉG DÍJA | FICC AWARD

- ▶ Tehroun  
Rendező: Nader T. Homayoun
- ▶ Tehroun  
Director: Nader T. Homayoun



A DIÁKZSŰRI ZÖLD HOLLÓ DÍJA | STUDENT JURY'S AWARD

- ▶ Bulkin I.S. utolsó napja  
Rendező: Alekszej Andrianov
- ▶ The Last Day Of Bulkin I.S.  
Director: Aleksey Andrianov



*A cseh sörök  
gyöngyszeme*

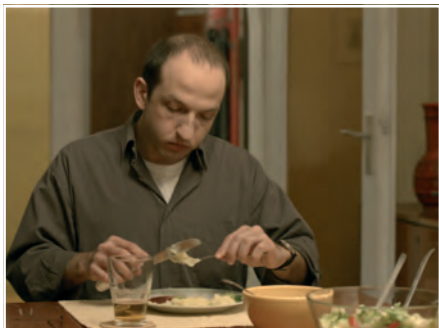
Importőr: Liquid Gold Kft. 1117 Bp., Hunyadi János út 1.  
telefon: +36 1 463 0741, e-mail: info@liquidgold.hu



nagyjáték  
Jameson feature films

# MICHAEL

Ausztria | Austria



PREMIER  
Szept. 18. (vasárnap) 18:00 |  
18th Sept., Sunday 6:00 PM |  
Uránia terem | Screen  
|  
SMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 19. (hétfő) 16:00 | 19th  
Sept., Monday 4:00 PM |  
Uránia terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Markus Schleizer  
**PRODUCER:** Nikolaus Geyrhalter, Markus Glaser, Michael Kitzberger, Wolfgang Widerhofer  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Markus Schleizer  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Gerald Kerletz  
**ZENESZERZŐ | SOUND:** Klaus Kellermann  
**VÁGÓ | EDITING:** Wolfgang Widerhofer  
**SZEREPLŐK | CAST:** Michael Fuith, Christine Kain, David Rauchenberger  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Les Films Du Losagne | Vertigo Média  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 96 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM:** A film a 10 éves Wolfgang és a 35 éves Michael akaratlanul együtt töltött életének 5 hónapját meséli el. Schleizer filmjében nem az a különleges, hogy a pedofil főhőst mindennapi emberként ábrázolja. Sokkal komplexebb: tárgyilagos, mint egy részletes tévériport a pincéjében kisiút rejtegető hivatalnokról, de éppen visszafogottságával, minden ítéletet nélkülöző megközelítésével tudja igazán felzaklatni a nézőt.

**BRIEF SYNOPSIS:** Michael describes the last five months of 10-year-old Wolfgang and 35-year-old Michael's involuntary life together. The strangeness of Schleizer's movie is not due to depicting the main character as an ordinary person, nevertheless he is pedophile. The film is more complex: for the first glimpse it seems to be objective, just like an interview made with an officer who is hiding a child in his cellar. However, the film's moderate style and the approach lacking any judgments are what are in fact upsetting.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** 1971-ben született Bécsben. 1994-től 2010-ig casting direktorként dolgozott, több mint 60 filmben működött közre, köztük a Jessica Hausner által rendezett Lovely Ritában, Ulrich Seidl Kánikulájában, vagy a tavalyi Jameson CineFest sikerfilmjében, Shirin Neshat Nők férfiak nélküljében. Michael Haneke A zongoratanárnő, Farkasok ideje és A fehér szalag című filmjeiben is casting direktorként dolgozott. A Michael az első saját rendezése.

**BIOGRAPHY:** Born in Vienna in 1971, worked as a casting director from 1994 to 2010. During this time he participated in over 60 feature-film projects, including Jessica Hausner's Lovely Rita, Ulrich Seidl's Dog Days, Shirin Neshat's Women Without Men, and Michael Haneke's The Piano Player, Time of the Wolf and The White Ribbon, for which he also cast the children, coached them and worked out their scenes with them. Michael is his first feature film.

**FESZTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Cannes-i Filmfesztivál; Arany Pálma jelölés | Cannes Film Festival; Golden Palm nominee

# SALA SAMOBÓJCÓW | **Suicide Room** | Öngyilkosok szobája

Lengyelország | Poland



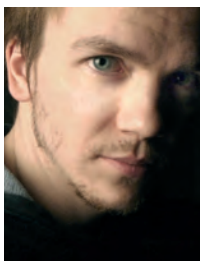
**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Jan Komasa  
**PRODUCER:** Jerzy Kapuściński  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Jan Komasa  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Radosław Ladczyk  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Michał Jacaszek  
**VÁGÓ | EDITING:** Bartek Pietras  
**SZEREPLŐK | CAST:** Jakub Gierszał, Roma Gasiorowska, Agata Kulesza  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Polish Film Institute | LevelK  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 117 perc | minutes

## PREMIER

Szept. 18. (vasárnap) 22:00 |  
18th Sept., Sunday 10:00 PM  
Uránia terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 19. (hétfő) 14:00 |  
19th Sept., Monday 2:00 PM  
Uránia terem | Screen



**RÖVID TARTALOM:** Dominik hétköznapi kölyök. Népszerű, az ő barátnője a legszebb lány a suliban, a szülei gazdagok, és bőven van pénze ruhákra és a bulizásra. Egy nap azonban egyetlen csók mindent megváltoztat. A nő az interneten lép vele kapcsolatba. Csupa ármány, veszély. A nő elkíséri őt az öngyilkosok szobájába – ahonnan nincs visszaút. Saját érzelmei csapdájába kerülve, halálos intrikák szövevényébe gabalyodva Dominik most elvesztheti mindazt, ami valaha a legértékesebb volt számára...

**BRIEF SYNOPSIS:** Dominik is a regular kid. He is popular, has the prettiest girlfriend in school, rich parents, money for clothes and for partying. Until one day a single kiss changes everything. She. She gets in touch with him online. She is intriguing, dangerous, and devious. She brings him into the "Suicides Room" – a place of no return. Trapped by his own emotions and entangled in a deadly intrigue, Dominik will lose the most precious part of life...

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** 1981-ben született Poznańban. Filozófia szakon kezdte tanulmányait, de 2001-ben otthagyta az egyetemet, hogy Łódźban a Filmakadémián rendezést tanuljon. Első rövidfilmjével, a Fajne, ze jestes-vel 2004-ben díjat nyert a Cannes-i Filmfesztiválon.

**BIOGRAPHY:** Born in Poznań, Poland in 1981, he first took up studies in philosophy, but dropped out in 2001 in order to take up studies at the Polish Film School in Łódź. His short film debut, Fajne, ze jestes received an award at the film festival in Cannes in 2004.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Berlini Nemzetközi Filmfesztivál; Panoráma | Berlin International Film Festival; Panorama

# FLEURS DU MAL | **Flowers of Evil** | A romlás virágai

Franciaország | France



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** David Dusa

**PRODUCER:** Émilie Blézat

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** David Dusa, Raphaëlle Maes, Louis Moliere, Mike Sens

**OPERATÓR | PHOTOGRAPHY:** Armin Franzen

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:**

**VÁGÓ | EDITING:** Yannick Coutheron, Nicolas Houver

**SZEREPLŐK | CAST:** Rachid Youcef, Alice Belaïdi

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Sciapode

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 99 perc | minutes

PREMIER

Szept. 19. (hétfő) 18:00 |  
19th Sept., Monday 6:00 PM  
Uránia terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 20. (kedd) 14:00  
20th Sept., Tuesday 2:00 PM  
Uránia terem | Screen

**RÖVID TARTALOM:** Anahita fiatal nő a teheráni felső tízezerből. Szülei Párizsba küldik, hogy megóvják őt az Iránban zajló politikai zavargásoktól. A lány beleszeret Geckóba, aki londoner egy hotelben. A hazai események és a vérontás az interneten is átszivárognak. 21. századi szerelmes történet, a világhálóra ágyazva, a történelem szálaiba fonódva.

**BRIEF SYNOPSIS:** Anahita, a young woman from Tehran's high society, is sent to Paris by her parents to protect her from the political violence in Iran. She falls in love with Gecko, the bellhop at her hotel, but the bloodshed resurfaces through the Internet. A 21<sup>st</sup> century love story steeped in Internet and tangled up in History.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Dusa Dávid 1979-ben született Budapesten, de Svédországban és Dél-Afrikában nőtt fel. Filmes tanulmányait Göteborgban végezte. Norvégiában egy halfeldolgozó gyárban dolgozott; bejárta Ázsiát és Afrikát. 2006-ban kezdett filmezni, kisjátékfilmjei szerte a világon díjakat nyertek. Jelenleg a társadalmi változásokért létrehozott hálózat hatalmáról forgat dokumentumfilmet, és készül második nagyjátékfilmjére is.

**BIOGRAPHY:** David Dusa, born in 1979 in Budapest, grew up in Sweden and South Africa, studied film in Göteborg. Dusa worked in a fish factory in Norway & travelled around Asia and Africa. He started making films in 2006. His shorts are awarded in festivals worldwide. He is currently shooting a feature documentary about the power of social network for social change and prepares his second feature.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Cannes-i Filmfesztivál, ACID szelekcio, Legjobb elsőfilmes Discovery-díj, "10 EUROPEAN DIRECTORS TO WATCH" Variety, Karlovy Vary-i Filmfesztivál, Tribeca Nemzetközi Filmfesztivál | Festival de Cannes, ACID Section (the Directors' choice), Discovery Price for Best 1<sup>st</sup> Feature, 10 EUROPEAN DIRECTORS TO WATCH" Variety, Karlovy Vary Film Festival, Tribeca International Filmfestival



# FRAMTIDENS MELODI | **Song of Tomorrow** | A holnap dala

Svédország | Sweden



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Jonas Holmström, Jonas Bergergård

**PRODUCER:** Daniel Wirtberg

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Jonas Holmström, Jonas Bergergård

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Jonas Bergergård

**VÁGÓ | EDITING:** Jonas Holmström

**SZEREPLŐK | CAST:** Rolf G. Ekroth, Sven-Olof Molin, Helena Bengtsson

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Daemon Film

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 90 perc | minutes

## PREMIER

Szept. 19. (hétfő) 22:30  
19th Sept., Monday 10:30 PM  
Uránia terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 20. (kedd) 16:00  
20th Sept., Tuesday 4:00 PM  
Uránia terem | Screen

**RÖVID TARTALOM:** Stig Manner élete nehéz és szürke: minden nap a bolhapiacra ad-vesz. Élete mindennapi küzdelem a fennmaradásért. Barátja, a bohém vándorénekes, Janos szabadon él, fittyet hányva a társadalom követeléseire – ám mindig barátja mellett áll. Stig hisz abban, hogy Janos egy felfedezetlen tehetség, s úgy dönt, majd ő eladja Janost, mint egy új sztárt, aminek köszönhetően mindketten sikeresek lehetnek majd.

**BRIEF SYNOPSIS:** Stig Manner lives a rough and unglamorous life buying and selling things to flea markets. It is a continuous struggle to manage from day to day. His bohemian friend, the wandering singer Janos, prefers to live free of all the demands of society, but is there to help him out. Stig believes that Janos is a great undiscovered talent and decides that the way out of his situation is by marketing Janos as a brilliant new artist, by which both of them can be successful.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** **Jonas Bergergård** (jobbra) 1966-ban született a svédországi Karlstadban. 20 évesen szakított az orvosi pályával. Zenét írt és művészeti órákat vett. Élete káoszszá változott – de fel is pezsdült. **Jonas Holmström** két évvel idősebb. Már fiatal korától művészeti pályán mozgott, színjátszást tanult. 1998-ig festőként kereste kenyerét. Aztán csak úgy, szórakozásból kezdett forgatókönyvet írni. Egy évvel később elkészítette első kisfilmjét.

**BIOGRAPHY:** **Jonas Bergergård** (right) was born 1966 in Karlstad, Sweden. At the age of 20, Bergergård abandoned his anticipated medical career to pursue more cultural endeavours. He started writing music and attended numerous art classes. Life became chaotic, but alive. **Jonas Holmström** was born 1964, also in Karlstad. Holmström started his artistic career at an early age, attending both art and acting classes. Up until 1998 he was making his living as a painter. Just for fun, he started to work on some scripts. One year later he had made his first short film.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Göteborgi Nemzetközi Filmfesztivál, Locarnói Filmfesztivál | Göteborg International Film Festival, Locarno Film Festival



# JO POUR JONATHAN | Jo for Jonathan | Jo mint Jonathan

Kanada, Franciaország | Canada, France



PREMIER  
Szept. 20. (kedd) 18:00  
20th Sept., Tuesday 6:00 PM  
Uránia terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 21. (szerda) 14:00 |  
Uránia-terem  
21st Sept., Wednesday  
2:00 PM  
Uránia terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Maxime Giroux

**PRODUCER:** Paul Barbeau

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Alexandre Laferrière,  
Maxime Giroux

**OPERATÓR | PHOTOGRAPHY:** Sara Mishara

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Olivier Alary, Thindersticks,  
Junior Boys, Lucas Teague

**VÁGÓ | EDITING:** Mathieu Bouchard-Malo

**SZEREPLŐK | CAST:** Jean-Sébastien Courchesne,  
Raphaël Lacaille, Jean-Alexandre Létourneau

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Films Boutique

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 81 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM:** Jo a bátyja árnyékában él. A bűnözés világában ők is belebonyolódnak az illegális autóversenyzésbe. Egy éjszaka részt is vesznek egy ilyen versenyen – ám a célvonalat már nem érik el. Jo lesz Jonathan.

**BRIEF SYNOPSIS:** Jo lives in the shadow of his older brother. Amidst a world of delinquency, they become interested in illegal car racing. One night they participate in of them, never reaching the finish line. Jo will become Jonathan.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Maxime Giroux 1976-ban született a kanadai Montrealban. Számos kisjátékfilm, videoklip és reklámfilm rendezője. 2006-ban Les Jours című filmjével elnyerte a Torontói Nemzetközi Filmfesztivál legjobb kisjátékfilmjének járó díját. 2007-ben Les Rouges au sol című filmjével elnyerte a Genie-díjat is.

**BIOGRAPHY:** Maxime Giroux was born in 1976 in Montreal, Canada. He has directed several short films, videoclips and commercial videos. In 2006, his film Les Jours won the prize for best short film at the Toronto International Film Festival and in 2007 his film Les Rouges au sol won the award for Best Live Action Short Drama at the 27th Genie Awards.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Locarnói Filmfesztivál | Locarno Film Festival

# THE OTHER SIDE OF SLEEP | Halálos ébredés

Írország, Egyesült Királyság, Ausztrália, Új-Zéland, Magyarország |  
Ireland, United Kingdom, Australia, New Zealand, Hungary



PREMIER  
Szept. 20. (kedd) 22:00  
20<sup>th</sup> Sept., Tuesday 10:00 PM  
Uránia terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 21. (szerda) 16:00  
21<sup>st</sup> Sept., Wednesday 4:00 PM  
Uránia terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Rebecca Daly  
**PRODUCER:** Morgan Bushe, Macdara Kelleher, Reiner Selen, Pusztai Ferenc  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Rebecca Daly, Glenn Montgomery  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Suzie Lavelle  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Marc Lizier, Michel Schöpping  
**VÁGÓ | EDITING:** Halina Daugird  
**SZEREPLŐK | CAST:** Antonia Campbell-Hughes, Sam Keeley, Cathy Belton  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Memento Films International | Vertigo Média  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 91 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM:** Arlene, a fiatal munkáslány krónikus alvajáróként éli életét. Írország közepén, egy kisvárosban született és nőtt fel. Egy téli reggelen az erdőben ébred, és maga mellett egy meggyilkolt fiatal nő holttestét találja. Daly több díjnyertes rövidfilm után rendezte meg játékfilmese bemutatkozását, amely magyar közreműködéssel készült el.

**BRIEF SYNOPSIS:** A sleepwalker since childhood, Arlene works in the local factory of the small Irish rural town she grew up in. One winter morning, she wakes in the woodland near her small village to find herself lying beside the body of a young woman... After several award-winning short films, Daly directed her debut feature with Hungarian co-operation.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Rebecca Daly diplomája megszerzése után készítette első rövidfilmjét Joyriders címmel. A Mum a 2010-es Berlin Today Award döntőjébe került. Mindkét film számos egyéb fesztiválmeghívást kapott és több nemzetközi fesztiváldíjat nyert. 2008-ban részt vett a Cannes Cinéfondation Résidence du Festival in Paris programban, ahol a Halálos ébredés című, első nagyjátékfilmjének a forgatókönyvét írta és fejlesztette. A film világpremierje a Cannes-i Nemzetközi Filmfesztiválon volt, ahol a Director's Fortnight programban szerepelt.

**BIOGRAPHY:** When having graduated, Rebecca Daly made her first short film with the title Joyriders. Mum is her short film which was selected into the final of the competition program of the 2010 Berlin Today Award. Both films were invited to several festivals and they also won many awards. In 2008, she participated in the program 'Cannes Cinéfondation Résidence du Festival in Paris' where she wrote and developed the screenplay of The Otheide Of Sleep. The film's world premiere was at Cannes International Film Festival where it was part of Director's Fortnight.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Cannes-i Filmfesztivál | Cannes Film Festival

# DIN DRAGOSTE CU CELE MAI BUNE INTENTII |

## Best Intentions | Legjobb szándék

Románia, Magyarország | Romania, Hungary



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Adrian Sitaru  
**PRODUCER:** Ada Solomon, Vágási Emőke  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Adrian Sitaru  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Adrian Silisteanu  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Zányi Tamás  
**VÁGÓ | EDITING:** Andrei Gorgan  
**SZEREPLŐK | CAST:** Bogdan Dumitrache, Alina Grigore, Tóth Orsolya, Török-Illyés Orsolya, Szikszai Rémusz  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Cor Leonis Films | Szuev  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 104 perc | minutes

**PREMIER**  
Szept. 21. (szerda) 18:00  
21st Sept., Wednesday 6 PM  
Uránia terem | Screen

**ISMÉTLÉS | REPETITION**  
Szept. 22. (csütörtök) 14:00  
22nd Sept., Thursday 2:00 PM  
Uránia terem | Screen

**RÖVID TARTALOM:** A harmincas éveiben járó Alex érzelmi és idegi roncs. Amikor anyja egy nap váratlanul stroke-ot kap, a gondoskodó fiú élete még inkább kisiklik. A kórházban Alex szinte burleszkvilágban találja magát, amely egyszerre komikus és drámai, tele van meglepő figurákkal és váratlan helyzetekkel. Alex elszántan próbál megbirkózni az új helyzettel, ám a végeláthatatlan viták sora az orvosok és saját barátai között, akik csupán jószándékból, egymásnak ellentmondó javaslatokat tesznek, kiborítják. A saját maga által teremtett rémálomban Alex teljesen elvész, és a legjobb szándéktól vezérve ő maga is elkövet néhány hibát...

**BRIEF SYNOPSIS:** Alex is a mid-thirties emotional and neurotic wreck. When his mother is suddenly hospitalized for a stroke, the caring son's life is thrown even further off track. At the hospital Alex finds himself in a burlesque kind of human zoo – equally comic and dramatic, full of unexpected characters and surprising events. Desperately trying to cope with this new situation, he finds himself stuck between the well-intentioned advice of the doctors, his parents and his friends. Making himself more and more crazy, Alex makes his own set of mistakes – with the best intentions.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Adrian Sitaru román rendező, producer és színész. 1971-ben született. Számos kisjátékfilm rendezője – köztük a Hullámok című 2007-es filmjével számos díjat bezsebelt. Első nagyjátékfilmje, a Sporthorgászat is több filmfesztiválon szerepelt, így a Jameson CineFesten 2009-ben. 2010-ben A kalitka című kisjátékfilmjéért a Berliini Filmfesztivál kisjátékfilmeknek járó DAAD díját nyerte. A magyar koprodukcióban készült Legjobb szándékok a Locarnói Nemzetközi Filmfesztiválon a legjobb rendezés díját nyerte.

**BIOGRAPHY:** Adrian Sitaru is a Romanian director, producer and actor, born in 1971. He is the author of several short films, of which Valuri („Waves”, 2007) has received numerous prizes. His first feature film, Pescuit sportiv („Hooked”), has been screened in various film festivals. In 2010, his latest short film, Colivia („The Cage”) won the DAAD Short Film Award at the 60th Berlinale. Din dragoste cu cele mai bune intentii (Best Intentions), which is a Romanian-Hungarian co-production, won the best director's award of Locarno International Film Festival.

**FESZTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Locarnói Filmfesztivál; legjobb rendező, legjobb férfi főszereplő | Locarno Film Festival; Best Director, Best Actor





# DIE UNSICHTBARE | Cracks in the Shell | A láthatatlan nő

Németország, Franciaország | Germany, France



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Christian Schwochow  
**PRODUCER:** Jochen Laube, Fabian Maubach  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Christian Schwochow, Heide Schwochow  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Frank Lamm  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Can Erdogan  
**VÁGÓ | EDITING:** Jens Klüber  
**SZEREPLŐK | CAST:** Stine Fischer Christensen, Christian Althoff, Candy Dee, Christina Dreschler  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Bavaria Films International  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 113 perc | minutes

**PREMIER**  
Szept. 21. (szerda) 22:00 |  
Uránia-terem  
21st Sept., Wednesday 10 PM |  
Uránia terem | Screen

**ISMÉTLÉS | REPETITION**  
Szept. 22. (csütörtök) 24:00 |  
Uránia-terem  
22nd Sept., Thursday 0:00 AM  
Uránia terem | Screen

**RÖVID TARTALOM:** Josephine egy láthatatlan, szürke kiséger – a legrosszabb, ami egy színésznövendékkal előfordulhat. Meg is döbben, amikor a híres rendező, Kaspar Friedmann őt választja ki arra, hogy új produkciója főszerepét játssza. A hősnő egy erős, szexuálisan túlfűtött, önpusztító, démoni nőszemély, Josephine szöges ellentéte. Ahogy egyre inkább beleéli magát az új szerepbe, úgy mosódik el a határvonal a valóság és a színház között, és Josephine elindul az önismeret veszedelmes útjain.

**BRIEF SYNOPSIS:** Josephine smarts under the reputation of being “invisible” – a deadly judgment for an acting student! So when famous director Kaspar Friedmann picks her to play the lead role in his new production, Josephine is the first to wonder why. The heroine is a strong, sexually aggressive, self-destructive vamp, the very opposite of Josephine. As she slips into her new role, the borders between theater and reality begin to blur, sending her on a dangerous path toward self-discover.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Christian Schwochow 1978-ban született a Rügen szigetén található Bergenben. Már fiatalon számos rádiójátékban szerepelt, és ő volt a SHOT! ifjúsági magazin gyermekújságírója és főszerkesztője. Az iskola után íróként és különböző tévé és rádió bemondójaként és riportereként dolgozott. 2002-től 2008-ig a Baden-Württembergi Filmakadémián folytatta tanulmányait.

**BIOGRAPHY:** Christian Schwochow was born in 1978 in Bergen on the island of Rügen. As a child, he was involved in numerous radio plays and was the young publisher and editor-in-chief of the youth magazine SHOT!. After finishing school he worked as an author, speaker and reporter for various television and radio broadcasters, followed by studies from 2002-2008 in Film Directing at the Baden-Württemberg Film Academy. His films include November Child (Novemberkind, 2007) and Cracks in the Shell (Die Unsichtbare, 2011).

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Karlovy Vary-i Nemzetközi Filmfesztivál, legjobb női főszereplő, az ökumenikus zsűri díja | Karlovy Vary International Film Festival, Best Actress Award, Ecumenical Jury Award



## R U THERE? | Ott vagy?

Tajvan, Franciaország, Hollandia | Taiwan, France, The Netherlands



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** David Verbeek

**PRODUCER:** Frans van Gestel

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Rogier de Blok

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Lennert Hillege

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Giong Lim

**VÁGÓ | EDITING:** Sander Vos

**SZEREPLŐK | CAST:** Stijn Koomen, Huan-Ru Ke, Tom De Hoog

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Films Boutique |

Anjou Lafayette

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 90 perc | minutes

### PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 16:00 |  
22nd Sept., Thursday 4:00 PM  
Uránia terem | Screen

### ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 23. (péntek) 12:30 |  
23rd Sept., Friday 12:30 PM |  
Uránia terem | Screen



**RÖVID TARTALOM:** Jitze, az ifjú dán profi videójátékos járja a világot és bajnokságokon vesz részt. Amikor Taipeien tartózkodik, elkezd fájni a karja, így pár napig pihennie kell. Az egyik éjszaka a hoteljében Jitze megismerkedik egy lánnyal – ekkor kezd rádöbbenni, mit is jelent igazi embernek lenni a virtuális világok korában.

**BRIEF SYNOPSIS:** Jitze, a young Dutch professional gamer, travels the world to compete in video game tournaments. During a stay in Taipei his arm starts to hurt and he's forced to take a few days rest. A night in his hotel, Jitze meets a girl and starts realizing what it means to be human in the age of the virtual worlds.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** 1999 és 2011 között film- és fotóművészetet, valamint filozófiát tanult a New York-i New School Universityn. Később Amszterdamban, majd a Dán Film és Tv Akadémián folytatta tanulmányait. David Verbeek számos kisjátékfilmet rendezett a New York-i és a dán akadémiai évek alatt. A 2004-es November Always volt az első film, amelyen Rogier de Blokkal dolgozott együtt.

**BIOGRAPHY:** From 1999 till 2001 David Verbeek studied Film, Photography and Philosophy at the New School University in New York. Afterwards he continued studying at the Dutch Film and Television Academy in Amsterdam. He directed several short films in New York and at the Dutch Film and Television Academy. November Always (2004) was his first cooperation with writer Rogier de Blok.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Nederlands Film Festival, legjobb operatőr, legjobb hangmérnök | Nederlands Film Festival; Best Camera, Best Sound Design; Cannes Film Festival

# ATMEN | Breathing | Lélegzés

ausztria, | Austria



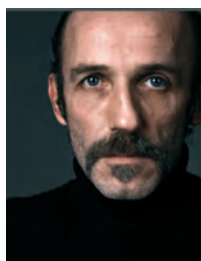
**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Karl Markovics  
**PRODUCER:** Dieter Pochlatko, Nikolaus Wisiak  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Karl Markovics  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Martin Gschlacht  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Herbert Tucmandl  
**VÁGÓ | EDITING:** Alarich Lenz  
**SZEREPLŐK | CAST:** Thomas Schubert, Karin Lischka, Gerhard Liebmann  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Austrian Film Institute | Films Distribution  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 90 perc | minutes

## PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 18:00 |  
22nd Sept., Thursday 6:00 PM |  
Uránia terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 23. (péntek) 14:00 |  
23rd Sept., Friday 2:00 PM |  
Uránia terem | Screen



**RÖVID TARTALOM:** A 19 éves Roman Kogler a fiatalokorúak fegyintézetében tölti napjait. A megítélt büntetés félidején próbaidőre eltávozhat – bár az esélyei meglehetősen rossz-  
szak: nincs családja, és látszólag képtelen beilleszkedni a társadalomba. Sok sikertelen  
próbálkozás után Roman végül a bécsi városi hullaháznál kap próbaidős állást. A sors író-  
niája, hogy épp egy hullákkal foglalkozó szakma mutatja meg neki a visszautat az életbe.

**BRIEF SYNOPSIS:** Roman Kogler, 19 years old, is serving time in a juvenile detention cen-  
ter. He has already served half of his sentence, and could be released on probation, but  
his chances are poor: he doesn't have family, and seems incapable of coping with society.  
After many failed attempts, Roman finds a probation job at the municipal morgue in  
Vienna. Of all things, it is this job dealing with death that shows him the path back to life.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** 1963-ban született Bécsben. Ausztria egyik legismertebb és  
legnépszerűbb színésze. Ő játszotta Solomon Sorowitsch szerepét Stefan Ruzowitzky  
2007-es filmjében, a Pénzhamisítókban, amely elnyerte a legjobb idegennyelvű filmnek  
járó Oscar-díjat. Forgatókönyvíróként és rendezőként a Lélegzés című film első alkotása.

**BIOGRAPHY:** Born in 1963 in Vienna, Austria. He is a respected stage actor, appearing  
in many theatre plays and musicals. He starred as Solomon Sorowitsch in Stefan  
Ruzowitzky's 2007 film The Counterfeiters, which was awarded the Academy Award  
for the Best Foreign Language Film and more recently in the film Unknown Identity.  
Breathing is his first feature film as a writer and director.

**FESZTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Cannes-i Filmfesztivál, Label  
Europa Cinemas, Szarajevói Filmfesztivál, Fődíj, legjobb férfi főszereplő | Cannes Film  
Festival; Label Europa Cinemas; Sarajevo Film Festival, Best Film, Best Actor

# HARRY BROWN

Nagy-Britannia | Great Britain



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Daniel Barber

**PRODUCER:** Keith Bell, Matthew Brown, Kris Thykier, Matthew Vaughn

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Gary Young

**OPERATÓR | PHOTOGRAPHY:** Martin Ruhe

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Ruth Barret, Martin Phipps

**VÁGÓ | EDITING:** Joe Walker

**SZEREPLŐK | CAST:** Michael Caine, Emily Mortimer, David Bradley

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** HanWay Films | Ristretto | Vertigo Média

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 103 perc | minutes

## PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 22:00 |  
22nd Sept., Thursday 10:00 PM |  
Uránia terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 23. (péntek) 24:00 |  
23rd Sept., Friday 0:00 AM |  
Uránia terem | Screen



**RÖVID TARTALOM:** A nyugdíjas Harry Brown magányosan éli mindennapjait London egyik rosszhírű kerületében. Feleségét nemrég vesztette el, csak a sör és a legjobb barátjával, Leonarddal játszott sakkpartik dobják fel. Arról sem akar tudomást venni, hogy lakóhelyét egyre jobban ellepi a drogbandák, amelyek rettegésben tartják a környék lakóit, s még a gyilkosságtól sem riadnak vissza. Egyik célpontjuk éppen Leonard... Daniel Barber első nagyjátékfilmje vérbeli brit krimi. A főszerepet a kétszeres Oscar-díjas Michael Caine játssza, s élete egyik legjobb alakítását nyújtja.

**BRIEF SYNOPSIS:** Harry Brown is a retired Marine and a widower who lives alone in one of London's rundown districts. His only company is his best friend Leonard. He is ignoring the whole world, not willing to be aware that his place of living is kept in terror by a vicious gang of thugs. These people are not afraid of even murder and Leonard becomes their general target... Barber's first feature film is a true British crime-thriller. The main character is played by the Oscar awarded Michael Caine, who provides one of his best performances in it.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Daniel Barber Londonban született, és miután grafikai tervező végzettséget szerzett, előbb a BBC-nek majd később olyan világcégeknek forgatott reklámfilmeket, mint az Adidas, a BMW, az Audi, vagy a Hewlett Packard, munkáival tucatnyi díjat nyerve szerte a világban. 2008-ban készítette el eddigi egyetlen rövidfilmjét, a Tonto Woment, mely több egyéb fesztiváelismerés mellett Oscar-jelölést is hozott. A Harry Brown a rendező első nagyjátékfilmje, mely mind a kritikusok, mind a nézők tetszését elnyerte, sőt a rangos Empire Award ot is megnyerte: a legjobb brit film lett.

**BIOGRAPHY:** Daniel Barber was born in London. He studied graphic design and shot commercials for BBC first but later on also for such world companies like Adidas, BMW, Audi or Hewlett Packard. His works have been awarded all over the world. In 2008, he made is single short films, Tonto Women, which among many other honours received the Oscar nomination, too. Harry Brown is his first feature film which was applauded by not only the critics but also by viewers, moreover, it has also been awarded the Empire Award for the Best British Film.

**FESZTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Emipre-díj; legjobb brit film | Emipre Award; Best British Film

# ANIMAL KINGDOM

Ausztrália | Australia



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** David Michôd  
**PRODUCER:** Liz Watts  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** David Michôd  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Adam Arkapaw  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Antony Partos  
**VÁGÓ | EDITING:** Luke Doolan  
**SZEREPLŐK | CAST:** James Frecheville, Guy Pearce **FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Madman Entertainment | Mokép  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 113 perc | minutes

## PREMIER

Szept. 23. (péntek) 16:00 |  
23rd Sept., Friday 4:00 PM |  
Uránia terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 24. (szombat) 11:00 |  
24th Sept., Saturday 11:00 AM |  
Uránia terem | Screen

**RÖVID TARTALOM:** Anyja halálát követően a tizenhét éves Joshua nagyanyjához kerül, bűnöző nagybátyjai közé. A család széthullóban van és az események Joshua-t egy tapasztalt gyilkossági nyomozó, Nathan Leckie útjába sodorják. Döntenie kell a korrupst zsaruk, megvehető ügyvédek, és a paranoid bosszúálló alvilág között. Az elsőfilmes író-rendező, David Michôd veretes forgatókönyvvel és kiváló színészezetéssel dolgozta ki a család- és gengsztertörténetet. Quentin Tarantino szerint 2010 harmadik legjobb filmje volt ez az összesen 26 díjjal kitüntetett ausztrál munka.

**BRIEF SYNOPSIS:** When his mother dies, the seventeen-year-old Joshua moves to his grandmother and criminal uncles. The family is falling apart, and Joshua is drifted to an experienced homicide detective, Nathan Leckie. J has to choose between corrupt cops, dishonest lawyers and the paranoid, vengeful gangland. David Michôd, first film maker writer-director has developed powerful screenplay and cast for his film which is a family and gangster story at the same time. According to Quentin Tarantino, it was the third best film in 2010, a real Australian success, having bagged 26 awards yet.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Művészettörténetet hallgatott a Melbourne-i Egyetemen, majd az Inside Film szerkesztője lett és kisljátékfilmek forgatókönyveit írta. A Crossbow és a Netherland Dwarf című saját rendezésű rövidfilmjeit beválogatták a Sundance Filmfesztivál programjába, a Netherland Dwarfot a Berlini Nemzetközi Filmfesztiválon is vetítették. Tagja a Blue-Tongue Films nevű filmes csapatnak, ami többek között Shaggynek, Offspringnek és Bob Dylannek is készített videoklipet. Első nagyjátékfilmje az Animal Kingdom, aminek forgatókönyvén hét évig dolgozott.

**BIOGRAPHY:** He studied art history at the University of Melbourne, then he became the editor of magazine Inside Film and he was writing screenplays for short films. Crossbow and Netherland Dwarf, his own short films were selected into Sundance Film Festival's program – the later was also screened on the Berlin International Film Festival. He is member of Tongue Films, a group who shoot video clips for such stars as Shaggy, the Offspring or Bob Dylan. Animal Kingdom is his first feature film; he was working on its screenplay for seven years.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Sundance Filmfesztivál Zsűri Nagydíja; Sundance Film Festival – Jury's Prize | Oscar-jelölés a legjobb női mellékszereplőnek; Oscar nomination for Best Supporting Actress | Golden Globe-jelölés a legjobb női mellékszereplőnek; Golden Globe nomination for Best Supporting Actress | New York-i filmkritikusok díja a legjobb elsőfilmesnek; New York Film Critics' Award for Best First Film Maker | Los Angeles-i filmkritikusok díja a legjobb női mellékszereplőnek; Los Angeles Film Critics' Award for Best Supporting Actress



# MARTHA MARCY MAY MARLENE

Egyesült Államok | USA



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Sean Durkin

**PRODUCER:** Antonio Campos, Patrick Cunningham, Chris Maybach, Josh Mond

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Sean Durkin

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Jody Lee Lipes

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Daniel Bensi, Saunder Jurriaans

**VÁGÓ | EDITING:** Zachary Stuart-Pontier

**SZEREPLŐK | CAST:** Elizabeth Olsen, Sarah Paulson, John Hawkes

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Fox Searchlight Pictures | InterCom

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 120 perc | minutes

## PREMIER

Szept. 23. (péntek) 18:00 |  
23rd Sept., Friday 6:00 PM |  
Uránia terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 24. (szombat) 13:00 |  
24th Sept., Saturday 13:00 PM  
Uránia terem | Screen



**RÖVID TARTALOM:** Martha egy fiatal nő, aki minden tőle telhetőt megtesz, hogy visszatérjen a normál életbe – miután sikerült megszöknie egy szekta, s annak karizmatikus vezetője fogságából. Elidegenült nővérétől, Lucytól és férjétől vár segítséget, holott képtelen és nem is igazán hajlandó elárulni az igazságot arról, hogy hova tűnt. A rátörő emlékképek paranoiává erősödnek: azt hiszi, a szekta még mindig irányítja, s a valóság és az illúzió közti határvonal egyre elhalványul.

**BRIEF SYNOPSIS:** Martha is a young woman rapidly unraveling amidst her attempt to reclaim a normal life after fleeing from a cult and its charismatic leader. Seeking help from her estranged older sister Lucy and brother-in-law, Martha is unable and unwilling to reveal the truth about her disappearance. When her memories trigger a chilling paranoia that her former cult could still be pursuing her, the line between Martha's reality and delusion begins to blur.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Sean Durkin az New York-i Tisch művészeti iskolában film és televízió szakon végzett. A Borderline Films társalapítója. A Martha Marcy May Marlenének a Cannes-i Filmfesztiválon az Un certain regard szekcióban volt a világpremierje. A Sundance Filmfesztiválon Durkin elnyerte a legjobb rendezőnek járó díjat.

**BIOGRAPHY:** Sean Durkin is a graduate of NYU's Tisch School of the Arts, Department of Film & Television and a co-founder of Borderline Films. He wrote and directed Martha Marcy May Marlene, which was screened as part of Un Certain Regard at the Cannes Film Festival. The film premiered at the 2011 Sundance Film Festival where Durkin won the prize for Best Director.

**FESZTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Sundance Filmfesztivál; legjobb rendező, Cannes-i Filmfesztivál | Sundance Film Festival; Best Director, Cannes Film Festival

# ATTACK THE BLOCK | Idegen arcok

Nagy-Britannia | Great Britain



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Joe Cornish  
**PRODUCER:** Nira Park, James Wilson  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Joe Cornish  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Thomas Townend  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Steven Price  
**VÁGÓ | EDITING:** Jonathan Amos  
**SZEREPLŐK | CAST:** John Boyega, Jodie Whitaker, Alex Small  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Sony Pictures International | InterCom  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 88 perc | minutes

## PREMIER

Szept. 23. (péntek) 22:00 |  
23rd Sept., Friday 10:00 PM |  
Uránia terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 24. (szombat) 15:15 |  
24th September, Saturday 3:15 PM |  
Uránia terem | Screen

**RÖVID TARTALOM:** Az Idegen arcok pörgős, mulatságos és ijesztő akció-kalandfilm, amelyben egy csapat tizenéves küzd a kegyetlen földönkívüliek inváziója ellen. Egy londoni lakótelep sci-fi játszótér lesz. A toronyház ostrom alatt álló erőd. Az utcakölykök pedig hőssé válnak. Ez a belváros és az űr harca.

**BRIEF SYNOPSIS:** Attack the Block is a fast, funny, frightening action adventure movie that pits a teen gang against an invasion of savage alien monsters. It turns a London housing estate into a sci-fi playground. A tower block into a fortress under siege. And teenage street kids into heroes. It's inner city versus outer space.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Joe Cornish angol humorista, televíziós és rádiós bemondó, rendező, író, színész. Humorista társával, Adam Buxtonnal kezdetben gyermekfilmeket gyártottak, s mára már úton vannak Spielberg felé... Az Idegen arcok az első nagyjátékfilmje.

**BIOGRAPHY:** Joe Cornish is an English comedian, television and radio presenter, director, writer and actor, he has graduated from making toy films with comedy partner Adam Buxton to working with Spielberg. Attack the Block is his first feature film.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Karlovy Vary-i Nemzetközi Filmfesztivál | Karlovy Vary International Film Festival





# 20

# éve

# együtt szórakozunk!

# HBO®

## ŐSZI KÍNÁLATUNKBÓL:



Social Network  
– A közösségi háló

© 2010 Columbia Pictures Industries, Inc. and Beverly Bird LLC. All Rights Reserved.



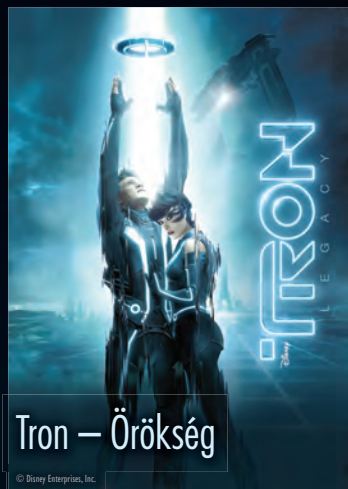
Ízek, imák, szerelmek

© 2010 Columbia Pictures Industries, Inc. All Rights Reserved.



True Blood – Inni és  
élni hagyni IV.

© 2011 Home Box Office, Inc. All rights reserved. HBO® and related channels and services are the property of Home Box Office, Inc.



Tron – Örökség

© Disney Enterprises, Inc.



A titánok harca

© 2010 Warner Bros. Entertainment Inc.



Boardwalk Empire –  
Gengszterkorzó II.

© 2011 Home Box Office, Inc. All rights reserved. HBO® and related channels and services are the property of Home Box Office, Inc.

[www.hbo.hu](http://www.hbo.hu)

HOME BOX OFFICE®

[www.hbogo.hu](http://www.hbogo.hu)

HBO

HBO 2

HBO COM&DY

HBO HD

HBO ON DEMAND

HBO GO

HBO cinemax max Az HBO, a Cinemax és a Max a Home Box Office, Inc. bejegyzett védjegyei. © 2011 Home Box Office, Inc. Minden jog fenntartva.



kitekintő  
Jameson open eye films

# THE HELP | A segítség

USA | EGYESÜLT ÁLLAMOK



## NYITÓfilm OPENING film

PREMIER | PREMIER  
Szeptember 17.  
(szombat) 17:00 |  
Nagyterem  
17th September,  
Saturday 5:00 PM |  
Great Hall



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Tate TAYLOR  
**PRODUCER:** Chris COLUMBUS, Michael BARNATHAN,  
Brunson GREEN

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Tate TAYLOR

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Stephen GOLDBLATT

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Thomas NEWMAN

**VÁGÓ | EDITING:** Hughes WINBORNE

**SZEREPLŐK | CAST:** Emma STONE, Viola DAVIS,  
Octavia SPENCER, Bryce Dallas HOWARD, Octavia JACKON,  
Jessica CHASTAIN

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** DreamWorks Pictures |  
Fórum Hungary

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 134 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM:** Mississippi, Amerikai Egyesült Államok, 1960-as évek. Skeeter déli lány, aki a főiskola befejezése után íróként próbál szerencsét: elhatározza, olyan fekete nőkkel készít interjút, akik előkelő déli családoknál szolgáltak. Aibileen, Skeeter legjobb barátjának házvezetőnője elsőként mesél neki a kívülállók számára zárt fekete közösség félelméről. A segítség provokatív és inspiráló mű: bemutatja, hogy mi történik, ha egy déli kisvárosban az iratlan szabályokat három bátor nő megszegi.

**BRIEF SYNOPSIS:** Mississippi, USA, in the 1960s. Skeeter returns from collage and tries to earn money as a journalist. She decides to write a book on servants working for the aristocrat families in the South, but from the servants' point of view. Aibileen, Skeeter's best friend's housekeeper is the first who breaks the silence and talks about the fears of black people, a very isolated community in the eyes of the outsiders. The Help is a provocative and inspiring work about what happens when three brave women break the unwritten laws of a Southern small city.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Amikor Tate Taylor olyan filmtervbe veti bele magát, amelyben hisz, belead apait, anyait: A segítség című filmen íróként, producerként és rendezőként is dolgozott.

**BRIEF SYNOPSIS :** When Tate Taylor takes on a project he believes in, he doesn't go halfway – he wrote, produced and directed The Help, the film adaptation of one of his best friend, Kathryn Stockett's bestselling novel of the same the name.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Deauville-i Filmfesztivál, (nyitófilm) | Deauville American Film Festival (Opening Film)

# ARTHUR | Arthur, a legjobb parti

USA | EGYESÜLT ÁLLAMOK



## PREMIER | PREMIER

Szeptember 18.  
(vasárnap) 20:00 |  
Uránia-terem  
18th September, Sunday  
8:00 PM | Uránia Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szeptember 19. (hétfő)  
24:00 | Uránia-terem  
19th September,  
Monday 12:00 midnight |  
Uránia Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Jason WINER

**PRODUCER:** Chris BENDER, Russel BRAND

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Peter BAYNHAM

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Uta BRIESEWITZ

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Theodore SHAPIRO

**VÁGÓ | EDITING:** Brent WHITE

**SZEREPLŐK | CAST:** Russel BRAND, Helen MIRREN,  
Jennifer GARNER

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Warner Bros. Pictures |  
Pro Video Film & Distribution

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 110 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM:** Arthur Bach, a felelőtlen sármőr vígan élte világát, hiszen tudta: kiapadhatatlan vagyona és örök dajkája, Hobson minden bajból kihúzza. Most azonban élete legkomolyabb próbája előtt áll: döntenie kell, anyja utasítására feleségül veszi-e az ambiciózus üzletasszonyt, Susant, hogy a megszokott fényűzésben élhessen tovább - vagy inkább a bizonytalan jövőt választja igaz szerelmével, Naomival... Az 1981-ben Dudley Moore főszereplésével készült azonos című klasszikus komédia remake-je.

**BRIEF SYNOPSIS** Irresponsible charmer Arthur Bach has always relied on two things to get by: his limitless fortune and the good sense of his lifelong nanny, Hobson, to keep him out of trouble. Now Arthur faces his biggest challenge - choosing between an arranged marriage that will ensure his lavish lifestyle or an uncertain future with the one thing money can't buy, Naomi, the only woman he has ever loved... The remake of the classical Arthur made with Dudley Moore in 1981.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Jason Winer a Northwestern University-n végezte tanulmányait. Színművészként és fotósként kezdte pályáját, majd rendezéssel foglalkozott. 2004-es kisjátékfilmjét, a The Adventures of Big Handsome Guy and His Little Friendet a Fox vásárolta meg. Az Arthur, a legjobb parti első nagyjátékfilmje.

**BIOGRAPHY:** Jason Winer is a graduate of Northwestern University and an alumnus of the Improv Olympic Theatre. He began his career as an actor, improviser, and photographer before making the transition to directing with the short film The Adventures of Big Handsome Guy and His Little Friend in 2004. The film was purchased by 20<sup>th</sup> Century Fox and turned into a pilot. Arthur is his first feature film.

# INCENDIES | Felperzselt föld

CANADA | Kanada



PREMIER | PREMIER  
Szeptember 19. (hétfő)  
20:00 | Uránia-terem  
19th September,  
Monday 8:00 PM |  
Uránia Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szeptember 20. (kedd)  
24:00 | Uránia-terem  
20th September,  
Tuesday 12:00 midnight |  
Uránia Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Denis VILLENEUVE  
**PRODUCER:** Luc DÉRY, Kim MCCRAW  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Valérie BEAUGRAND-  
CHAMPAGNE, Wajdi MOUAWAD, Denis VILLENEUVE  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** André TURPIN  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Grégoire HETZEL  
**VÁGÓ | EDITING:** Monique DARTONNE  
**SZEREPLŐK | CAST:** Lubna AZABAL, Mélissa DÉSORMEAUX-  
POULIN, Maxim GAUDETTE  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** E1 | Mokép  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 130 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM:** Édesanyjuk utolsó kívánságát teljesítve az ikerpár, Jeanne és Simon Marwan útrakernek, hogy felkutassák és kibogozzák kusza családi gyökereiket. A forgatókönyv Wajdi Mouawad arab származású kanadai szerző világhírű színdarabja alapján készült. A film két fiatal megrendítő történetét meséli el: útjuk a mélyen gyökerező gyűlölet, a véget nem érő háborúk és az örökké tartó szeretet világába vezet.

**BRIEF SYNOPSIS:** A mother's last wishes send twins Jeanne and Simon on a journey to Middle East in search of their tangled roots. Adapted from Wajdi Mouawad's acclaimed play, Incendies tells the powerful and moving tale of two young adults' voyage to the core of deep-rooted hatred, never-ending wars and enduring love.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Denis Villeneuve kanadai rendező és forgatókönyvíró. Felsőfokú tanulmányait a montreali Quebec-i Egyetemen végezte. A kilencvenes években több videoklipet forgatott, többek közt a Cirque de Soleilnek is. A Kanadai Filmakadémia legjobb rendezőnek járó Genie-díját három alkalommal nyerte meg. A Felperzselt föld című negyedik nagyjátékfilmjét az Amerikai Filmakadémia Oscar-díjra jelölte a legjobb idegennyelvű film kategóriában. 2011 januárjában a Variety beválasztotta „a tíz legígéretesebb rendező” közé.

**BIOGRAPHY:** Denis Villeneuve is a Canadian film director and writer. He graduated from Quebec University, Montreal. He directed many award-winning music videos – including the video for Cirque du Soleil. He is a three-time winner of the Canadian Film Academy's Genie Award for Best Director. His fourth feature, Incendies was nominated by the American Film Academy for the Academy Award of the Best Foreign Language Film. In January, 2011, Variety selected him as one of the top ten film makers to watch.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Oscar-díj jelölés a legjobb idegennyelvű film kategóriájában; Oscar nomination for Best Foreign Language Film | Genie-díj a legjobb film, legjobb rendezés, legjobb fényképezés, legjobb vágás, legjobb adaptált forgatókönyv, legjobb női főszereplő kategóriákban; Genie Award for Best Film, Best Direction, Best Photography, Best Editing, Best Adapted Screenplay, Best Actress | Vancouveri Filmkritikusok díja a legjobb film, legjobb rendezés, legjobb női főszereplő kategóriákban; Vancouver Film Critics' Award for Best Film, Best Direction, Best Actress..

# RESTLESS | A nyugtalanság kora

USA | Egyesült Államok



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Gus Van SANT  
**PRODUCER:** Brian GRAZER, Bryce Dallas HOWARD, Ron HOWARD  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Jason LEW  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Harris SAVIDES  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Danny ELFMAN  
**VÁGÓ | EDITING:** Elliot GRAHAM  
**SZEREPLŐK | CAST:** Mia WASIKOWSKA, Henry HOPPER, Ryo KASE  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Sony Pictures Classics | InterCom  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 91 perc | minutes

PREMIER | PREMIER

Szeptember 22.

(csütörtök) 20:00 |

Uránia-terem

22nd September,

Thursday 8:00 PM |

Uránia Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szeptember 23. (péntek)

20:15 | Uránia-terem

23rd September, Friday

8:15 PM | Uránia Screen

**RÖVID TARTALOM:** Annabel Cotton gyönyörű és elragadó fiatal nő – és végső stádiumban levő rákos beteg, aki imádja az életet és a természetet. Enoch Brae elbukja mindenét, amikor egy bal-  
esetben elveszti szüleit. Amikor ez a két outsider véletlenül találkozik egy temetésen, rájönnek:  
sajátos életpasztaletaik furcsamód összekapcsolódnak...

**BRIEF SYNOPSIS:** Annabel Cotton is a beautiful and charming terminal cancer patient with a deep felt love of life and the natural world. Enoch Brae is a young man who has dropped out of the business of living, after an accident claimed the life of his parents. When these two outsiders chance to meet at a funeral, they find an unexpected common ground in their unique experiences of the world...

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Gus Van Sant különleges, egyéni világú rendező, aki ugyan kiigazodik a nagy költségvetésű mainstream filmek világában, is de igazából a független művészmozikban érzi jól magát. 1997-ben a Good Will Hunting, 2008-ban pedig Milk című filmjeiért jelölték a legjobb rendezőnek járó Oscar-díjra. 2003-ban Elefánt című filmje Cannes-ban Arany Pálmát nyert A nyugtalanság kora című filmjével 2011-ben visszatért Cannes-ba: ő nyitotta az Un certain regard szekciót.

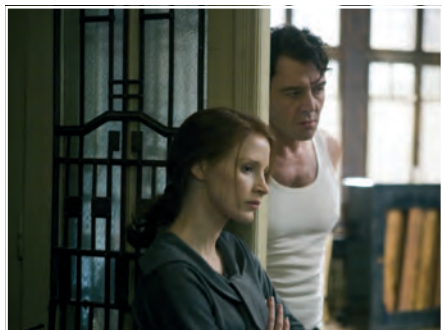
**BIOGRAPHY:** Gus Van Sant is a director with an individually special world. He can find his way in the world of expensive mainstream films, but he rather enjoys working for independent art movies. He was nominated for an Academy Award for Achievement in Directing for his 1997 film Good Will Hunting and his 2008 film Milk, and won the Palme d'Or at the 2003 Cannes Film Festival for his film Elephant. He returned to Cannes with Restless: it opened the section Un certain regard.

**FESTIVÁLSZERELPÉLEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Cannes-i Filmfesztivál (Un certain regard – nyitófilm); Cannes Film Festival (Un certain regard – Opening Film) | Torontói Filmfesztivál, versenyfilm; Toronto Film Festival (Official Selection)



# THE DEBT | Az adósság

USA | EGYESÜLT ÁLLAMOK



**PREMIER | PREMIER**  
Szeptember 17.  
(szombat) 21:00 |  
Uránia-terem  
17th September,  
Saturday 9:00 PM |  
Uránia Screen

**ISMÉTLÉS | REPETITION**  
Szeptember 18.  
(vasárnap) 16:00 |  
Uránia-terem  
18th September, Sunday  
4:00 PM | Uránia Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** John MADDEN  
**PRODUCER:** Eitan EVAN, Eduardo ROSSOFF, Kris THYKIER  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Matthew VAUGHN,  
Jane GOLDMAN, Peter STRAUGHAN  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Ben DAVIS  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Thomas NEWMAN  
**VÁGÓ | EDITING:** Alexander BERNER  
**SZEREPLŐK | CAST:** Helen MIRREN, Sam WORTHINGTON,  
Tom WILKINSON, Jessica CHASTAIN  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Focus Features | UIP-Duna Film  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 113 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM:** Rachel Singer egykor Moszad-ügynök volt, aki egy bevetés során mindent elkövetett, hogy kézrekerítsék és elítéljék a náci háborús bűnöst, a „birkenau sebészt”, aki végül Kelet-Berlin utcáin lelte halálát. 30 évvel később mégis felbukkan egy férfi, aki úgy néz ki, mint az orvos. Rachelnek vissza kell térnie Kelet-Európába, hogy kiderítse az igazságot. Fiatalkori emlékei nem hagyják nyugodni: újra át kell élnie az események okozta traumát, és szembesülnie kell az adóssággal, amivel még tartozik...

**BIOGRAPHY:** Rachel Singer is a former Mossad agent who endeavored to capture and bring to trial a notorious Nazi war criminal – the Surgeon of Birkenau – in a secret Israeli mission that ended with his death on the streets of East Berlin. Now, 30 years later, a man claiming to be the doctor has surfaced, and Rachel must go back to Eastern Europe to uncover the truth. Overwhelmed by haunting memories of her younger self and her two fellow agents, the still-celebrated heroine must relive the trauma of those events and confront the debt she has incurred.

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** John Madden az angliai Portsmouth-ből származik, karrierjét az angol színházak világában kezdte, majd a BBC-nél televíziós és rádiós drámákban dolgozott. A figyelmet a Judi Dench főszereplésével készült Mrs. Brown - Botrány a birodalomban című filmjével hívta fel magára. Az első igazi sikert a Szerelmes Shakespeare című film hozta el neki, amely a kritikusok és a nézők tetszését egyaránt elnyerte. Munkájáért Oscar-, BAFTA- és Golden Globe-díjakra jelölték. Ő rendezte a Corelli kapitány mandolinja és a Bizonyítás című filmeket is.

**BIOGRAPHY:** This native of Portsmouth, Hampshire, England began his career in the English theater, moving later to the BBC to work in television and radio drama. John Madden first garnered wide-scale notice with his feature Mrs. Brown starring Judi Dench. His first real success, Shakespeare in Love not only received applause from critics and viewers alike, but it gave Madden nominations from the Oscars, BAFTA and Golden Globes for Best Director. He was the director of Captain Corelli's Mandolin and Proof, too.

**FESZTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Deauville-i Filmfesztivál, Torontói Nemzetközi Filmfesztivál | Deauville American Film Festival, Toronto International Film Festival

# TOO BIG TO FAIL | Válság a Wall Streeten

USA | EGYESÜLT ÁLLAMOK



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Curtis HANSON  
**PRODUCER:** Ezra SWERDLOW  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Peter GOULD,  
Andrew Ross SORKIN  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Kramer MORGENTHAU  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Marcelo ZARVOS  
**VÁGÓ | EDITING:** Plummy TUCKER, Barbara TULLIVER  
**SZEREPLŐK | CAST:** James WOODS, John HEARD, William HURT,  
Paul GIAMATTI, Tophér GRACE  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** HBO  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 99 perc | minutes

## ZÁRÓfilm CLOSING film

PREMIER | PREMIER  
Szeptember 24.  
(szombat) 17:00 |  
Nagy-terem  
24th September,  
Saturday 5:00 PM |  
Great Hall

**RÖVID TARTALOM:** A Válság a Wall Streeten a 2008-as gazdasági válságot vesézi ki, és azt, hogy a hatalmat igazán gyakorló brókerek miként vezették a világgazdaságot az összeomlás szélére. Jamie Dimon a JP Morgan Chase elnök-vezérigazgatója. John Thain a Merrill Lynch egykori elnök-vezérigazgatója, aki eladta cégét a Bank of Americának, hogy nehogy úgy járjon, mint a Lehman Brothers, ami már csődbe is jutott...

**BIOGRAPHY:** Too Big to Fail dissects the 2008 financial crisis and the power brokers who brought the world's economy to the verge of collapse. Jamie Dimon, chairman and CEO of JP Morgan Chase. John Thain, former chairman and CEO of Merrill Lynch who sold the company to Bank of America to avoid following Lehman Bros. into bankruptcy...

**A RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Curtis Hanson a Hálózobaablak után tűnt fel A kéz, amely a bölcsőt ringatja, a Veszélyes vizeken, vagy az Oscar-díjas Szigorúan bizalmas című filmekkel. Nagy siker volt a 8 mérföld is, Eminemmel a főszerepben. Hanson a UCLA Film- és Tv Archívumának elnöke 1999 óta, és ő volt az első, akit Film Preservation Awarddal tüntettek ki.

**BIOGRAPHY:** After small films like The Bedroom Window and Sweet to Kill, Curtis Hanson went on to direct major features including The Hand the Rocks the Cradle, The River Wild and the Academy Award-winning L.A. Confidential. Setting his sights on another city, Hanson was critically acclaimed for directing Eminem in Universal Pictures' 8 Mile. Hanson has served as the chairman of the UCLA Film and Television Archive since 1999 and was the first recipient of the Film Preservation Award.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Deauville-i Filmfesztivál | Deauville American Film Festival





# SOLARIA

A NEW WORLD OF 2K. THE FUTURE OF 4K.

Christie Solaria™ Series – CP2210, CP2220, CP2230, CP4220, CP4230

With no margin for error, the show must always go on. Christie delivers over 80 years of experience, knowledge and value to your cinema business. We consistently offer you the best. All of our cinema solutions feature Academy Award winning DLP Cinema® technology. We pride ourselves on being the first with a 2K solution, the first to offer a 4K ready solution, and the first to introduce Texas Instruments' advanced Series 2 DLP Cinema® technology. This technology is designed to be compliant with the Digital Cinema Initiatives (DCI) specification. We pay special attention to what the exhibition community needs to deliver the best cinematic experience to their audiences. This attention to detail has propelled us to be the definitive leader in digital cinema today with more installations than anyone else in the industry.

In September, with the support of Christie Digital, location of Jameson Cinefest's opening show and the Uránia screen will be changed into a digital screen where the cinema-goers shall enjoy the films in competition in a crystal clear picture quality in a more than 2.2 megapixels resolution.

Christie Solaria™ Sorozat – CP2210, CP2220, CP2230, CP4220, CP4230

Az előadásnak mindig mennie kell! A Christie több, mint 80 év értékes tapasztalatával és hozzáértésével biztosítja a hibahatáron belüli üzemeltetést a mozis szakma számára.

Mindig a legjobbat nyújtja: DLP-képpalkotás, az első 2K felbontás a piacon, az első 4K felbontásra előkészített digitális vetítő. A világon elsőként mutatta be a Texas Instruments által fejlesztett 'Series 2 DLP Cinema®' technológiát, mely minden tekintetben megfelel a DCI követelményeknek. Mindig kiemelt figyelmet fordított arra, hogy az üzemeltetők a legjobb moziélményt nyújthassák közönségük számára. Ennek a szemléletnek köszönhetően a Christie ma piacvezető a világon, és több digitális vetítőrendszert telepített, mint bárki a szakmában.

A Christie Digital támogatásával a szeptemberi Jameson Cinefest nyitóelőadás helyszíne, valamint az Uránia terem alakul át digitális vetítőteremmé, melyben a nézőközönség több, mint 2.2 megapixel felbontásban, kristálytisztá képminőségben élvezheti a versenyműveket.



**CHRISTIE**®



*PORT.hu CineClassics*

nagyjáték  
feature films

# EMBEREK A HAVASON | People on the Alps

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



Szeptember 22.  
(csütörtök) 16:30 |  
Béke-terem  
22nd September,  
Thursday 4:30 PM |  
Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** SZÓTS István  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1941  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** SZÓTS István, NYÍRŐ József  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** FEKETE Ferenc  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** FARKAS Ferenc  
**VÁGÓ | EDITING:** KERÉNYI Zoltán  
**SZEREPLŐK | CAST:** SZELLAY Alice, GÖRBE János,  
FERENCZI Péterke, BIHARI József, MAKLÁRY János  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 103 perc | min.

**RÖVID TARTALOM:** Csutak Gergely, a szegény favágó a természettel teljes harmóniában éli feleségével. Annával és kicsi Gergővel a havasi emberek küzdelmes, de boldog életét. A völgyben azonban a hegyen élők évszázados szokásaitól eltérő törvények uralkodnak, amelyek feldúlják a kis család nyugalmát.

**BRIEF SYNOPSIS:** Gergely Csutak, the poor lumberman, his wife Anna and their child Gergő are living in great harmony with nature in Transylvania: they have the difficult but happy life of mountain people. However, the laws that rule in the valley are much different from the age-long traditions of people on the Alps, thus the family's harmony is soon ruined.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Szóts 1941-ben, az akkori magyar filmgyártás hamis műtermi világából kivitte a kamerát az „életbe”. A természet, a környezet szerves része lett a tudatosan megkomponált képekkel valódi emberi sorsokat ábrázoló műnek. Morális állásfoglalása, szociális érzékenysége, a nemzetet egyetemessé tágító szemléletmódja a neorealistaek egyik példaképévé avatta az akkor 30 éves rendezőt.

**BIOGRAPHY:** In 1941, Szóts brought the camera out of the studio world of Hungarian filmmaking to “real life”. Nature and the environment became essential elements of these works, which depicted the lives of “real” men by consciously composed pictures. His moral attitude, social sensitivity and the approach to universalize what’s local and national, all made him, the then only 30-year-old director, the role model for Italian neorealists.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Magyar játékfilmek: Emberek a havason (1941), Ének a búzamezőkről (1947). Magyar rövidfilmek: Kádár Kata (1944), Kövek, várak, emberek (1955), Melyiket a kilenc közül? (1956). Osztrák rövidfilmek: Kaiser Derzeitwende (Maximilian császár, az utolsó lovag) 1959, Hallstatti ballada (Hallstatter Ballade) 1960, Stephansdom 1962; Das Grabmal des Kaisers (A császár síremléke) 1962; Wiener Prater (A bécsi Práter) 1965; Betty Fischer 1968; Gustav Klimt 1969; Egon Schiele 1971; Remigius Geyling 1971; Otto Wagner 1971; Fritz Wotruba (1971)

**FESZTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Velence, Művészeti díj (1942), Venice, Artistic Prize (1942)

# ÉNEK A BÚZAMEZŐKRŐL | A Song about Wheat Fields

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



Szeptember 21.  
(szerda) 22:00 |  
Béke-terem  
21st September,  
Wednesday 10:00 PM |  
Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** SZÓTS István

**TANÁCSADÓ:** BALÁZS Béla

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1947

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** SZÓTS István

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** MAKAY Árpád, HEGYI Barnabás

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** POLGÁR Tibor

**VÁGÓ | EDITING:** MORELL Mihály

**SZEREPLŐK | CAST:** SZELLAY Alice, GÖRBE János,

SIMON Marcsa, BIHARI József, BÁNHIDI László

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 86 perc | min.

**RÖVID TARTALOM:** Az orosz hadifogságból hazatérő Ferenc

katonatársa, Rókus családjánál találja meg a kisfiát, akit az édesanya halála óta ők nevelnek. Tőle tudják meg a szomorú hírt: Rókus útközben meghalt. Ferenc és Rókus özvegye, Etel lassan összelebegszenek. A férfi azonban szörnyű titkot őriz a szívében... A film - az Emberek a havasonhoz hasonlóan - máig érvényes módon szól a 20. századi ember meghasonlottságának gyökereiről: az annak következtében kialakult állapotról, hogy a hagyományos erkölcsi normák az egyszerű emberek számára nem nyújtottak többé megfelelő kapaszkodót az újfajta konfliktusok kezeléséhez.

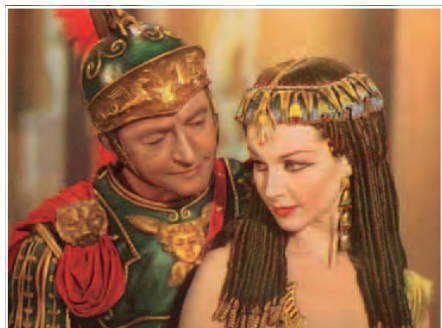
**BRIEF SYNOPSIS:** After WW 1 Ferenc returns from Russia where he was kept imprisoned of war, and he finds his son at the family of Rókus, his fellow soldier who take care of the little boy since his mother's death. They learn about the bad news from Ferenc: Rókus died on the way back home. Ferenc and Etel, Rókus's widow, are getting closer and closer to each other. However, the man is hiding a horrible secret in his heart... Similarly to People on the Alps, this film tells us about the roots of the maladjustment of 20th century people: the condition resulting from the fact that the traditional moral norms do not provide appropriate banister for ordinary people anymore to handle new conflicts.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Szóts István két nagyjátékfilmet rendezett. A másodikát, az Ének a búzamezőkről maga Rákosi tiltatta be 1948-ban: már az első kockáknál, a búzaszentelési körmenetnél elhagyta a vetítőt. A film valamennyi kópiáját lefoglalták, és néhány vetítéstől eltekintve hosszú évtizedekre pánccsaszekrénybe zárták. | István Szóts directed only two feature films. The second one, A Song about Wheat Fields was banned by Communist dictator Rákosi himself in 1948: he left the screening room already at the first frames depicting the Catholic procession of blessing of the wheat. Each and every copy was confiscated and, apart from some screenings, they were shut in a strongbox for long decades.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Magyar játékfilmek: Emberek a havason (1941), Ének a búzamezőkről (1947). Magyar rövidfilmek: Kádár Kata (1944), Kövek, várak, emberek (1955), Melyiket a kilenc közül? (1956). Osztrák rövidfilmek: Kaiser Derzeitwende (Maximilian császár, az utolsó lovag) 1959, Hallstatti ballada (Hallstatter Ballade) 1960, Stephansdom 1962; Das Grabmal des Kaisers (A császár síremléke) 1962; Wiener Prater (A bécsi Práter) 1965; Betty Fischer 1968; Gustav Klimt 1969; Egon Schiele 1971; Remigius Geyling 1971; Otto Wagner 1971; Fritz Wotruba (1971)

# CAESAR AND CLEOPATRA | Cézár és Kleopátra

ANGLIA | ENGLAND



Szeptember 18.  
(vasárnap) 13:00 |  
Béke-terem  
18th September, Sunday  
1:00 PM | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Gabriel PASCAL

**PRODUCER:** J. Arthur RANK, Gabriel PASCAL

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1945

**ÍRÓ | WRITER:** G. B. SHAW

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Jack CARDIFF, Jack HILDYARD,  
Robert KRASKER, Freddie YOUNG

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Georges AURIC

**VÁGÓ | EDITING:** Frederick WILSON

**SZEREPLŐK | CAST:** Claude RAINS, Vivien LEIGH, Stewart  
GRANGER, Flora ROBSON, Francis L. SULLIVAN, Basil SYDNEY

**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Gabriel Pascal Productions

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 125 perc | min.

**RÖVID TARTALOM:** A szellemes és filozofikus film Shaw népszerű darabjának adaptációja. Az idősebb Julius Caesar Alexandra elfoglalása után békét tesz a viszálykodó Kleopátra hercegnő és öccse, Ptolemaiosz között. Közben egyre közelebb kerül Kleopátrához, és megtanítja neki, hogyan használja hatalmát.

**BRIEF SYNOPSIS:** In this witty and philosophical film, an adaptation of Shaw's play, the aging Julius Caesar conquers Alexandria, and tries to resolve a feud between young Princess Cleopatra and her younger brother Ptolemy. In the meanwhile, Caesar gets closer to Cleopatra, and teaches her how to use her power.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Gabriel Pascal az 1930-as években Londonban, általános elképedésre, G. B. Shaw-tól, a világhírű, de rendkívül zárkózott, és filmekkel különösen elutasító drámaírótól megszerezte darabjainak filmjogait. Így készült el a Pygmalion (Leslie Howard társrendezésében és főszereplésével), a Barbara őrnagy (Rex Harrisonnal) és a Cézár és Kleopátra (Vivien Leigh-vel és Claude Rainsszel).

**BIOGRAPHY:** Gabriel Pascal appeared in London in the 1930s and to everyone's amazement, managed to get the film rights from G. B. Shaw, the extremely reserved playwright, who was particularly dismissive with the producers and filmmakers. So, Pygmalion was shot with the co-direction and starring of Leslie Howard, Major Barbara with Rex Harrison and Caesar and Cleopatra with Vivien Leigh and Claude Rains.

# ORPHÉE | Orfeusz

FRANCIAORSZÁG | FRANCE



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Jean COCTEAU  
**PRODUCER:** André PAULVÉ  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1950  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Jean COCTEAU  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Nicolas HAYER  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Georges AURIC  
**VÁGÓ | EDITING:** Jacqueline SADOUL  
**SZEREPLŐK | CAST:** Jean MARAIS, María CASARES,  
Francois PÉRIER, Juliette GRÉCO  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Europe's Finest  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 101 perc | min.

Szeptember 20. (kedd)  
20:00 | Uránia-terem  
20th September,  
Tuesday 8:00 PM |  
Uránia Screen

**RÖVID TARTALOM:** A görög mítosz modern feldolgozása. Orfeusz, a költő beleszeret a hercegnőbe, aki nem más, mint a Halál. Orfeusz feleségét, Eurüdikét meggyilkolják a hercegnő emberei. A költő követi feleségét az alvilágba...

**BRIEF SYNOPSIS:** A modern paraphrase of the Greek myth. Orphee is a poet who becomes obsessed with Death, the Princess. They fall in love. Orphee's wife, Eurydice, is killed by the Princess' henchmen and Orphee goes after her into the Underworld...

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Jean Cocteau (1889-1963) a XX. század egyik legjelentősebb művésze, rendező, költő, festő, író, díszlettervező és színész volt egy személyben - filmjei ezt a sokszínűséget tükrözik. Kedvenc színésze barátja, Jean Marais volt, aki majdnem minden filmjében játszik. Cocteau mintegy húsz filmet készített, melyek telítve vannak szimbolizmussal és szürreális képzelőerővel.

**BIOGRAPHY:** Jean Cocteau (1889-1963) was one of the most multi-talented artists of the 20th century. In addition to being a director, he was a poet, novelist, painter, playwright, set designer, and actor, and his films reflect this fact. His favorite actor was his close friend Jean Marais, who appeared in almost every one of his films. Cocteau made about twelve films in his career, all rich with symbolism and surreal imagery.



## DOMICILE CONJUGAL | Bed and Board | Családi fészek

FRANCIAORSZÁG-OLASZORSZÁG | FRANCE-ITALY



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Francois TRUFFAUT  
**PRODUCER:** Marcel BERBERT  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1970  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Francois TRUFFAUT, Claude DE GIVRAY, Bernard REVON  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Nestor ALMENDROS  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** Antoine DUHAMEL  
**VÁGÓ | EDITING:** Agnes GUILLEMOT  
**SZEREPLŐK | CAST:** Jean-Pierre LÉAUD, Claude JADE, Hiroko BERGHAUER, Daniele GIRARD  
**FORGALMAZÓ | DISTRIBUTOR:** Europe's Finest  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 100 perc | min.

Szeptember 21. (szerda)  
20:00 | Uránia-terem  
21st September,  
Wednesday 8:00 PM |  
Uránia Screen

**RÖVID TARTALOM:** Antoine Doinel és Christine Darbon házasok. Christine terhes. Egy üzleti megbeszélésen Antoine találkozik a japán Kyokóval, és viszonyt kezd vele. Amikor Christine véletlenül fölfelezi, hogy Antoine-nak szeretője van, szakítanak. Később rájönnek, hogy hiányoznak egymásnak és mégis egymást szeretik.

**BRIEF SYNOPSIS:** Antoine Doinel and Christine Darbon are married. Christine is pregnant. In a business meeting, Antoine meets the Japanese Kyoko and they have an affair. When Christine accidentally discovers that Antoine has a lover, they separate. But later they miss each other and realize that they do love each other.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Francois Truffaut a Cahiers du Cinema kritikusából vált a francia új hullám emblematikus rendezőjévé, a XX. századi filmművészet egyik legjelentősebb alakjává. Antoine Doinel-sorozatának (amely a Négyszáz csapással kezdődött, az Antoine és Colette-tel és a Lopott csókokkal folytatódott, majd a Menekülő szerelemmel fejeződött be) egyik kevésbé ismert darabja a Családi fészek.

**BIOGRAPHY:** From the critic of Cahiers du Cinema, Francois Truffaut has become the emblematic director of the French new wave and one of the most important figures of 20<sup>th</sup> century cinema. Domicile conjugal (Bed and Board) is, possibly, the least well-known piece of his Antoine Doinel-series, the first part of which was Les quatre cents coups, which was continued by Antoine et Colette and Baisers volés, and closed by L' amour en fuite.



# SZERELEM | Love

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



Szeptember 17.  
(szombat) 22:00 |  
Béke-terem  
17th September,  
Saturday 10:00 PM |  
Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** MAKK Károly

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1971

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** DÉRY Tibor

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** TÓTH János

**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** MIHÁLY András

**VÁGÓ | EDITING:** SÍVŐ György

**SZEREPLŐK | CAST:** DARVAS Lili, TÖRŐCSIK Mari, DARVAS Iván,  
MENSÁROS László, ORSOLYA Erzi, BITSKEY Tibor

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 85 perc | min.

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** A költői szépségű film,

Makk Károly rendező, Tóth János operatőr és Déry Tibor író alko-

tása, az élet legfontosabb kérdéseit érinti: szerelemlről, halálról, túlélésről szól, a diktatúra idején.

**BRIEF SYNOPSIS:** The poetically beautiful film, the common work of director Károly Makk, cinematographer János Tóth and the writer Tibor Déry, is concerning the most important questions of life: love, death and survival - at the time of dictatorship.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** A magyar filmművészet egyik legjelentősebb, több műfajban otthonosan mozgó alakja többek között készített bájos biedermeier vígjátékot (Liliomfi), kamaradramát (Ház a sziklák alatt), egzisztencialista drámát (Elveszett paradicsom), Oscar-jelölt Örkény-adaptációt (Macskajáték), pikáns Hunyady Sándor-adaptációt (Egy erkölcsös éjszaka), és Cannes-ban is díjazott megrázó drámát (Szerelem).

**BIOGRAPHY:** One of the greatest figures of Hungarian cinema, who has felt himself comfortable in many genres, made, among others, lovely biedermeier comedy (Liliomfi), Kammerspiel (Ház a sziklák alatt/The House Under The Rocks), existentialist drama (Elveszett paradicsom/Paradise Lost), an Oscar-nominated István Örkény adaptation (Macskajáték/Cat's Play), salacious Sándor Hunyady adaptation (Egy erkölcsös éjszaka/A Very Moral Night), and a staggering drama (Szerelem/Love) which was also awarded in Cannes.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Cannes, a zsűri díja (1971) | Cannes, Jury Prize (1971)

*Awarded by the ecumenical jury in 1971 in Cannes: „This film with exemplary discretion and restraint evokes the daily contacts of an old lady with her daughter-in-law united in the same wait. Maternal, filial and conjugal love are expressed with a sense of modesty and tenderness. This song of hope also conveys respect for the old age and faith fullness in hardship.”*



# CSÉPLŐ GYURI | Gyuri Cséplő

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



Szeptember 20. (kedd)  
22:00 | Béke-terem  
20th September,  
Tuesday 10:00 PM |  
Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** SCHIFFER Pál  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1978  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** KEMÉNY István, SCHIFFER Pál  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** ANDOR Tamás  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** VÍG Rudolf  
**SZEREPLŐK | CAST:** CSÉPLŐ György, CSÉPLŐ Györgyné,  
CSÉPLŐ István  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 97 perc | min.

**RÖVID TARTALOM:** A film a németfalvai cigánytelep lakói, köztük Cséplő Gyuri életének és elszakadási törekvésének bemutatásával vázolja fel a magyar cigányság helyzetét az 1970-es években.

Egyike az első filmeknek, amelynek módszerét a többi hasonló módon készült filmmel együtt később Budapesti iskola elnevezéssel jelölték a külföldi kritikusok.

**BRIEF SYNOPSIS:** The film depicts the situation of the Hungarian romas in Németfalva, especially focusing on the efforts that Gyuri Cséplő makes for breaking away. This is one of the first films the method of which was used in similarly made films and was later referred to as the tradition of the so called "Budapest School".

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Schiffer (1939-2001) a magyar dokumentumfilm egyik legnagyobb alakja volt. A filmjeiben - így a Fekete vonatban, A pártfogoltban, a Videoton-sztoriban, az Elektra Kft.-ben - követett módszer lényege, hogy az amatőr szereplők életük valódi szituációit játsszák el, a kamera pedig "csak" követi az eseményeket. Schiffer mindig arra volt kíváncsi, hogy az emberek miként tudnak megbirkózni a nehézségekkel, a mostoha körülményekkel, a manipulációval, a munkanélküliséggel, valamint hogyan keresnek kiutat, miként próbálnak talpra állni.

**BIOGRAPHY:** Pál Schiffer (1939-2001) was one of the greatest figures of Hungarian documentary film. In his films, like in Fekete vonat (Black Train), A pártfogolt (The Protégée), Videoton-sztori (Videoton Story) and Elektra Kft. (Elektra Ltd.), he adopts the method in which the amateur protagonists act the real situations of their lives and the camera is "only" following the events. Schiffer was always curious of how people can fight against difficulties, cruel circumstances, manipulation, unemployment and how they try to find a loophole and to overcome again and again..

*Awarded by the ecumenical jury in 1978 in Locarno: „A fictitious report loaded with atmosphere, the film focuses on the serious problem of the social exclusion of gypsies and of abused people in general. It depicts the structural faults which prevent the integration of these people into the society.”*





# SZÁMÚZÖTTEK | Exiles

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



Szeptember 19. (hétfő)  
22:00 | Béke-terem  
19th September,  
Monday 10:00 PM |  
Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** GYÖNGYÖSSY Imre, KABAY Barna  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1991  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** PETÉNYI KATALIN,  
GYÖNGYÖSSY Imre, Erlom AHVLEDIANI  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** JANKURA Péter  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** BÍRÓ Zoltán  
**VÁGÓ | EDITING:** SÍVŐ György  
**SZEREPLŐK | CAST:** Christine LAHTI, Olga MERKEL  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 101 perc | min.

**RÖVID TARTALOM:** A volgai németek megbízhatatlannak számítottak a sztálinista Szovjetunió számára, ezért 1941-ben száműzték onnan a németajkúakat. A film egyetlen sorsot állít a középpontba: egy 75 éves volgavidéki parasztasszonyt, Lidia Bockot, aki előbb munkatáborba került, majd a kazah sztyeppéken telepedhetett le megmaradt családtagjaival. Visszavágyik szülőhelyére a Volgához és szeretné megtudni azt is, hova lett a menekülés közben elveszített fia.

**BRIEF SYNOPSIS:** Germans residing by the River Volga were regarded as unreliable in the eyes of Stalin's Soviet Union, thus they were banished from there in 1941. The film focuses on the fate of one single person: a 75-year-old peasant woman, Lidia Bock, who is first put in a labour camp but later she can settle with her family on the Kazakh steppes. She is longing to return to her home by the Volga and she also wishes to find out where her son, who disappeared during their escape, is.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Gyöngyössy Imre és Kabay Barna számos játék- és dokumentumfilmet készítettek együtt, köztük az 1983-as Jób lázadását, melyet Oscar-díjra is jelöltek.

**BIOGRAPHY:** Imre Gyöngyössy and Barna Kabay made several features and documentary films together, among which Jób lázadása (Job's Revolt, 1983) has been nominated for the Best Foreign Language Film Oscar.

**FESTIVÁLSZEREPLÉSEK, DÍJAK | FESTIVALS & AWARDS:** Best Film, Troy Film Festival | Legjobb film, Trójai Filmfesztivál, 1992

*Awarded by the ecumenical jury in 1991 in Montreal: „For the tenacity with which an afflicted minority with an unshakeable faith goes in search of its roots in a spirit of tolerance.”*

# AZONOSÍTÁS | Man Without a Name

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



Szeptember 22.  
(csütörtök) 23:00 |  
Béke-terem  
22nd September,  
Thursday 11:00 PM |  
Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** LUGOSSY László  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 1975  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** KARDOS István  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** LÖRINCZ József  
**ZENESZERZŐ | MUSIC BY:** PETROVICS Emil  
**VÁGÓ | EDITING:** FARKAS Zoltán  
**SZEREPLŐK | CAST:** CSERHALMI György, MADARAS József, KISS Mari, KOLTAI Róbert  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 85 perc | min.

**RÖVID TARTALOM:** 1947-ben, amikor a szovjetek átadják a hadifoglyokat, mindenki boldogan veszi át az igazoló iratokat, pénzt, vöröskeresztes elismervényt, élelmiszert, csak Ambrus András nem, mert őt egy szökött társa, Takács Gábor nevén tartják nyilván. Ez az apróság senkit sem érdekel, sőt még gyanús is ébreszt a névcsere fél makacssága. Volt bajtársai után Miska gazda sem igazolja őt, mert a valamikori lelencyerek nevére osztott földet így megtarthatná. Andrásnak beverik a fejét és éppen Csató, a hazatelepítési kormánybiztos menti ki, akit András megtámad, s elszökik pisztolyával. Így kényszeríti ki, hogy Csató az előállításkor végre saját felelősségére igazolja.

**BRIEF SYNOPSIS:** In 1947, when the Soviets handed over the prisoners of war, everyone gladly receives the credentials, money, Red Cross receipt, foodstuff – except for András Ambrus as he is registered under the name of his runaway companion, Gábor Takács. This trifle doesn't interest anybody; it is rather the name-exchanger's stubbornness that awakes suspicion. Neither Miska farmer confirms his identity in order to keep the land distributed for the former foundling. András is hit on the head but Csató, the reparation government commissioner, rescues him. András attacks Csató and escapes with his pistol, thus forcing Csató to, at last, identify him on his own responsibility when he is brought to book.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA:** Lugossy László három nagyjátékfilmet készített. Mindhárom szerepelt a Berli Filmfesztivál versenyprogramjában. A Szirmok, virágok, koszorúk Ezüst Medvét nyert.

**BIOGRAPHY:** László Lugossy shot three feature films; all three took part in the competition program of Berlin Film Festival. Szirmok, virágok, koszorúk (Flowers of Reverie) also won the Silver Bear.

*Awarded by the ecumenical jury in 1976 in Berlin: „The film convincingly proclaims the human person's value by its own identity fighting against the uniformising mass and against the selfish isolating individualism.”*





**TALÁLKOZZUNK SZEPTEMBER 22-ÉN  
A KEDVENC PUB-JÁBAN, ÉS KOCCINTSUNK  
ARTHUR GUINNESS EGÉSZSÉGÉRE!  
JOIN THE WORLDWIDE CELEBRATION  
ARTHUR'S DAY 22nd SEPTEMBER**

TOVÁBBI INFORMÁCIÓKÉRT KLIKKELJEN  
a [www.liquidgold.hu](http://www.liquidgold.hu) oldalra!





# FilmNewEurope Visegrad Prix 2011

**Best Central European  
Co-Production Feature and Documentary**

## Participating Festivals

New Horizons International Film Festival [www.nowehoryzonty.pl](http://www.nowehoryzonty.pl)  
Jihlava International Documentary Film Festival [www.dokument-festival.cz](http://www.dokument-festival.cz)  
Jameson CineFest Miskolc International Film Festival [www.cinefest.hu](http://www.cinefest.hu)  
International Film Festival Bratislava [www.iffbratislava.sk](http://www.iffbratislava.sk)



## FILM NEW EUROPE

[www.filmneweurope.com](http://www.filmneweurope.com)

All you need to know about the film and TV industries  
Daily business news. Weekly box office.  
Unique database of professional organizations

AUSTRIA BULGARIA CZECH REPUBLIC CYPRUS CROATIA ESTONIA FINLAND GEORGIA  
HUNGARY LATVIA LITHUANIA MALTA POLAND ROMANIA SLOVAKIA SLOVENIA TURKEY

e-mail: [fne@filmneweurope.com](mailto:fne@filmneweurope.com)

phone: +48 22 556 54 78

Sponsored by POLISH FILM INSTITUTE

POLISH FILMMAKERS ASSOCIATION  
VISEGRAD FUND  
SLOVAK AUDIOVISUAL FUND

ESTONIAN FILM FOUNDATION  
LITHUANIAN PRODUCERS ASSOCIATION  
BULGARIAN NATIONAL FILM CENTER  
GEORGIAN NATIONAL FILM CENTER

CZECH MINISTRY OF CULTURE  
CROATIAN AUDIOVISUAL CENTRE  
ROMANIAN NATIONAL CENTRE FOR CINEMA

With the support of MEDIA PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION



POLISH FILM INSTITUTE

A member of the European Union

kisjáték  
Jameson short feature films

## POUR TOI JE FERAI BATAILLE | **For You I Will Fight** | Érted harcolok

BELGIUM | BELGIUM



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Rachel Lang  
**PRODUCER:** François Xavier Lenne  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Rachel Lang  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Fiona Brailion  
**VÁGÓ | EDITING:** Adeline Nonat  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 21:08 perc | minutes

PREMIER

Szept. 18. (vasárnap) 18:00 |  
18th Sept., Sunday 6:00 PM |

Béke terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 19. (hétfő) 17:30 |  
19th Sept., Monday 5:30 PM |

Béke terem | Screen



**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Here you are only a docile body. We say to you who you are, why you are there, what you have to do. Your time and your space are marked out in squares, managed by others. | Itt csak egy tanulóknő báb vagy. Mi mondjuk meg, ki vagy te, mit keresel itt és mit kell tenned. A szigorúan beosztott időddel és tereddél mások rendelkeznek.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Rachel LANG was born in 1984 in Strasbourg. After studying philosophy and dramatic art for two years, she enters the IAD Movie School in Belgium. For You I Will Fight (2010) is her graduation film. | Rachel Lang 1984-ben született Strasbourgban. Két évig filozófiát és drámát tanult, majd beiratkozott az IAD belga filmes iskolába. Az Érted harcolok a diplomafilmje.

## APELE TAC | **Silent River** | Csendes folyó

NÉMETORSZÁG | GERMANY



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Anca Miruna Lazarescu  
**PRODUCER:** David Lindner  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Anca Miruna Lazarescu  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Christian Stangassinger  
**VÁGÓ | EDITING:** Dan Olteanu  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 30:07 perc | minutes

PREMIER

Szept. 18. (vasárnap) 18:00 |  
18th Sept. Sunday 6:00 PM |

Béke terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 19. (hétfő) 17:30 |  
19th Sept., Monday 5:30 PM |

Béke terem | Screen



**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Romania, 1986: Gregor and Vali want to get away. Both need each other, yet there is a mutual distrust. One night Gregor finds his doubts confirmed. In the end only hope is left. | România, 1986. Gregor és Vali disszidálni akar. Mindkettőjüknek szüksége van a másikra, mégsem bíznak egymásban. Egy nap Gregor rájön, bizalmatlansága nem volt alaptalan. Végül már csak a remény marad.

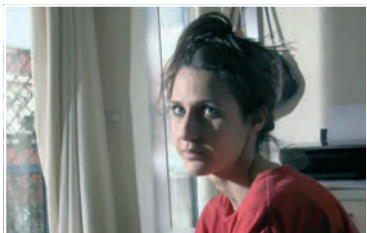
**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Anca M. Lazarescu Romániában született, de 1990-ben családjával együtt Németországba emigrált. 2000-ben kezdte meg tanulmányait a müncheni Német Film és Televízió Akadémián. Számos sikeres dokumentumfilmet és kisfilmet rendezett. | Born in Romania, Anca M. Lazarescu immigrated with her family to Germany in 1990. In 2000 she began her studies at the German Academy for Film and Television in Munich. She directed several documentaries and short films which attracted international interest.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** One day today will be once (2009), The secret of deva (2007)



## STRIPTÉASE | Sztriptíz

SPANYOLORSZÁG | SPAIN



### PREMIER

Szept. 18. (vasárnap) 18:00 |  
18th Sept., Sunday 6:00 PM  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 19. (hétfő) 17:30 |  
19th Sept., Monday 5:30 PM  
Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Juan Carlevaris

**PRODUCER:** Juan Carlevaris

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Juan Carlevaris

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Pablo Sanchez

**VÁGÓ | EDITING:** Gaizka Ibarreche

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 09:03 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Julio föl akarja venni kamerával

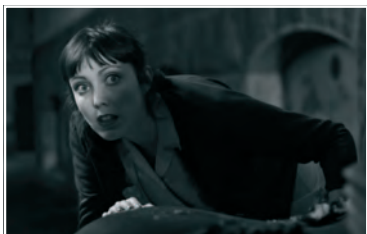
Sofia vetkőzését, de a lány nem engedi. Játszani kezdenek, és a végén kiderül, hogy a meztelenség bonyolult dolog. | Julio wants to record Sofia doing a striptease, which she refuses. From that moment begins a game of power between the two characters. By the end Julio will find out that nudity can be quite complicated.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Juan Carlevaris 1983-ban született. Madridban tanult médiaszakon, majd New Yorkba költözött, hogy a New York-i Filmakadémián tanulhasson film-készítést. A New York-i tapasztalatokkal a háta mögött úgy döntött, hogy visszatér Madridba. Forgatókönyvíróként dolgozik. | Juan Carlevaris was born in 1983. He studied media in Madrid then moved to New York City to study filmmaking at the New York Film Academy. After his amazing experience in NYC Juan decided to move back to Madrid. He works as a screenwriter.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Whats your movie about? (2008); En versión titulada (2007); La chica de tristes ojos azules (2007)

## SUDD | Out of Erasers | A radír elfogyott

SVÉDORSZÁG, DÁNIA | SWEDEN, DENMARK



### PREMIER

Szept. 18. (vasárnap) 18:00 |  
18th Sept., Sunday 6:00 PM |  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 19. (hétfő) 17:30 |  
19th Sept., Monday 5:30 PM |  
Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Erik Rosenlund

**PRODUCER:** Daniel Wirtberg

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011 | 6

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Erik Rosenlund

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Jonas Rudström

**VÁGÓ | EDITING:** Erik Rosenlund

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 15:12 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** A woman on her way home is

infected by something strange. She does not realize it yet, but something is also happening in the world around her. | Egy nő éppen hazafelé tart, mikor valami furcsa dolog megfertőzi. Még nem tudja, de az egész őt körülvevő világban elkezdődött valami.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Erik works as an animator and short film maker. Since graduating from the animation program at Konstfack in 2001, he has written, directed, produced and animated six short films. He has twice been in competition at the Cannes Film Festival. Altogether his films have been shown at more than 200 film festivals and shown on television in approximately 15 countries. | Erik animátorként és rövidfilmesként dolgozik. Mióta 2001-ben befejezte animációs tanulmányait a Konstfack-on, hat kisfilmet írt, rendezett, gyártott és animált. Kétszer szerepelt a Cannes-i Filmfesztivál programjában. Filmjei több mint 200 filmfesztiválon szerepeltek 15 országban.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Kallprat (Cold Talk) 2009., Checkoo - 2008., Spegelbarn (Looking Glass) 2007.

## ZOE

NÉMETORSZÁG | GERMANY



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Stefan Lengauer  
**PRODUCER:** Aleksandre Koberizde, Martin Danisch  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Stefan Lengauer  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Tobias van dem Borne  
**VÁGÓ | EDITING:** Stefan Lengauer  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 8:50 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Zoe, a young girl, barely aged twenty, spends most of her time in the clubs of Berlin. To overcome her longing for security and closeness, she bemuses herself again and again with mindless sex with strangers. | Zoe, az alig huszonéves fiatal lány ideje nagy részét a berlini klubokban tölti. Hogy a biztonság és az intimitás iránti vágyát leplezze újra és újra azzal szórakoztatja magát, hogy vadidegeneket keres szexpartnernek.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Stefan Lengauer was born 1981 in Vienna, where he studied film and theater. He also worked as a freelancer in the industry as assistant director, photographer and editor. Since 2006 he is studying directing at the German Film and Television Academy in Berlin. | Stefan Lengauer 1981-ben született Bécsben. Színházi és filmes tanulmányait Bécsben kezdte. Szabadúszóként dolgozott mint rendezőasszisztens, operatőr és szerkesztő. 2006-tól a berlini Német Film és Tv Akadémia rendező szakos hallgatója.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Uferwellen – Border waves (2008), Ausweg (2007)

Szept. 20. (kedd) 18:00 |  
20th Sept., Tuesday 6:00 PM |  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 21. (szerda) 15:30  
21st Sept., Wednesday 3:30 PM |  
Béke terem | Screen



## RIPORT | Report

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Nagy Dénes  
**PRODUCER:** Kovács Gábor  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Zabezsinszkij Éva  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Dobos Tamás  
**VÁGÓ | EDITING:** Dessimira Georgieva  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 19:40

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Léna arrives to the prison to make a sociological research. She makes an interview with a young prisoner and constantly gets deeper in his life and horrible background. Lena starts to feel herself attached to the boy but the interview ends in a way she wouldn't expect. | Léna egy szociológiai témájú dolgozat megírásának szándékával érkezik a börtönbe. Egy fiatal fogvatartottal készít interjút, és fokozatosan mélyebbre ás a férfi szörnyű múltjában. Léna érzelmileg egyre jobban azonosul a férfival, de az interjú számára nem várt módon végződik.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Nagy Dénes 1980-ban született Budapesten. 2009-ben végzett filmrendező szakon a Színház- és Filmművészeti Egyetemen. Számos rövidfilmet készített, amelyek több rangos fesztiválon szerepeltek és kaptak elismerést. Jelenleg első nagyjátékfilmjén dolgozik. | Was born in 1980 in Budapest. He graduated at the University of Theatre and Film, Budapest in 2009. He directed several short films that were screened in many international film festivals with success. Currently he is working on his first long feature film.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Berlinskaya Fuga (2009), Russian Playground (2008), Együtt (2007), Kovács Éva (2006)

PREMIER  
Szept. 20. (kedd) 18:00 |  
20th Sept., Tuesday 6:00 PM  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 21. (szerda) 15:30 |  
21st Sept., Wednesday 3:30 PM  
Béke terem | Screen





# DEUX INCONNUS | The Strange Ones | Furcsa páros

FRANCIAORSZÁG | FRANCE



## PREMIER

Szept. 20. (kedd) 18:00  
20th Sept., Tuesday 6:00 PM

Béke terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 21. (szerda) 15:30  
21st Sept., Wednesday 3:30 PM |

Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff

**PRODUCER:** Sébastien Aubert

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Drew Innis

**VÁGÓ | EDITING:** Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 14:53

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** A man and a boy sneak into a motel swimming pool and are soon found by a girl who works there. While at first everything seems normal, as the boy speaks with the girl a strange and disturbing shift occurs, and the reality of who they really are is called into question. | Egy férfi és egy fiú belóg egy motel úszómedencéjébe. Hamarosan felfedezi őket az ott dolgozó lány. Minden normálisnak tűnik, de ahogy a fiú és a lány szóba elegyednek, furcsa és nyugtalanító fordulatot vesz a történet és megkérdőjeleződik, hogy kik is ők valójában.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Lauren Wolkstein was born and raised in Baltimore. Lauren received her B.A. in computer science at Duke University. She lived in Los Angeles for a year, assisting film producer Chris Hanley at Muse Productions. Lauren graduated from Columbia University's School of the Arts in 2010. Christopher Radcliff recently graduated with Honors from Columbia University's Graduate Film School, where his short film, Stranger, was selected for Faculty Honors in 2009 and also won the IFP Audience Choice Award and Entertainment Partners Best Producer Award at the 2009 CU Film Festival. | Lauren Wolkstein Baltimore-ban született és nőtt fel. Diplomáját számítástechnikából szerezte a Duke Egyetemen. Egy évet Los Angelesben dolgozott Chris Hanley asszisztenseként a Muse Productionsnél. 2010-ben végzett a Columbia Egyetem Művészeti Karán. Christopher Radcliffe a közelmúltban szerzett kiegészítő oklevelet a Columbia Egyetem filmes doktori képzésén. Kísjátékfilmje, a Stranger 2009-ben a CU Filmfesztiválján elnyerte a Tanszék Különdíját, a IFP Közönség Díját valamint az Entertainment Partners Legjobb Producernek felajánlott díját.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2009 Cigarette Candy (Lauren Wolkstein); 2009 Stranger (Christopher Radcliff); 2008 Bonnie Rocks (Christopher Radcliff).



Szept. 20. (kedd) 18:00 |  
20th Sept., Tuesday 6:00 PM

Béke terem | Screen

## ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 21. (szerda) 15:30 | 21st  
Sept., Wednesday 3:30 PM |

Béke terem | Screen



# NOWA | Newbie | Újonc

LENGYELORSZÁG | POLAND

**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Tomasz Olejarczyk

**PRODUCER:** Instytut Promocji Edukacji, Wydawnictwo Pedagogiczne Operon, TVP SA

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Tomasz Olejarczyk

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Radosław Ładczuk

**VÁGÓ | EDITING:** Tymek Wiskirski

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 19:53 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** A lonely 17-year-old Ania (the Newbie) is seeking acceptance in a group of peers playing risky urban games. She pays for her strivings with a loss of faith in values. With nothing to lose, Ania invents a daredevil game... | Egy magányos 17 éves lány, Ania (az Újonc) arra vágyik, hogy befogadja a kockázatos játsszmákat űző baráti társaság. Igyekezetének jutalmaként elveszíti az értékekbe vetett hitét. Mivel nincs mit veszítenie, félelmetes játékot eszel ki...

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Tomasz Olejarczyk, born in 1974, lives in Warsaw, an actor, scriptwriter and director; a graduate of the Ludwik Solski State Theatre School in Wrocław; a co-director (together with director Jarosław Sztandera) of the short film Luksus, much awarded both in Poland and abroad. | Tomasz Olejarczyk 1974-ben született Varsóban. Színész, forgatókönyvíró, rendező. A wrocławiai Ludwik Solski Színművészeti Iskolában végzett. Jarosław Sztanderával közösen rendezett filmjük, a Luxus számos díjat nyert Lengyelországban és külföldön is.

## ECHO | Visszhang

LENGYELORSZÁG | POLAND



### PREMIER

Szept. 20. (kedd) 18:00

20th Sept., Tuesday 6:00 PM |

Béke terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 21. (szerda) 15:30 |

21st Sept., Wednesday 3:30 PM |

Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Magnus von Horn

**PRODUCER:** Marcin Malatynski

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Magnus von Horn

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Małgorzata Szytak

**VÁGÓ | EDITING:** Bogusława Furga

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 14:52 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Two boys have murdered a

young girl. Through crime reconstruction and meeting the family of the victim they now have to relive the brutal crime they committed and confront the feelings they felt and still feel. | Két fiú meggyilkolt egy lányt. Az eset rekonstrukciója és a családdal való találkozás során fel kell fedniük brutális tettüket és szembe kell nézniük akkori és mai érzelmeikkel.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Magnus von Horn was born 1983 in Göteborg. He studied film theory at the University of Göteborg between 2002 - 2003. He worked as lightning assistant and camera assistant on several Swedish film productions. He started his studies at the directing department of the Polish National Film School in 2004. | Magnus von Horn 1983-ban született Göteborgban. 2002-2003 között a Göteborgi Egyetemen tanult filmelméletet. Több svéd filmes produkcióban vet részt világozóként és segédoperatorként. 2004-ben kezdte meg rendezői tanulmányait a Lengyel Állami Filmiskolában.

## RAJU

NÉMETORSZÁG | GERMANY



### PREMIER

Szept. 21. (szerda) 18:00 |

21st Sept., Wednesday 6:00 PM

Béke terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 22. (csütörtök) 14:00 |

22nd Sept., Thursday 2:00 PM |

Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Max Zähle

**PRODUCER:** Stefan Gieren (Creative Producer)

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Max Zähle, Florian Kuhn

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Sin Huh

**VÁGÓ | EDITING:** Max Zähle

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 23:44 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** A German couple adopts an Indian

orphan. Their child suddenly disappears. The Indian Police gives them little hope and Jan begins to search for the child by himself. He discovers an unpleasant truth: Raju still has natural parents and they are searching for their son. | Egy német házaspár örökbe fogad egy indiai árvát. Aztán a gyerek eltűnik. Az indiai rendőrség nem sok reményt fűz a gyermek megtalálásához, így maguk kezdik keresni a kislíút. Hamarosan rájönnek a kellemetlen igazságra: Rajunak még élnek a szülei és keresik a fiút.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Max Zähle was born in Celle in 1977. He studied audio and visual media communication at the HAMM in Hamburg. Since 2004, Max has been working as freelance film editor and director for diverse commercials, video clips, and short movies. Since 2008, he is studying film directing in a graduate program at the Hamburg Media School from which he graduated in 2010. | Max Zähle 1977-ben született Cellében. Hamburgban a HAMM-on tanult audio és vizuális médiakommunikációt. 2004-től szabadúszó szerkesztőként dolgozik reklámokban, videóknak és kisfilmekben. 2008-tól filmrendezést tanult a Hamburgi Médiaiskolában. 2010-ben végzett.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2001 Haste ma...?", 2009 Wattwanderer, 2009 Der Untermieter

# PROTOPARTICULAS | Protoparticles | Protorészecskék

SPANYOLORSZÁG | SPAIN



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Chema Garcia Ibarra  
**PRODUCER:** Chema Garcia Ibarra, Leonor Díaz Esteve  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Chema Garcia Ibarra  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Alberto Gutierrez  
**VÁGÓ | EDITING:** Chema Garcia Ibarra  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 7:30 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** The experiment was almost a success: protomatter exists. | A kísérlet majdnem sikerült: létezik a protoanyag.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Chema Garcia Ibarra was born in 1980 in Elche, Spain. He works as a writer, but also makes music videos, commercials and shorts. | Chema Garcia Ibarra 1980-ban született a spanyolországi Elchében. Íróként dolgozik, de zenei videókat, reklámokat és kisfilmeket is készít.

## PREMIER

Szept. 21. (szerda) 18:00 |  
21st Sept., Wednesday 6:00 PM |  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 22. (csütörtök) 14:00  
22nd Sept., Thursday 2:00 PM |  
Béke terem | Screen



# TISZTA KÉZZEL | With Clean Hands

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Bagota Béla  
**PRODUCER:** Berkes Júlia, Bosnyák Miklós  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Bagota Béla  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Perlaki Márton  
**VÁGÓ | EDITING:** Hájos Zsolt  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 23:00 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** A kozmetikai cikkekkal házaló Cziráki egy gyilkossági ügy szemtanújaként érkezik a rendőrkapitányságra. A rendőrség bürokratikus gépezete elnyeli őt, akár Jozef K-t Kafka regényében, és félreértések áldozatává válik. A kialakult káosz miatt bezárják egy üres szobába, ahol újra szembe kell néznie a bűntettel. | Cziráki, who works as a cosmetics' agent, comes to the police station as a witness of a crime. The bureaucratic machine of the police department draws him in and the series of misunderstandings start. In the Kafkaesque situation Cziráki is closed in a strange room where he has to face the crime again alone.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Bagota Béla 1985-ben született Budapesten. 2003-tól 2005-ig az ELTE BTK filmelmélet és filmtörténet-magyar szakos hallgatója volt, majd 2005-ben nyert felvételt a Színház- és Filmművészeti Egyetemre. 2010-ben diplomázott film- és tv-rendezőként Tiszta kézzel című kisjátékfilmjével. | Béla Bagota was born in 1985 in Budapest. After studying film history and Hungarian literature at the Budapest University for two years he became a student at the University of Theatre and Film, Budapest in 2005. He graduated in 2010 as film and tv director. With Clean Hands is his graduation film.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2009 Frusztra , 2008 Egyém mellett, 2007 Sötét doboz



## KÜLALAK | On a Lower Level

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



PREMIER

Szept. 21. (szerda) 18:00 |  
21st Sept., Wednesday 6:00 PM |  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 22. (csütörtök) 14:00 |  
22nd Sept., Thursday 2:00 PM |  
Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Reisz Gábor

**PRODUCER:** Berkes Júlia, Bosnyák Miklós

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Jakab Juli, Reisz Gábor

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Rév Marcell

**VÁGÓ | EDITING:** Klára Levente

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 27:00 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Szentesi Bálint, a 34 éves

kommunikációs tréner napközben A-ból B-be jutó információk közlési módjáról beszél, este pedig várandós feleségének igyekszik megfelelni. Egy napon a pincében rábukkan egy régi papírra, rajta a saját kézírásával. | 34-years-old Bálint Szentesi does the seemingly superficial job of communication training during the daytime and dutifully spends time with his pregnant wife in the evening. One day, he finds a piece of paper with his handwriting in his basement.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** 1980-ban született. ELTÉ-s filmes tanulmányok, majd a Testnevelési Egyetem után került a Színház- és Filmművészeti Egyetemre. A Külalak a negyedéves vizsgafilmje. | He was born in 1980. After studying film history at the Budapest University and graduating from the Faculty of Physical Education and Sport Sciences of Semmelweis University he became a student at the University of Theatre and Film, Budapest. On a Lower Level is his fourth year student film.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2007: Jót és Semmit, 2008: Öltöző, 2010: Valakinek a valamije

## HYMEN | Szűzhártya

FRANCIAORSZÁG | FRANCE



PREMIER

Szept. 23. (péntek) 18:30 |  
23rd Sept., Friday 6:30 PM |  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 24. (szombat) 16:00 |  
24th Sept., Saturday 4:00 PM |  
Béke terem | Screen

**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Cédric Prévost

**PRODUCER:** Christophe Arnaud (Le Standard), Cédric Prévost

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Cédric Prévost

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Malory Congoste

**VÁGÓ | EDITING:** Cyril Besnard

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 25:20

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** In a Paris hotel room, a man

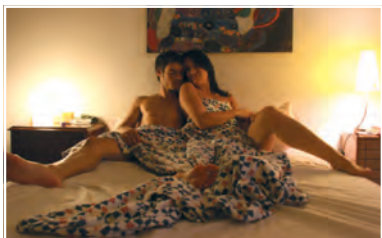
greet the escort girl he has selected from a web site. But the encounter does not go entirely according to plan... | Egy párizsi hotelszobában egy férfi üdvözlöi a weblapról kiválasztott prostituáltat. De a találkozás nem egészen a terveknek megfelelően alakul...

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Cédric Prévost has directed seven short films before Hymen. He has also written two novels. Cédric is a drama professor at the European Acting School Florent in Paris since 2000. | Cédric Prévost hét kisfilmet rendezett a Szűzhártya előtt. Két regény szerzőjeként is jegyzik. 2000-től a Florent Színművészeti Iskola drámatanára.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Catharsis (2010) , Alter ego (2008) , Chimere (2000)

## BERLIN

SPANYOLORSZÁG | SPAIN



### PREMIER

Szept. 23. (péntek) 18:30  
23rd Sept., Friday 6:30 PM

Béke terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 24. (szombat) 16:00

24th Sept., Saturday 4:00 PM |

Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** J. Enrique Sánchez

**PRODUCER:** La Mirilla Producciones

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Santiago Pajares

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Diana Jato

**VÁGÓ | EDITING:** Diana Jato, Enrique Sánchez

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 3:00 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** "Well I was in a bar and a girl

approached me and gave me two kisses and said: 'fucking hell, Marcos what are you doing here? I haven't seen you since Berlin! How are you? You look really well'. My name isn't Marcos, course. And I've definitely never been to Berlin."

„Szóval egy bárban ültem és odajött hozzám egy lány. Adott két puszit és azt mondta: - Te jó ég, Marcos! Mit keresel itt? Berlin óta nem láttalak. - Persze engem nem Marcosnak hívnak és tutira nem voltam Berlinben.”

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** J. Enrique Sánchez was born in Madrid in 1977. When he turned 14 he became so attracted by cinema, that he signed up for several agencies to collaborate as being part of the audience for different tv shows. There, he got the opportunity to meet people with similar interests and began working in short films as director assistant.

J. Enrique Sánchez 1977-ben született Madridban. 14 éves beleszeretett a filmezésbe. Tévénél dolgozott, itt nyílt lehetősége arra, hogy hasonló érdeklődésű emberekkel találkozzon és kisfilm-es rendezőasszisztensként dolgozzon.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Hola ¿Está Pablo?-2000, Manual de Ligue-2003

## UN NOVIO DE MIERA | A Shitty Boyfriend | Szar barát

SPANYOLORSZÁG | SPAIN



### PREMIER

Szept. 18. (vasárnap) 18:00 |  
18th Sept., Sunday 6:00 PM |

Béke terem | Screen

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 19. (hétfő) 17:30 |

19th Sept., Monday 5:30 PM |

Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Borja Cobeaga

**PRODUCER:** Borja Cobeaga, Nahikari Ipiña, Marta Galante

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010. 02.

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Borja Cobeaga

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Alfonso Postigo

**VÁGÓ | EDITING:** Héctor Prieto

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 3:35 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** After four months without

seeing each other, a girl receives a visit from her ex boyfriend. | Egy lányt meglátogatja az ex pasija, négy hónappal a szakítás után.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Borja Cobeaga was born in 1977. He has been making short films since the age of 9, and later on, he alternated short film directing (La primera vez, Éramos pocos, Limoncello) with his work in television (Vaya semana, Gran Hermano, Confianza ciega). In 2009, he debuts with the film Pagafantas, and is currently directing his second film, No controles. | Borja Cobeaga 1977-ben született. 9 éves korától készít kisfilmeket. Később felváltva rendezett kisfilmeket (La primera vez, Éramos pocos, Limoncello) és tv-filmeket (Vaya semana, Gran Hermano, Confianza ciega). 2009-ben készítette el első nagyjátékfilmjét, a Pagafantast. Jelenleg második, No controles című nagyjátékfilmjén dolgozik.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2010 No controles, 2010 Un novio de mierda, 2009 Marco incomparable



## EL PREMIO | A díj

SPANYOLORSZÁG | SPAIN



### PREMIER

Szept. 23. (péntek) 18:30  
23rd Sept., Friday 6:30 PM |  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 24. (szombat) 16:00 |  
24th Sept., Saturday 4:00 PM  
Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** León Siminiani

**PRODUCER:** Koldo Zuazua, Daniel Sánchez Arévalo, Kowalsi Films, Common Films

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** León Siminiani

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Alfonso Postigo

**VÁGÓ | EDITING:** David Pinillos

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 16:00 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Pilar and Manuel prepare for what should be a night of celebration and glamour. It should be. But they've been sweeping their relationship under the red carpet for too long. | Pilar és Manuel a nagy estére készülődnek, aminek az ünnepésről és a csilló-gásról kellene szólnia. Kellene szólnia. De túl régóta söpörnek mindent a szőnyeg alá.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** León Siminiani was born in 1971. He studied spanish philology and film direction at Columbia University, New York. Among his most well known works are Dos más (2001), winner of the Emmy Student Award 2002 for the Best Drama, Ludoterapia (2007), best short film in the Europe Cinema 2007 Awards and the series of film essays Conceptos Clave del Mundo Moderno, whose first four installments have received more than 100 awards. | León Siminiani 1971-ben született. Spanyol filológiát és filmrendezést tanult a New York-i Columbia Egyetemen. Dos más című filmje 2002-ben elnyerte a legjobb dráma kategóriában a diák Emmyt. Ludoterapia (2007) című kisfilmje az Europe Cinema-díj 2007-es győztese volt. Conceptos Clave del Mundo Moderno című sorozatának első négy darabját több mint 100 díjjal jutalmazták.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2007 Ludoterapia, 2009 El tránsito

## LES ENFANTS DE LA NUIT | Children of the Night | Az éjszaka gyermekei

FRANCIAORSZÁG | FRANCE



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Caroline Deruas

**PRODUCER:** Olivier Berlemont, Ludovic Henry

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Caroline Deruas

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Pascale Marin

**VÁGÓ | EDITING:** Floriane Allier

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 25:00 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** Spring 1944, in a small town.

20-years-old Henriette lives with her grandfather. Her mother has joined the Resistance. Henriette falls in love with Josef, a young German soldier. But the war is coming to an end and time has come to settle the scores. | 1944 tavasza egy kisvárosban. A 20 éves Henriette nagyapjával él. Anyja csatlakozott az ellenálláshoz. Henriette beleszeret Josefbe, a fiatal német katonába. A háborúnak mindjárt vége és eljött az elszámolás ideje.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Caroline Deruas' passion for cinema started very early with the discovery of François Truffaut's and Marco Bellocchio's films. She had multiple experiences on film sets and after two super 8 film essays she directed The Star Fish, her first produced short film. | Caroline Deruas nagyon fiatalon, François Truffaut és Marco Bellocchio munkáinak hatására szeretett bele a filmekbe. Számos filmben dolgozott, majd két szuper 8-as film után rendezte meg első kisfilmjét The Star Fish címmel.

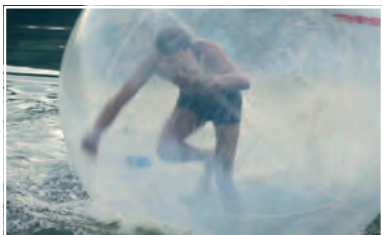
**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2006 L'étoile de mer, 2008 Le feu, le sang, les étoiles





# CROSS-COUNTRY | Terepfutás

FRANCIAORSZÁG | FRANCE



PREMIER  
Szept. 23. (péntek) 18:30 | 23rd  
Sept., Friday 6:30 PM  
Béke terem | Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 24. (szombat) 16:00 |  
24th Sept., Saturday 4:00 PM |  
Béke terem | Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Maryna Vroda

**PRODUCER:** Florence Keller

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Maryna Vroda

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Ivanov Volodumur

**VÁGÓ | EDITING:** Thomas Marchand

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 15:00 perc | minutes

**RÖVID TARTALOM | BRIEF SYNOPSIS:** A boy is playing in the water, two

women are talking under an umbrella, two lovers are smiling; friends are playing cards, boys and girls are flirting; children are building sand castles. The bravest is now the one who is observing the scene. | Egy kisfiú a vízben játszik; két nő beszélget egy ernyő alatt; két szerelmes mosolyog egymásra; barátok kártyáznak; egy lány és egy fiú flörtöl; a gyerekek homokvárat építenek. A legbátrabb most az, aki figyel az eseményeket.

**RENDEZŐ ÉLETRAJZA | BIOGRAPHY:** Maryna Vroda was born in 1982 in Kiev. In 2007 she graduated from the Kiev National University of Theatre, Cinematography and Television with a specialization in direction. She attended Mikhail Ilenko's and Valery Sivak's workshops. After graduation, she worked with Sergei Loznitsa. In 2011 Cross Country has been awarded in Cannes with the Golden Palm. | Marina Vroda 1982-ben született Kijevben. 2007-ben végzett a helyi Színház- és Filmművészeti Egyetemen filmrendezőként. Részt vett Mihail Ilenko és Valerij Szivak workshopjain. Az egyetem elvégzése után Szergej Loznitsa mellett dolgozott. A Cross Country 2011-ben Cannes-ban elnyerte az Arany Pálmát.

# SHORTS in your pocket!



Get Daazo.com - European Short Films Centre  
on your mobile phone!  
Films and updated news while on the go!



Download the awesome Daazo.com application  
to your iPhone, or visit Daazo.com on your mobile

**daazo.com**  
EUROPEAN SHORTFILMS!



MARION COTILLARD    MATT DAMON    LAURENCE FISHBURNE    JUDE LAW    GWYNETH PALTROW    KATE WINSLET

**MINDENKIT ELÉR A FÉLELEM**

# FERTŐZÉS

A WARNER BROS. PICTURES BEMUTATJA

A PARTICIPANT MEDIA ÉS AZ IMAGINATION ABU DHABI EGYÜTTMŰKÖDÉSÉVEL A DOUBLE FEATURE FILMS/GREGORY JACOBS PRODUKCIÓJÁT „CONTAGION” MARION COTILLARD MATT DAMON LAURENCE FISHBURNE JUDE LAW GWYNETH PALTROW KATE WINSLET BRYAN CRANSTON JENNIFFER EHLE SANAA LATHAN SZEREPOSZTÁS-CARMEN CUBA, C.S.A. JELMEZTERVEZŐ LOUISE FROGLEY ZENE CLIFF MARTINEZ VÁGÓ STEPHEN MIRRIONE, A.C.E. LÁTÁNYTERVEZŐ HOWARD CUMMINGS EXECUTIVE PRODUCEREK JEFF SKOLL MICHAEL POLAIRE JONATHAN KING ÍRTA SCOTT Z. BURNS PRODUCER MICHAEL SHAMBERG STACEY SHER GREGORY JACOBS RENDEZTE STEVEN SODERBERGH

participant

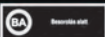
imagination

**2011.10.13.**

WARNER BROS. PICTURES

[www.takepart.com/contagion](http://www.takepart.com/contagion)

[www.fertozes.com](http://www.fertozes.com)



dokumentum  
Jameson documentary films



## PLANETA KIRSAN | Planet Kirsan | A Kirsan bolygó

LENGYELORSZÁG | POLAND



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Magdalena Pietra

**PRODUCER:** Krzysztof Kopczynski

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Magdalena Pietra

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Michal Popiel-Machnicki

**VÁGÓ | EDITING:** Mateusz Romaszkan

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 50:28 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** In the middle of Russian steppe, you will

find Chess City. It was built by Kirsan Ilyumzhinov, the first president of the Republic of Kalmykia, one of the smallest and poorest republics in the Russian Federation. There also lives a boy called Alekhan, who dreams of becoming the World Chess Champion. | Az orosz sztyeppe közepén található Sakkváros. A várost a Kalmük Köztársaság (ez az Oroszországi Föderáció egyik legkisebb és legszegényebb tagállama) első elnöke, Kirsan Iljumzinov alapította. Itt él Alekan, aki arról álmodik, hogy egyszer sakkvilágbajnok lesz.

**Rendező életrajza | Biography:** Magdalena graduated as a director from the Polish National Film School. She also holds degrees in cultural anthropology and art history. She took part in EsoDoc - European Social Documentary, an European collaborative initiative of documentary makers and NGOs. | Magdalena a Lengyel Filmakadémián szerzett rendezői diplomát. Emellett kulturális antropológiát és művészettörténetet is tanult. Részt vett az EsoDoc programban.

PREMIER

Szept. 17. (szombat) 21:00 |  
17th Sept., Saturday 9:00 PM  
Béke-terem | Béke Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 18. (vasárnap) 23:00 |  
18th Sept., Sunday 11:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



## EN CAS DE DÉPRESSURISATION | In Case of Loss of Pressure |

### Nyomáscsökkenés esetén

BELGIUM | BELGIUM



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Sarah Moon Howe

**PRODUCER:** Pierre & Françoise Levie (SOFIDOC)

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009/10

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Sarah Moon Howe

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Kassim Ahmed

**VÁGÓ | EDITING:** Karim Brusseleers

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 46:05 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** How do you cope with being told your

child has a handicap? „In order to stay alive, the director says, I filmed what I experienced with my son every day and I toured with a dance troop a few days each month, over a period of two years. If I wanted to help my son, I also had to take care of myself”. | Hogyan birkózol meg azzal, hogy a gyermeked fogyatékkal született? „Hogy legyen erőm életben maradni - nyilatkozta a rendező -, két éven keresztül filmeztem a fiam mindennapjait és azt a havi néhány napot, amikor egy tánctársulattal turnéztam. Ha segíteni akarok a fiamon, akkor magammal is törődniem kell.”

**Rendező életrajza | Biography:** Sarah Moon Howe was born in 1973. She studied psychology. For 12 years she has worked as a stripper in Brussels. She is helping disabled children and their parents to find the way to each other. | Sarah Moon Howe 1973-ban született. Pszichológiát tanult. 12 éven át dolgozott szriptáncosnőként Brüsszelben. Jelenleg fogyatékkal élő gyerekeknek és szüleiknek segít abban, hogy megtalálják az egymáshoz vezető utat.

**Filmjei | Filmography:** Don't tell to my mother; Hope.

PREMIER  
Szept. 18. (vasárnap) 22:00 |  
18th Sept., Sunday 10:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 19. (hétfő) 16:30 |  
19th Sept., Monday 4:30 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



## КЫШТОО (KYSHTOO) | Cattle Camp | Marha tábor

KIRGIZISZTÁN | KYRGYZSTAN



### PREMIER

Szept. 19. (hétfő) 19:00 |  
19th Sept., Monday 7:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 20. (kedd) 16:00  
20th Sept., Tuesday 4:00 PM  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Alijan Nasirov  
**PRODUCER:** Kyrgyzstan-Turkey "Manas" University  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Alijan Nasirov  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Almaz Supataev  
**VÁGÓ | EDITING:** Artykpay Suyundukov  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 28:23 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** A life of one Kyrgyz family is shown in the film. They live in a place where only people, wolfs and yaks can survive. Torn from the delights of civilization and illnesses of the vanity, they live in harmony with nature. | A filmben egy kirgiz család életét követhetjük nyomon. Olyan helyen laknak, ahol az emberen kívül csak a jak és a farkas él meg. A civilizációtól és minden hívságtól elszakítva élnek, harmóniában a természettel.  
**Rendező életrajza | Biography:** Alijan Nasirov was born in 1980. He studied at the Manas University, faculty of communication, department of radio, tv and cinema. | Alijan Nasirov 1980-ban született. A Manas Egyetem kommunikációs karának rádió, tv és filmtanszékén tanult.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Water (2011)

## SHCHORIM - (KMS) | KMS - Jewish Negroes | KMS - Néger zsidók

IZRAEL | ISRAEL



**PREMIER**  
Szept. 22. (csütörtök) 15:30 |  
22nd Sept., Thursday 3:30 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 12:00  
23rd Sept., Friday 12:00 moon |  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Moran Ifergan  
**PRODUCER:** Moran Ifergan, Anat Schwartz  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Moran Ifergan  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Orian Barki  
**VÁGÓ | EDITING:** Tali Goldring  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 47:50 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** One year with three friends, Ethiopian Jews, Rap Singers - the KMS Band. They live in the large ghetto of central Israel. The film observes their daily life and catches the reality of black generation trying to find their identity in "white" Israel. | Egy év három barát társaságában. Etióp zsidók, rapzenészek - ők a KMS. Izrael egyik gettójában élnek. A film nyomonköveti a hétköznapijait, bemutatja, hogy hogyan próbálja a felnövekvő fekete generáció megtalálni identitását a „fehér” Izraelben.

**Rendező életrajza | Biography:** Born in 1982, in Be'er-Sheva, Israel. Prior to her studies she worked as a producer in the Maariv daily newspaper. Began her studies at the Sam Spiegel Film & Tv School, Jerusalem, in 2004. KMS - Jewish Negroes" is her graduation film. | 1982-ben született az izraeli Be'er-Shevában. Egyetemi tanulmányai megkezdése előtt a Maariv című napilapnál dolgozott. 2004-ben kezdte meg tanulmányait a jeruzsálemi Sam Spiegel Film és Tv iskolában. A KMS - Néger zsidók a diplomafilmje.

## СВЯТИЛИЩЕ ГРЕЗ | Sanctuary of Dreams | Álmodó menedéke

UKRAJNA | UKRAINE



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Sergey Volkov  
**PRODUCER:** Stanislav Pil'tyay  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Sergey Volkov  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Sergey Volkov, Alexander Pavlov  
**VÁGÓ | EDITING:** Artem Sukharev  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 30:31 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** This is a movie about a will. A man, who wills to go forward. About the height to which a man can climb. And about the fall, which makes a man think about his real strength. | A film az akaratról szól. Egy férfiről, aki tovább akar menni. A magasságról, ahova az ember még eljuthat. És a mélységről, ahova lezuhanva az ember elgondolkodik, hogy vajon mekkora is valójában az ereje.

**Rendező életrajza | Biography:** Sergey Volkov was born in Ukraine in 1980. Education: faculty of psychology at the Karazin National University of Kharkov (2004), Faculty of cinematography of Kiev National University of Culture and Arts (2009). Independently and in collaboration with young Ukrainian film-makers he made several documentaries. | Szergej Volkov 1980-ban született Ukrajnában. A Karazin Egyetemen pszichológiát (2004), míg a Kijevi Állami Művészeti Egyetemen filmművészetet (2009) tanult. Számos dokumentumfilmet készített önállóan és más ukrán filmkészítővel közösen is.

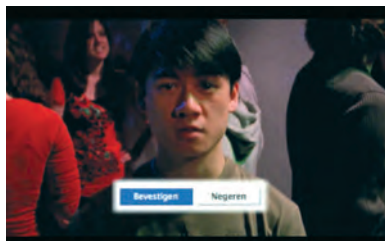
**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2061 (2007)

**PREMIER**  
Szept. 20. (kedd) 17:00  
20th Sept., Tuesday 5:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
**ISMÉTLÉS | REPETITION**  
Szept. 21. (szerda) 14:30 |  
21st Sept., Wednesday 2:30 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



## FAREWELL FACEBOOK | Viszlát, facebook

HOLLANDIA | NETHERLANDS



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Joep van Osch  
**PRODUCER:** Casper Eskes  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:**  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Sanna Mensonides  
**VÁGÓ | EDITING:** Matthias den Hartog  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 11:00 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** Can I be facebook friends with my parents? Will other people think my status update's funny? Farewell Facebook is a short personal documentary that examines the role of facebook in our lives, and drives the filmmaker to the brink of committing digital suicide. | A szüleimet jelölhetem ismerősnek a facebookon? Vajon mások viccesnek tartják majd a frissítéseimet? A Viszlát, facebook rövid, személyes bepillantás abba, hogy milyen szerepet játszik a facebook az életünkben. A film végére a filmkészítő készen áll a digitális öngyilkosságra.

**Rendező életrajza | Biography:** Joep van Osch (26) studies direction at the Dutch Film Academy. He likes to make personal and humoristic documentaries about the troubles and beauties of modern day life. | Joep van Osch (26) a Hollandi Filmművészeti Akadémián tanul rendező szakon. Kedveli a modern élet mindennapi szépségeit és buktatóit bemutató humoros, személyes dokumentumfilmeket.

**PREMIER**  
Szept. 20. (kedd) 17:35  
20th Sept., Tuesday 5:35 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
**ISMÉTLÉS | REPETITION**  
Szept. 21. (szerda) 15:05 |  
21st Sept., Wednesday 3:05 PM |  
Béke-terem | Béke Screen





# VIVIEN

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



## PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 22:00 |  
22nd Sept., Thursday 10:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 14:30  
23rd Sept., Friday 2:30 PM  
Béke-terem | Béke Screen



**Rövid tartalom | Brief synopsis:** Vivien was born in a small, remote village in Eastern Hungary. Her Roma parents waited 15 years to conceive a child. Alongside their great joy came a great sorrow when they learned that Vivien was blind. The film covers ten years of the family. | Vivien egy kelet-magyarországi kis faluban született. Roma szülei 15 évet vártak arra, hogy megfogadjon. A nagy öröm nagy bánattal társult, Vivienről kiderült, hogy vak. A film a család tíz évének története.

**Rendező életrajza | Biography:** Hajdu Eszter Magyarországon, Svédországban, Olaszországban és Romániában tanult. A Közép-Európai Egyetem nacionalizmus szakának hallgatója volt. A Színház- és Filmművészeti Egyetemen végzett. Jelenleg DLA fokozatát szerzi ugyanebben az intézményben. | Eszter Hajdu studied in Hungary, Sweden, Italy and in Romania. She is a former student of the Central European University's nationalism faculty. She studied at the University of Drama and Film in Budapest, where she is a DLA student at the moment.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Lullaby (2009), Destino (2007)

# KÉT VILÁG KÖZT | Caught Between Two Worlds

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



## PREMIER

Szept. 23. (péntek) 15:30 |  
23rd Sept., Friday 3:30 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 24. (szombat) 12:30 |  
24th Sept., Saturday 1:30 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Nagy Viktor Oszkár  
**PRODUCER:** László Sára, Gerő Marcell  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Nagy Viktor Oszkár  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Kiss Rudolf Péter  
**VÁGÓ | EDITING:** Sass Péter  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 67:00 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** A magyar HBO saját gyártású dokumentumfilmje. Közelkép a menekültek mindennapjairól egy magyarországi menekülttáborban. Négy nyelv, négy honvág, négy sebhely, négy küzdelem. Esély az újrakezdésre egy idegen országban. | A production of the Hungarian HBO. A close-up about the everyday life of refugees in a Hungarian refugee camp. Four languages, four home-sicknesses, four wounds, four fights. A chance for a fresh start in a foreign country.

**Rendező életrajza | Biography:** Filmrendező, forgatókönyvíró. Az Európai Filmakadémia tagja. | Director, screenwriter. Member of the European Film Academy.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** Apaföld | Father's Acre, Hajónapló | Logbook, 3 Esküvő | 3 weddings

## DO DNA | Bottoms Up | Fenékig!

LENGYELORSZÁG | POLAND



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Maciej Glowinski  
**PRODUCER:** Maciej Glowinski  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Maciej Glowinski  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Maciej Glowinski, Mai Buingoc, Marcin Drewnowski  
**VÁGÓ | EDITING:** Maciej Glowinski  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 20:00 perc | minutes

**PREMIER**  
Szept. 19. (hétfő) 19:30 |  
19th Sept., Monday 7:30 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
**ISMÉTLÉS | REPETITION**  
Szept. 20. (kedd) 16:30 |  
20th Sept., Tuesday 4:30 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**Rövid tartalom | Brief synopsis:** It is a story of the alcoholic who decided to get out of the addiction. Thanks to baths in icy water, the yoga and meditation Jurek finished with drinking. Now he is explaining to other alcoholics that it is possible to live without the bottle. | Egy szenvedélytől megszabadult alkoholista története. A jeges fürdők, a jóga és a meditáció segített Jureknek abban, hogy megszabaduljon az italtól. Ma másoknak segít megérteni, hogy van élet az ital nélkül.

**Rendező életrajza | Biography:** Student of directing and script writing at the Academy of Film and Television in Warsaw. Graduated from the department of journalism and photography. | Jelenleg a varsói Filmakadémián tanul rendezést és forgatókönyvírást. Újságírás és fotográfia szakon végzett.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** ARCY KÓRWA MORDERCA (Arch morderer) 2008; „MIŁY GŁOS” (Nice voice) 2007.

## KOCHANKOWIE | Lovers | Szeretők

LENGYELORSZÁG | POLAND



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Rafal Skalski  
**PRODUCER:** Anna Brzywczy, Jerzy Dziegielewski  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Rafal Skalski  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Jakub Giza  
**VÁGÓ | EDITING:** Marek Skrzeczc  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 51:00 perc | minutes

**PREMIER**  
Szept. 21. (szerda) 17:00 |  
21st Sept., Wednesday 5:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen  
**ISMÉTLÉS | REPETITION**  
Szept. 22. (csütörtök) 13:00 |  
22nd Sept., Thursday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**Rövid tartalom | Brief synopsis:** A documentary about love, friendship, and sexuality. Five couples - the heroes of the film - love each other, argue with each other, talk about sexual problems. They are different from other only because they are limited by their bodies - they are physically disabled. | Dokumentumfilm szerelemről, barátságáról és szexualitásról. Öt pár - filmünk hősei - szereti egymást, veszekszik egymással és beszélget a szexuális életről. Csak abban különböznek másoktól, hogy testi fogyatékkal élnek.

**Rendező életrajza | Biography:** Rafal Skalski is a director and a screenwriter of documentaries, fictions and commercials. He finished film directing at Polish National Film School. His documentaries have been awarded on numerous international festivals - even at Jameson CineFest, in 2009. | Rafal Skalski rendező és forgatókönyvíró. A Lengyel Filmakadémián szerzett rendezői képzést. Dokumentumfilmjei számos nemzetközi fesztiválon nyertek díjakat, így a Jameson CineFesten is, 2009-ben.

**FILMJEI | FILMOGRAPHY:** 2010: PLAY WITH ME (30' fiction), 2009: GIRLS (20' documentary), 2007: 52 PERCENT (20' documentary)

# HÍR HITEL *hagyomány*



Nemzet Lap- és Könyvkiadó Korlátolt Felelősségű Társaság • 1089 Budapest, Üllői út 102.

## A MAGYAR NEMZETI FILMARCHÍVUM MAGYAR FILMTÖRTÉNETI SZOROZATA



További megjelent filmek: Egri csillagok, Ludas Matyi, Az aranyember, Fotográfia, Sodrásban, Apa, Álmodozások kora, Ajándék ez a nap, Bátyasétány hetvennégy, Eszkimó asszony fázik, Ismeri a szandi-mandit?, Mágнас Miska

A DVD-k megvásárolhatók a BEVÁSÁRLÓ CENTRUMOKBAN és a KÖNYVESBOLT HÁLÓZATOKBAN  
A filmek megrendelhetők: [mohai.katalin@ella.hu](mailto:mohai.katalin@ella.hu)  
[www.filmarchivum.hu](http://www.filmarchivum.hu)



# Fedezze fel a digitális lapolvasás előnyeit!

Keresse a Heti Választ a bármilyen eszközön elérhető **www.digitalstand.hu** online lapáruházban, ahol számos napilap, hetilap és magazin digitalizált változata megtalálható a nyomtatott lap áránál jelentősen olcsóbban!



  
DIGITALSTAND  
www.digitalstand.hu

**HetiVálasz**

[www.digitalstand.hu](http://www.digitalstand.hu)

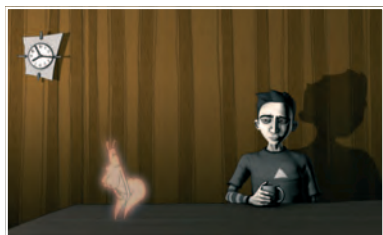
Csatlakozzon hozzánk a Facebookon is! 

animációs  
Jameson animation films

## A LOST AND FOUND BOX OF HUMAN SENSATION

### Elvesztett és megtalált érzelmek osztálya

NÉMETORSZÁG | GERMANY



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Martin Wallner, Stefan Leuchtenberg

**PRODUCER:** Nils Dünker, Anatole Taubman

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Martin Wallner

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Dancing Squirrel

**VÁGÓ | EDITING:** Dancing Squirrel

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 14:13 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** When his father dies unexpectedly, a young

man seeking to cope with his grief goes on a powerful emotional journey through time and space. | Apja váratlan halála után a gyászával küzdő fiatal férfi egy időn és téren átívelő érzelmi utazásra indul.

**Rendező életrajza | Biography:** Co-directed by Martin Wallner and Stefan Leuchtenberg. Both studied Graphic Design as well as Interactive Media at the University of Applied Sciences in Augsburg. Together they founded Dancing Squirrel, a studio for conception media development with main focus on animation. Being their debut film, A Lost and Found Box of Human Sensation won the First Steps Award as well as numerous prizes at international film festivals. | Martin Wallner és Stefan Leuchtenberg közös rendezése. Mindketten Augsburgban tanultak grafikai tervezést. Közösén alapították a Dancing Squirrel Stúdiót, mely elsősorban animációs filmek gyártásával foglalkozik. Első filmjük a First Steps Award mellett számos nemzetközi filmfesztivál díját is elnyerte.

PREMIER

Szept. 23. (péntek) 17:00 |

23rd Sept., Friday 5:00 PM |

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szept. 24. (szombat) 13:45 |

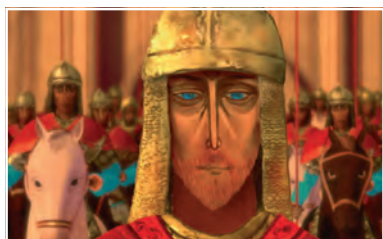
24th Sept., Saturday 1:45 PM |

Béke-terem | Béke Screen



## ŚWITEŻ | The Lost Town of Świteż | Switez elveszett városa

LENGYELORSZÁG, KANADA, FRANCIAORSZÁG, SVÁJC, DÁNIA | POLAND, CANADA, FRANCE, SWITZERLAND, DENMARK



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Kamil Polak

**PRODUCER:** S. Dziedzic, Eliza Oczkowska, Zbigniew Zmudzki, Kamil Polak

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Kamil Polak

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Kamil Polak

**VÁGÓ | EDITING:** Kamil Polak

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 19:49 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** A coach battles through the dark forests

of 19<sup>th</sup> century Poland. The galloping horses stare at something in the darkness; the coach loses control and smashes. A young traveler emerges from the wreckage. From out of the darkness shadows emerge. He runs for his very life to the edge of a lake, where suddenly all is stillness. | A XIX. századi Lengyelországban járunk. Egy lovakocsis száguld át a sötét erdőn, mígnem a lovak észrevesznek valamit a sötétben. A kocsis elveszíti uralmát a szekér felett és felborulnak. A roncsból fiatal férfi száll ki, körülötte árnyak emelkednek.

**Rendező életrajza | Biography:** Director Kamil Polak studied classical music, ballet and painting at the College of Fine Arts in Warsaw, and excelled in all these disciplines. His love of story-telling brought him to film-making, and in animation he has found the opportunity to combine his classical training in drawing and painting with his love of music and rhythm, and to bring these together in one dramatic narrative. He studied directing at Polish National Film School. | Kamil Polak klasszikus zenét, balettet és festészetet tanult Varsóban. Az animációban találta meg azt a műfajt, ahol ötvöződik a klasszikus grafika és festészet a zenével és a ritmussal, mégpedig úgy, hogy közben egy történet is kirajzolódik. Rendezői tanulmányait a Lengyel Filmakadémián végezte.

**Filmjei | Filmography:** The Lost Town of Świteż (2010), In (2003), Birth of a Nation (2001)





# L'UZINE, OU LA VENGEANCE DE MR STAACH | **The Uzine, or the Revenge of Mr. Staach** | Az uzine avagy Staach úr bosszúja

FRANCIAORSZÁG | FRANCE



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Nicolas Diologent  
**PRODUCER:** Isabelle Ternat  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Nicolas Diologent  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Frédéric Mainçon  
**VÁGÓ | EDITING:** Laurent Pannier  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 16:31 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** A little girl creates an imaginary universe and transforms her father to a hero nonconformist. Reality strangely echoes her story... | Egy kislány egy képzeletbeli univerzumot hoz létre, melyben apja lesz a rendszerrel dacoló hős. A valóság furcsa módon a történetre emlékeztet...

**PREMIER**  
Szept. 23. (péntek) 17:00 |  
23rd Sept., Friday 5:00 PM |  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 24. (szombat) 13:45 |  
24th Sept., Saturday 1:45 PM |  
Béke-terem | Béke Screen

**Rendező életrajza | Biography:** Nicolas Diologent works as an independent artist. Nicolas spends his days to tell drawings and to draw stories, solo or together with the HSH crew. He presents his work in diverse collective exhibitions. Nicolas Diologent független alkotóként dolgozik. Napjait rajzok mesélésével és mesék rajzolásával tölti, egyedül vagy HSH csapatával közösen. Művei számos kollektív kiállításon szerepeltek.



# RISE AND FALL OF W.C. | **W.C. emelkedése és süllyedése**

ÉSZTORSZÁG | ESTONIA



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Martinus Klemet  
**PRODUCER:** Ülo Pikkov  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011.04  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Martinus Klemet  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Martinus Klemet  
**VÁGÓ | EDITING:** Martinus Klemet  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 5:40 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** Children are going to visit their grandmother, who lives near the sea. Two stag-beetles are having a romantic dinner. Both couples are in trouble until their ways intersect. | A gyerekek a tenger mellett lakó nagymamájukhoz mennek látogatába. Két szarvasbogár épp vacsoráját költi el. Mindkét pár nagy bajban van, amíg csak útjaik nem keresztezik egymást.

**PREMIER**  
Szept. 23. (péntek) 17:00 |  
23rd Sept., Friday 5:00 PM |  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 24. (szombat) 13:45 |  
24th Sept., Saturday 1:45 PM |  
Béke-terem | Béke Screen

**Rendező életrajza | Biography:** Martinus Klemet was born in 1982 in Estonia. Between 2005-2008 he studied graphics at the Estonian Academy of Arts. During his university studies he made two short 3D animations: Light My Fire (2007) and Furry Flurry (2006), which were screened in many animation festivals. He also made a short animation In the Air (2009), which won several awards including Best Film at the Melbourne Animation Festival in 2010. | Martinus Klemet 1982-ben született Észtországban. 2005-2008 között az Észt Művészeti Akadémián tanult. Egyetemi éveit két 3D animációt készített Light My Fire (2007) és Furry Flurry (2006) címmel, melyek számos animációs fesztiválon szerepeltek. In the Air (2009) című animációs kísérletje a legjobb film díját nyerte a 2010-es Melbourne-i Animációs Fesztiválon.

**Filmjei | Filmography:** In the Air (2007), Light my Fire (2006), Furry Flurry (2005)



## DOVE SEI, AMOR MIO

HORVÁTORSZÁG | CROATIA



### PREMIER

Szept. 23. (péntek) 17:00 |  
23rd Sept., Friday 5:00 PM |  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 24. (szombat) 13:45 |  
24th Sept., Saturday 1:45 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



Rendező | DIRECTOR: Veljko Popović

Producer: Vanja Andrijević

Készítés ÉVE | YEAR OF PRODUCTION: 2011

Forgatókönyv | SCREENPLAY: Veljko Popović

Operatőr | PHOTOGRAPHY: Marin Kovačić

Vágó | EDITING: Iva Kraljević

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 10:57 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** Is the comfort of routine and happiness

provide enough to keep us slaves forever? The power of denial and fear of change keep an old lady trapped in her worst nightmares until her secret is revealed. | Vajon a megszokott kényelem és boldogság örökké rabsorban tarthat minket? A tagadásban rejlő erő és a változástól való félelem fogságában tart egy idős hölgyet. Mindaddig, míg fény nem derül titkára.

**Rendező életrajza | Biography:** Born in 1979 in Split, Croatia. Graduated in 2003 from the Academy of Fine Arts in Zagreb, Department of Painting. In 1998 started working professionally with computer graphics, since 2003 works with Lemonade Productions on development of computer games. Co-founder of Lemonade3D, studio for 2D and 3D graphics and animation; he also teaches at the Arts Academy in Split. | 1979-ben született a horvátországi Splitben. 2003-ban végzett a Zágrábi Művészeti Akadémián. 2003-tól a Lemonade Productions alkalmazásában áll, számítógépes játékok fejlesztésével foglalkozik. A 2D-s és 3D-s grafikával és animációval is foglalkozó Lemonade3D egyik társalapítója. A spliti Művészeti Akadémián is oktat.

**Filmjei | Filmography:** Moj put / My Way (2010), Ona koja mjeri / She Who Measures (2008)

## LA FILLE & LE CHASSEUR | The Girl & the Hunter | A lány és a vadász

SVÁJC | SWITZERLAND



### PREMIER

Szept. 23. (péntek) 17:00 |  
23rd Sept., Friday 5:00 PM |  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 24. (szombat) 13:45 |  
24th Sept., Saturday 1:45 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



Rendező | DIRECTOR: Jadwiga Kowalska

Producer: Hélium Films & Jadwiga Kowalska

Készítés éve | YEAR OF PRODUCTION: 2010

Forgatókönyv | SCREENPLAY: Jadwiga Kowalska

Operatőr | PHOTOGRAPHY: Ralph Kühne & Jadwiga Kowalska

Vágó | EDITING: Marina Rosset

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 5:25 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** It's raining. A small village is in big trouble.

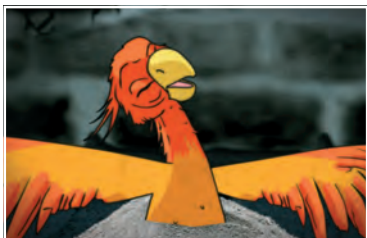
The raindrops are actually a young girl's tears. And it's up to the hunter to put things in order... | Esik. Egy kis falu nagy bajban van. Az esőcseppek valójában egy kislány könnyei. És a vadásznak kell mindent rendbe hoznia...

**Rendező életrajza | Biography:** Born in 1982 in Bern. Graduated at the Hochschule Luzern, Design & Kunst, animation department (HSLU) in 2007. 2005-06: exchange semesters at the Akademia Sztuk Pieknych in Krakow. 2007-09: assistance at the animation department at HSLU. | 1982-ben született Bernben. 2007-ben végzett Luzernben a HSLU-n. 2005 és 2006 között a krakkói Akademia Sztuk Pieknych cserediákja volt. 2007 és 2009 között a HSLU animáció tanszékén dolgozott asszisztensként.

**Filmjei | Filmography:** 2010: La fille & le chasseur, 2007: Tôt ou tard, 2006: Die Erde ist rund

# WIE TAG UND NACHT | Like Day and Night | Mint a nappal és az éjszaka

NÉMETORSZÁG | GERMANY



PREMIER  
Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |  
22nd Sept., Thursday 6:30 PM  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 13:00 |  
23rd Sept., Friday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



Rendező | DIRECTOR: Marcel Schroeder, Melanie Reichmann

Producer: Balance Film Gmbh, Grit Wisskirchen

Készítés éve | YEAR OF PRODUCTION: 2011

Forgatókönyv | SCREENPLAY: Marcel Schroeder

Operatőr | PHOTOGRAPHY: Marcel Schroeder

Vágó | EDITING: Stefan Urlass

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 5:49 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** A dark fairytale about destruction and construction, about the circle of life - told by picture metaphors. A crow and a phoenix, relieved of their mythological duties, are searching for a new purpose in a post-apocalyptic world. | Sötét tündérmese pusztításról és teremtésről, az élet körforgásáról - metaforikus képekben elmesélve. Mitikus sorsuktól megszabadulva egy varjú és egy főnix új célt keres magának az apokalipszis utáni világban.

**Rendező életrajza | Biography:** Born in 1979, Marcel Schöder studied at the Bauhaus University in Weimar, Germany and worked as a compositor and background painter for animated films ever since. Like Day and Night is his first directed short film. | Marcel Schröder 1979-ben született. A weimari Bauhaus Egyetemen végezte tanulmányait. Azóta kompozitorként és háttérfestőként dolgozik. A Mint a nappal és az éjszaka az első rendezése.

**Filmjei | Filmography:** Mullewapp (2008), Kleiner Dodo (2007)

## ESTERHAZY | Esterházy

LENGYELORSZÁG | POLAND



PREMIER  
Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |  
22nd Sept., Thursday 6:30 PM  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 13:00 |  
23rd Sept., Friday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



Rendező | DIRECTOR: Izabela Plucinska

Producer: Donten & Lacroix

Készítés éve | YEAR OF PRODUCTION: 2009

Forgatókönyv | SCREENPLAY: Izabela Plucinska, Anna Jadowska

Operatőr | PHOTOGRAPHY: Izabela Plucinska

Vágó | EDITING: Dirk Schreier

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 24:50 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** The hero is a young, purblind and sawn-off bunny Esterhazy from the Viennese Esterhazy dynasty. He is sent to Berlin to find a huge, healthy and beefy bunny woman nearby the mysterious Berlin Wall. After a long, extensive search he finds his paradise. But the Berlin Wall comes down... | Hősünk egy fiatal, vaksi, kurtalábú nyuszifüű, a bécsi Esterházy dinasztia leszármazottja. Berlinbe küldik, hogy a rejtélyes berlini fal mellett keressen magának egy hatalmas, egészséges, kövér nyuszilányt. Hosszú, fáradságos kutatás után megtalálja a Paradicsomot. De ekkor leomlik a fal...

**Rendező életrajza | Biography:** Izabela Plucinska born in Koszalin in Poland in 1974. She graduated from the Polish National Film School and the National German Film School Konrad Wolf. In 2004, her graduate film project Jam Session won Silver Bear at the Berlin Film Festival. In 2006 she founded her own production company Clay Traces in Berlin. | Izabela Plucinska a lengyelországi Koszalinban született 1974-ben. Diplomáit a Lengyel Filmakadémián és a babelsbergi Konrad Wolf Filmakadémián szerezte. Diplomafilmjét, a Jam Sessiont Ezüst Medvével jutalmazták a 2002-es Berlini Filmfesztiválon. 2006-ban Clay Traces néven saját gyártó céget alapított Berlinben.

## VÁLTOZÁS | Change

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |  
22nd Sept., Thursday 6:30 PM  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 13:00 |  
23rd Sept., Friday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Kiss Virág

**PRODUCER:** Fülöp József

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Kiss Virág

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Kiss Virág

**VÁGÓ | EDITING:** Czakó Judit

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 9:39 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** Based on the director's diary. An ironic monologue on finding your way, self-development and the will to change. | A film a rendező rajzos naplójának filmes adaptációja. Önironikus monológ útkeresésről, belső fejlődésről, változni akarásról.

**Rendező életrajza | Biography:** 1983-ban született Budapesten, tanulmányait a Moholy-Nagy Művészeti Egyetemen végezte, 2005-2011-ben design- és vizuálművészet-tanár szakon, 2004-2010-ig vizuális kommunikáció, tervezőművész, animáció szakon. | Virág Kiss was born in Budapest in 1983. Studied at Moholy-Nagy Art University of Budapest, as design & visual arts teacher and visual communication, design and animation.

## SZENT PÉTER DACIÁJA | Saint Peter's Dacia

MAGYARORSZÁG | HUNGARY



PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |  
22nd Sept., Thursday 6:30 PM  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 13:00 |  
23rd Sept., Friday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Kreif Zsuzsanna

**PRODUCER:** Fülöp József

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Kreif Zsuzsanna

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Kreif Zsuzsanna

**VÁGÓ | EDITING:** Kreif Zsuzsanna

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 5:18 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** Badar Anna pár pohár ital mellett fel-eleveníti apjával kapcsolatos emlékeit és traumatikus családi utazásukat. Badar Antal, engedj ki! | While drinking quite a few drinks, Anna Badar remembers her father and the traumatic experience of a family holiday. Let me out, Antal Badar!

**Rendező életrajza | Biography:** 1986-ban született Szombathelyen. Tanulmányait a Moholy-Nagy Művészeti Egyetemen végzi vizuális kommunikáció szakon. | Zsuzsanna Kreif was born in Szombathely in 1986. Studies at Moholy-Nagy Art University of Budapest visual communication and animation.

## CAFFEINE | Koffein

NÉMETORSZÁG, SPANYOLORSZÁG | GERMANY, SPAIN



### PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |  
22nd Sept., Thursday 6:30 PM  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 13:00 |  
23rd Sept., Friday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Danae Diaz, Patricia Luna

**PRODUCER:** Danae Diaz, Patricia Luna, Brandt Brauer Frick, Ik7 records

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2011

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Danae Diaz, Patricia Luna

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Danae Diaz, Patricia Luna

**VÁGÓ | EDITING:** Patricia Luna

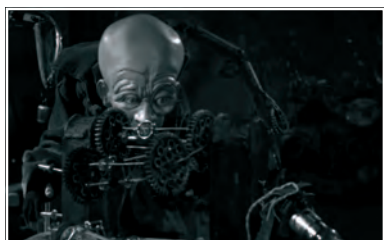
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 5:02 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** In a mechanical world of men, a mass of identical people start their day with coffee. At a certain point of a typical working day, one of them wants a break from his routine, leading to a new beginning. | Az elgépiesedett világban egyforma emberek egész tömege kezdi a napját egy csésze kávéval. A tipikus munkanapon eljön az a bizonyos pillanat, mikor egyikük megtöri a rutint – és ezzel kezdetét veszi valami más.

**Rendező életrajza | Biography:** Danae Diaz was born in Barcelona in 1981. She graduated at the University of Barcelona, studying fine art. Since 2007 Danae works as a freelance illustrator and animation artist for several clients. Patricia Luna Alfiorova was born in Moscow in 1977. She started studying visual arts in 1997. She graduated at the University of Barcelona fine arts, where she also earned a degree in anthropology and an MA in motion graphics. Currently, she is a freelance animator and illustrator. | Danae Diaz 1981-ben született Barcelonában. A Barcelonai Egyetemen szerzett képzőművész képesítést. 2007-től szabadúszó illusztrátorként és animációs szakemberként dolgozik. | Patricia Luna Alfiorova 1977-ben született Moszkvában. 1997-ben kezdett vizuális művészetekkel foglalkozni. A Barcelonai Egyetemen szerzett képzőművész és antropológiai diplomát, illetve mozgóképes grafikából MA fokozatot. Szabadúszó illusztrátorként és animációs szakemberként dolgozik.

## PERPETUUM MOBILE | Örökmozgó

LENGYELORSZÁG | POLAND



### PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |  
22nd Sept., Thursday 6:30 PM  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 13:00 |  
23rd Sept., Friday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Agnieszka Burszewska

**PRODUCER:** Andrzej Bednarek

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2009

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Agnieszka Burszewska

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Agnieszka Burszewska

**VÁGÓ | EDITING:** Sabastian Wojdyła

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 7:10 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** In a dark Laboratory the engineer works on his greatest invention yet. He doesn't give up in face of adversities. He knows that the only way to discover the limits of the impossible is to go beyond them. | Egy sötét laboratórium mélyén a mérnök eddigi legnagyobb találmányán dolgozik. A nehézségek ellenére sem adja fel. Tudja, hogy a lehetetlen határait csak úgy lehet felfedezni, ha valaki átlépi azokat.

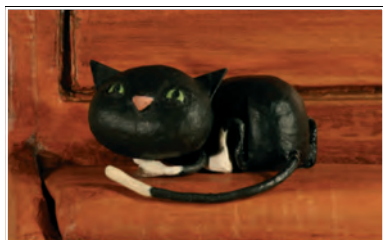
**Rendező életrajza | Biography:** Agnieszka Burszewska was born in 1986 in Poland. Currently she is studying animation at the Polish National Film School. She is now working on her diploma film. The play Horror Kitchen Show, written and directed by her, was presented with success at the 7th International Festival of the Solo Puppeteers in Łódź. | Agnieszka Burszewska 1986-ban született Lengyelországban. Jelenleg a Lengyel Filmakadémia animáció szakos hallgatója és diplomafilmjén dolgozik. A Horror Kitchen Show című bábjátékot, melynek írója és rendezője is, nagy sikerrel mutatták be a 7. Nemzetközi Bábjáték-fesztiválon Łódźban.

**Filmjei | Filmography:** 2011- Fern Flower Pirates



## CLEO'S BOOGIE | Cleo boogie-ja

BELGIUM | BELGIUM



PREMIER  
Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |  
22nd Sept., Thursday 6:30 PM  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 13:00 |  
23rd Sept., Friday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Collective Camera-etc  
**PRODUCER:** Jean-Luc Slock  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010. 10.  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:**  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:**  
**VÁGÓ | EDITING:**  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 6:21 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** Two old friends relive the percussive and furious atmosphere of the boogie-woogie of their youth. At that time, they accompanied a sensual singer of whom there is no more than an image on an old poster. Unless their black cat is her reincarnation? | Két régi barát újraéli ifjúkorának szenvedélyes és tomboló bugiját. Akkoriban egy érzéki énekesnővel játszottak együtt, akire mára már csak egy plakát emlékeztet. Hacsak nem ő született újjá a fekete macskában...

**Rendező életrajza | Biography:** Camera-etc is an animation workshop based in Liège. Founded in 1979 under the name Caméra Enfants Admis, the association contributes to the emergence of cinematographic expression in the French-speaking community of Belgium by encouraging the production of children's, young authors' and adults' first works. | A Camera-etc liègesei székhelyű animációs műhely. Az 1979-ben Caméra Enfants Admis néven alapított társaság célja, hogy Belgium franciaajkú lakossága körében elősegítse a mozgóképkultúra fejlődését. Ennek érdekében gyermekeket, fiatalokat és elsőfilmeket támogat.

## AD VITAM | Az életért

BELGIUM/BELGIUM



PREMIER  
Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |  
22nd Sept., Thursday 6:30 PM  
ISMÉTLÉS | REPETITION  
Szept. 23. (péntek) 13:00 |  
23rd Sept., Friday 1:00 PM |  
Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** collective  
**PRODUCER:** Jean-Luc Slock  
**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010  
**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:**  
**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:**  
**VÁGÓ | EDITING:** Mathieu Labaye  
**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 8:40 perc | minutes

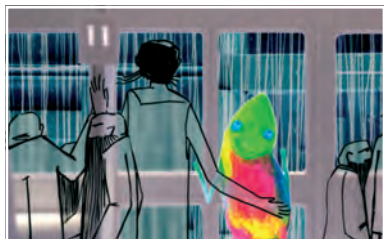
**Rövid tartalom | Brief synopsis:** An old lady is frightened of losing her husband... | Egy idős hölgy retteg attól, hogy elveszíti a férjét...

**Rendező életrajza | Biography:** Camera-etc is an animation workshop based in Liège. Founded in 1979 under the name Caméra Enfants Admis, the association contributes to the emergence of cinematographic expression in the French-speaking community of Belgium by encouraging the production of children's, young authors' and adults' first works. | A Camera-etc liègesei székhelyű animációs műhely. Az 1979-ben Caméra Enfants Admis néven alapított társaság célja, hogy Belgium franciaajkú lakossága körében elősegítse a mozgóképkultúra fejlődését. Ennek érdekében gyermekeket, fiatalokat és elsőfilmeket támogat.



# REPITU

NÉMETORSZÁG | GERMANY



## PREMIER

Szept. 22. (csütörtök) 18:30 |

22nd Sept., Thursday 6:30 PM

ISMÉTLÉS | REPETITION

Szeptember 23. (péntek) 13:00 |

23rd September, Friday 1:00 PM |

Béke-terem | Béke Screen



**RENDEZŐ | DIRECTOR:** Jana Richtmeyer

**PRODUCER:** Jana Richtmeyer, Katrína Deltow

**KÉSZÍTÉS ÉVE | YEAR OF PRODUCTION:** 2010

**FORGATÓKÖNYV | SCREENPLAY:** Jana Richtmeyer

**OPERATŐR | PHOTOGRAPHY:** Jana Richtmeyer, Andreas Schild

**VÁGÓ | EDITING:** Daniel Stephan

**VETÍTÉSI IDŐ | RUNNING TIME:** 5:30 perc | minutes

**Rövid tartalom | Brief synopsis:** One moment of inattention and the race against time, weather and technology begins. | Egyetlen pillanatnyi figyelmetlenség és kezdetét veszi a versenyfutás az idővel, az időjárással és a technológiájával.

**Rendező életrajza | Biography:** Jana Richtmeyer grew up in Weimar, studied at the Film and Television Academy Konrad Wolf. Repitu is her graduation film in her animation studies. | Jana Richtmeyer Weimarban nőtt fel. A Konrad Wolf Filmakadémián végezte tanulmányait. A Repitu az animáció szakos vizsgafilmje.

**Filmjei | Filmography:** 2004 -Marotten (Animation), 2010- Repitu (Animation)

# Nézd!

# filmhu

www.magyar.film.hu

Minőségét megőrzi 2000 óta.

magyar moziportál

[www.magyar.film.hu](http://www.magyar.film.hu)

film in hungary

[www.filminhungary.com](http://www.filminhungary.com)

filmszakmai adatbázis

[www.filmszakma.hu](http://www.filmszakma.hu)

online filmtörténet

[www.filmtoortenet.hu](http://www.filmtoortenet.hu)

HMDb - magyar filmadatbázis

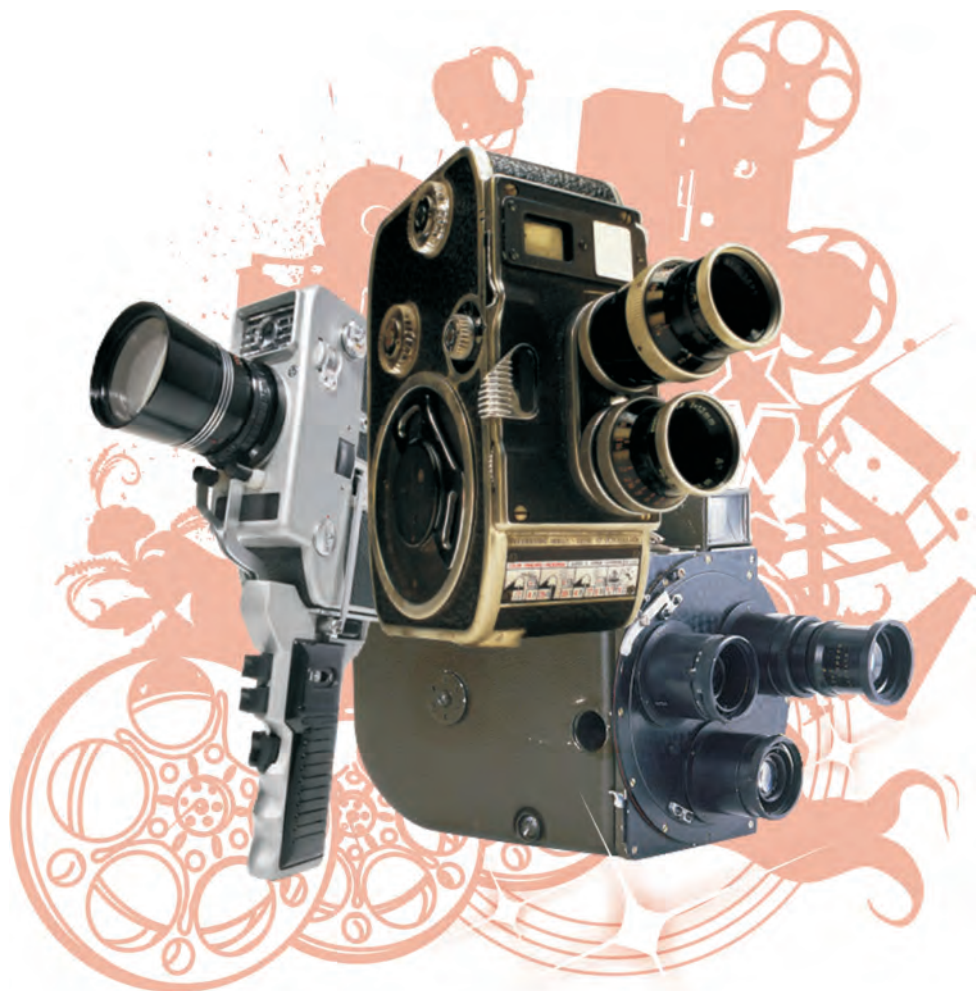
[www.hmdb.hu](http://www.hmdb.hu)



FILMS

# PORT.hu

mozi tv színház



már **94.000** film  
az adatbázisban

— program  
Jameson programs films

# *PORT.hu CineClassics*

## A JAMESON CINEFEST FILMTÖRTÉNETI SOROZATA JAMESON CINEFEST'S FILM HISTORY SERIES

Védnök | Patron: Szabó István

Összeállította | Concept by Muszatics Péter

A Miskolci Nemzetközi Filmfesztivál évek óta foglalkozik filmtörténeti témákkal: a fiatal filmek legjobb műveinek bemutatásával párhuzamosan fontosnak tartja a gazdag magyar és közép-európai filmes örökség népszerűsítését. Számos olyan magyar származású és világhírű, de nálunk szinte ismeretlen alkotó van, akiknek az életműve még felfedezésre vár. 2009-ben Emeric Pressburger volt a fókuszban, a miskolci születésű Oscar-díjas brit-magyar forgatókönyvíró-rendezőre többek között Oscar-díjas unokája, Kevin Macdonald emlékezett. A fesztivál 2010-től filmtörténeti programjait PORT.hu CineClassics néven fogja össze, a blokk filmvetítésekből, kiállításokból, több konferenciából áll.

A PORT.hu CineClassics 2011-ben Szóts Istvánnal, Krzysztof Kieslowskival és Gabriel Pascallal folytatódik.

Jameson CineFest has been focusing on film historical issues for many years now: parallel to showing the young filmmakers' best works of new initiatives, we regard it very important to popularize the rich Hungarian and Central European film traditions, either. There are several great artists in the international film industry who have Hungarian and Central European origins but who are not really well known in their native Hungary. In 2009, Emeric Pressburger was in the focus: the Oscar winner British-Hungarian scriptwriter-director, born in Miskolc, was honoured by his grandson, the Academy Award winner Kevin Macdonald. Since 2010, the festival's film historical programs are joint under PORT.hu CineClassics, a block including several screenings, conferences and exhibitions. In 2010, the Korda brothers, Sir Alexander, Zoltán and the Oscar winner Vincent, were in the limelight. An international conference introduced Zoltán, the undeservedly least known Korda.

PORT.hu CineClassics is going to be engaged with István Szóts, Krzysztof Kieslowski and Gabriel Pascal in 2011.

## PALACKPOSTA-BONTÁS | MESSAGE IN A BOTTLE

Szöts István ma: retrospektív, konferencia, kiállítás

The Presence of István Szöts: Retrospective, Conference and Exhibition

Szöts István, sajnos, nem világhíró és nem is magyar származású, hanem csak "egyszerűen" magyar, és Magyarországon, magyarul alkotta meg két remekművét, a éppen 70 éves Emberek a havason és az Ének a búzamezőkről. Az évfordulón túl - jövőre, 2012 júniusában ünnepeljük a rendező 100. születésnapját - mégis több oka van annak, hogy foglalkozunk vele. Bár a filmszakmában jól ismert és nagy tiszteletnek örvend, a nagyközönség alig ismeri. Életműve politikai okokból torzóban maradt, filmjei - az a kevés, amely elkészülhetett - mégis előbbek, mint sok más rendező soktucatnyi, a korszakban keletkezett alkotása. Ő volt az első magyar filmes, aki nemzetközi sikert aratott: 1942-ben Velencében díjat nyert, Vittorio De Sica, Cesare Zavattini és mások írtak nagy elismeréssel róla, a neorealizmus előfutárai között tartják számon. Két évtizeddel később, a 60-as években a magyar új hullám alkotói az ő nyomdokain járva, az ő örökségét folytatva alkották meg a magyar filmművészet alapműveit. Szöts morális tartása példamutató. 1945-ös Röpirat a magyar filmművészet ügyében című írása aktuálisabb, mint valaha: útmutatóul szolgálhat a filmszakma mostani átalakulása idején is. A PORT.hu CineClassics retrospektívvel, szeptember 17-től a Miskolci Galéria - Petró Házban (Hunyadi u. 12.) Pintér Judit összeállításában emlékkiállításával, szeptember 23-án, pénteken pedig kerekasztal-konferenciával tiszteleg a magyar film egyik legnagyobb alakja előtt.

### A KONFERENCIA PROGRAMJA

**Szervezők:** Pintér Judit és Muszatics Péter

**Levezető elnök:** Báron György

Szeptember 23., péntek

Művészetek Háza, Nagyszínpad, Színpadtér

**10.00 Az Emberek a havason ma.** 70 éve készült az első magyar világsiker

Moderátor: Báron György

Tervezett résztvevők: Lukácsy György, Pintér Judit, Szöts Istvánné Gyenes Mária, Török Ferenc

**11.30 Kávészünet**

**12.00 A Röpirat ma.** Az 1945-ös Röpirat a magyar filmművészet ügyében aktualitásáról

Moderátor: Stóhr Lóránt

Tervezett résztvevők: Almási Tamás, Báron György, Kolozsi László, Nagy V. Gergely, Pintér Judit

Ebédészünet

**14.30 Szöts ma.** Szöts hatása a magyar filmművészetre

Moderátor: Pintér Judit

Tervezett résztvevők: Bereményi Géza, Thomas Horvath, Lukácsy György, Muszatics Péter, Stóhr Lóránt, Szöts Istvánné Gyenes Mária

István Szöts was not world-famous and wasn't of Hungarian origins: he was "simply" Hungarian. He made his two masterpieces in Hungary, in Hungarian. One, the now 70-year-old Emberek a havason (People On The Alps) and the other Ének a búzamezőkről (A Song About Wheat Fields). We are going to celebrate the director's 100th birthday in June 2012, but these anniversaries aside we have more reasons for remembering him: Szöts' films, those few he managed to make, are more topical than ever. He was the first Hungarian filmmaker to have international recognition. He won an award in Venice in 1942, and Vittorio De Sica, Cesare Zavattini and many others wrote about him with great appreciation, mentioning him among the forerunners of neorealism. Two decades later in the 60s, Hungarian filmmakers followed his footsteps when they made their films, now the cornerstones of Hungarian film. Szöts' moral attitude is also exemplary. His 1945 Pamphlet on Hungarian Film Culture is more relevant than ever, it may serve as a guiding principle for the present restructuring of the national film industry. From 17<sup>th</sup> September, PORT.hu CineClassics will honour István Szöts, one of the greatest figures in the history of Hungarian filmmaking, with a retrospective, an exhibition (curator: Judit Pintér) in Miskolc Gallery - Petró Ház (Hunyadi u. 12.), and on 23<sup>rd</sup> September with a conference.

### CONFERENCE PROGRAM

**Organizers:** Judit Pintér, Péter Muszatics

**Chairman:** György Báron

September 23, Friday

House of Arts, Grand Hall, Stage

**10.00 The People On The Alps Today.** The memory of the first Hungarian festival success

Discussion session moderated by György Báron.

Planned participants Mária Gyenes, György Lukácsy, Judit Pintér, Ferenc Török

**11.30 Coffee break**

**12.00 The Pamphlet Today.** The Resonance of the 1945 Pamphlet On Hungarian Film Culture

Discussion session moderated by Lóránt Stóhr.

Planned participants Tamás Almási, György Báron, László Kolozsi, Gergely V. Nagy, Judit Pintér

Lunch

**14.30 Szöts Today.** Szöts' Impact On Hungarian Film Culture

Discussion session moderated by Judit Pintér.

Planned participants Géza Bereményi, Mária Gyenes, Lóránt Stóhr, Thomas Horvath, György Lukácsy, Péter Muszatics

### SZÖTS WORKSHOP

A kolozsvári Sapientia Egyetem filmes diákjai, Tóth Orsolya vezetésével, a fesztivál alatt rövidfilmet forgatnak egy Szöts-forgatókönyvrészlet alapján. / During the festival film students of the Cluj (Kolozsvár) Sapientia University with Orsolya Tóth will shoot a short feature based on a script by István Szöts.

Alig harminc évesen, 1942-ben robbant be a világ filmművészetébe Szóts István az *Emberek a havason* című, a korabeli sémákat semmibe vevő filmjével. A magyar filmtörténet máig ható vesztesége, hogy életműve a 20. századi történelem árnyékában nem teljesezhetett ki. Megalkuvást nem ismerő emberi és művészi következetessége, a mindössze két nagyjátékfilmből és néhány rövidfilmből álló életmű szinte valamennyi képkockája, de még a filmszakma 1945 utáni megújítását tervező *Röpirata* is több nemzedék számára szolgált példaképül.



Szóts István  
(1912–1998)

Szóts István szülőföldjén szerezte az egész életrajzi leírását és művészetét meghatározó élményeit magyarságról, történelemről, ember és természet kapcsolatáról, erkölcsi normákról. 1912. június 30-án született Erdélyben, Hunyad megyében. Gyermekkorát szülőfalujában, Szentgyörgyvállán töltötte. A szülőföld öröksége filmjeinek mély kapcsolata is a természettel. Gyerekkorától kezdve erdők, hegyek, állatok közt nőtt fel, a természet titokzatos jeleinek ismerete jelentősen hozzájárult korszakalkotó filmkészítési elvei kidolgozásához.

**Szülei válása után** Szóts István katonatiszt édesapjával Magyarországon telepszik le. Apja katonának vagy állami hivatalnoknak szánja. Őt azonban sokkal inkább a művészetek vonzzák. Végül az abszolút művészi kifejezési formának hitt filmet találja a legmegfelelőbb médiumnak. 1939-ben kezdi Magyarországon 1957-ben lezárult filmes pályáját. Hamar rádöbben, hogy a film a gyakorlatban nem más, mint a szórakoztatást kiszolgáló ipar. Néhány lelkes fiatal társával elhatározza, hogy új útra lép. Elképzelése megvalósításához szülőföldjén talál megfelelő alapanyagot: Nyírő József „székely kopjafás” novelláiból születik meg 1941-ben az *Emberek a havason*.

**Az állandó anyagi nehézségek** közepette elkészült filmet a Nemzeti Filmbizottság – a filmszakma számos képviselőjének fanyalgása ellenére – benevezi az 1942-es Velencei Filmfesztiválra, ahol kitörő lelkesedéssel fogadják. A születő neorealizmus elméletírói és majdani alkotói egyenesen saját elképzeléseik megvalósulását látják benne. A film méltán nyeri el a fesztivál művészeti fődíját. A külföldi siker ellenére itthon sokan támadják Szótsot, a háború pedig mind az olaszországi ajánlatok, mind itthoni tervei megvalósítását lehetetlenné teszi. (Egyetlen rövidfilm készül el 1943-ban, a Kodály Zoltán feldolgozta székely népballada, a *Kádár Kata* filmváltozata.)

**Szóts István a háború alatt** is a jövőt tervezi. 1945 áprilisában, saját költségén jelenteti meg a *Röpirat* a magyar filmművészet ügyében című, a háború utáni magyar filmgyártás minden részletére kiterjedő reformtervét, amely ma is érvényes és aktuális elképzeléseket tartalmaz. A hivatalos szakmai szervek azonban szinte egyáltalán nem vesznek

tudomást a tervezetről. Sorra megíjulsulnak a román-magyar megbékélés elősegítésére hivatott, nagyszabású tervei is. Ugyancsak hányatott második – és egyben utolsó – játékfilmje, a Móra Ferenc regényéből 1948-ban készült *Ének a búzamezőkről* sorsa is.

**A film** – az *Emberek a havasonhoz* hasonlóan – máig érvényes módon szól a 20. századi ember meghasonlottságának gyökereiről: az annak következtében kialakult állapotról, hogy a hagyományos erkölcsi normák az egyszerű emberek számára nem nyújtottak többé megfelelő kapaszkodót az újfajta konfliktusok kezeléséhez. Az erkölcsi normákat azonban nem lehet büntetlenül áthágni.

Ezért Szóts az *Emberek a havasonban* a jogos fájdalom, az *Ének a búzamezőkről*ben pedig a háború okozta kényszerhelyzet ellenére sem oldozza fel Csutak Gergelyt a gyilkosság bűne, Ferencet pedig a lelkiismeret terhei alól. A művészi invenciókban gazdag, mély emberséggel átítatott *Ének a búzamezőkről*t maga Rákosi Mátyás tiltatta be: már az első kockáknál, a búzaszenetelési körmenetnél elhagyta a vetítőt. A film valamennyi kópiáját lefoglalták, és néhány vetítéstől eltérően hosszú évtizedekre pánccs szekrénybe zárták.

**1948 és 1953 között**, a filmet a legfőbb propagandaeszköznek tekintő sztálinista diktatúra éveiben, a bármifajta megalkuvásra képtelen rendező számára a kényszerű semmittevés vagy a megalázó kenyerkereső tevékenységek korszaka következett: fényképezőgépet árult, esküvői fényképeket retusált, iskolai csoportképeket és igazolványképeket csinált. 1956-ban Szótsot beválasztották a filmgyár munkatanácsának háromtagú direktóriumába. A *Melyiket a kilenc közül?* című kisjátékfilmjét a forradalom miatt csak 1957 januárjában fejezhette be, majd saját költségén elkísérte a Velencei Filmfesztiválra, ahonnan nem tért vissza Magyarországra.

**Ausztriában telepedett le**, ahol – némi kárpótlásként az itthoni mellőzésekért – osztrák és külföldi hallgatókat tanított a bécsi Filmfőiskolán. Továbbá – jóformán egyszemélyes produkcióban (forgatókönyv, rendezés, gyártás) – néhány történelmi és művészeti tárgyú filmet készített. A *Hallstatti ballada* az élet és a halál misztériumának, a mulandóság fölött győzedelmeskedő szépségnek a látetele, az érzékeny, modern szemléletű *Gustav Klimt- és Egon Schiele-portrék* pedig a szomorú nosztalgiát tükrözik, amellyel a már meghasonlott világban élő egyben tekint a reményvesztettség állapotában a szépségbe menekülő művészet utolsó harmonikus pillanatára.

**Noha Szóts István** historikus látásmódja valamennyi filmjében érvényesült, kifejezetten történelmi tárgyú tervei (és részletesen kidolgozott forgatókönyvei) közül egy sem valósult meg, életműve torzóban maradt.

(Írta: Pintér Judit – egy Fazekas Eszterrel közösen írt tanulmány alapján)



## KI VOLT G. B. SHAW MAGYAR RENDEZŐJE? WHO WAS THE HUNGARIAN DIRECTOR OF G. B. SHAW?

Minikonferencia Gabriel Pascralról | A Miniconference About Gabriel Pascal  
2011. szeptember 18., vasárnap | September 18, 2011

Művészetek Háza, Nagyterem, színpadtér | House of Arts, Grand Hall, stage

Levezető elnök | Chairman: Báron György



Kevesen ismerik Gabriel Pascal, az aradi árva fiú történetét, aki az 1930-as években Londonban bukkant fel, és – általában elképedésre – G. B. Shaw-tól, a világhírű, de rendkívül zárkózott, és filmesekkel különösen elutasító drámaíró-tól megszerezte darabjainak filmjogait. Így készült el a *Pygmalion* (Leslie Howard társrendezésében és főszereplésével), a *Barbara őrnagy* (Rex Harrisonnal) és a *Cézár és Kleopátra* (Vivien Leigh-vel és Claude Rainsszel), és így került több magyar vonatkozású elem a *My Fair Lady*-be is. A részleteket többek között Takács Ferenc előadása és Sipos Pál portréfilmje világítja meg. | *Only very few know the story*

*of Gabriel Pascal, the orphan from Arad, Hungary who appeared in London in the 1930s and to everyone's amazement, managed to get the film rights from G. B. Shaw, the extremely reserved playwright, who was particularly dismissive with the producers and filmmakers. So, Pygmalion was shot with the co-direction and starring of Leslie Howard, Major Barbara with Rex Harrison and Caesar and Cleopatra with Vivien Leigh and Claude Rains; and this is how many elements of Hungarian relation were included in My Fair Lady, either. The details are going to be explained by Ferenc Takács's lecture and Pál Sipos' portrait.*

**10.00** Takács Ferenc: G. B. Shaw esete a titokzatos magyar filmrendezővel: Gabriel Pascal Angliában  
*Ferenc Takács: The Curious Case of the Mysterious Hungarian Filmmaker: G. B. Shaw and Gabriel Pascal*

**10.20** Ki volt Gabriel Pascal? Sipos Pál portréfilmjének vetítése (2007, 55 perc)  
*Who Was Gabriel Pascal? (A portrait directed by Pál Sipos, 2007, 55 min.)*

Kávészünet | Coffee break

**11.30** Kerekasztal-beszélgetés, moderátor: Báron György, tervezett résztvevők: Muszatics Péter, Sipos Pál, Takács Ferenc | *Discussion session moderated by György Báron. Planned participants Péter Muszatics, Pál Sipos, Ferenc Takács*

*In Hungarian. The program is subject to change.*

**13.00** Béke terem  
Cézár és Kleopátra | *Caesar and Cleopatra*  
Producer és rendező | *Produced and Directed by Gabriel Pascal*  
Szereplők | *Starring: Vivien Leigh, Claude Rains (HUN-ENG)*



## KIESLOWSKI-KIÁLLÍTÁS

„Hideg fut végig az ember hátán: úgy érzi, Kiesłowski keresztül valaki szól hozzánk” – nyilatkozta a kilencvenes évek elején Robert de Niro. Krzysztof Kiesłowski filmjei világszerte óriási hatást váltottak ki – éppen a közép-európai rendszerváltások idején. A Jelek és emlékek, a lódzi Lengyel Filmmúzeum, a PORT.hu CineClassics és a budapesti Lengyel Intézet közös kiállítása a Művészetek Házában (Rákóczi u. 5.) a rendező életét, karrierjét, filmjeit mutatja be. A megnyitóbeszédet Krzysztof Wierzbicki, Kiesłowski egykori asszisztense mondja, szeptember 18-án, 17.00 órákor.



## KIESLOWSKI EXHIBITION

“It gives me the creeps, and I have an impression that somebody is speaking through Kiesłowski”, said Robert de Niro in 1989. Krzysztof Kiesłowski’s films have had huge impacts all over the world, and right at the time of the Central

European regime changes. Signs and Memories, the joint exhibition of the Łódź Film Museum, the Budapest Polish Institute and PORT.hu CineClassics, is going to be held in the House of Arts, Miskolc (Rákóczi u. 5.) and it is going to demonstrate the director’s life, career and films. The inaugural will be held by Krzysztof Wierzbicki, Kiesłowski’s assistant director. The exhibition will be opened at 5 p.m., 18<sup>th</sup> September.

A rendező pályája elején dokumentumfilmjeivel keltett feltűnést, majd játékfilmjei: az Amatőr, a Befejezés nélkül és az 1981-ban készített, de csak 1987-ben bemutatott Véletlen tették ismertté. 1988-89-ben forgatta a Tízparancsolatot. Célja – forgatókönyvíró társával, Krzysztof Piesiewiczssel – az volt, hogy a bibliai parancsolatok pontjainak modern értelmezésével láttelelet adjon korunkról. A vállalkozás nagy sikert aratott, és elindította a rendező nemzetközi karrierjét. „A Tízparancsolat a XX. század egyik legfontosabb filmes vállalkozása” – mondta Ingmar Bergman. A mozikban is forgalmazott két rész, a Rövidfilm a szerelemről (a Ne paráználkodj!- epizód) és a Rövidfilm a gyilkolásról (a Ne ölj!-epizód) különösen nagy visszhangot váltott ki, utóbbi Cannes-ban a zsűri díját nyerte és az év legjobb európai filmje lett. A rendező ezután készítette a legendás Veronika kettős életét (a film operatőre a CineFest 2009-es életműdíjasa, Sławomir Idziak volt), majd a Velencében Arany Oroszlánnal, Césarral, Oscar-jelölésekkel, a New York-i és Los Angeles-i filmkritikusok díjaival, Berlinben Ezüst Medvével kitüntetett Három szín-trilógiát. Fiatalon, 54 évesen halt meg. Forgatókönyveit Tom Tykwer és Danis Tanovic valósította meg.

A kiállítás ingyenesen látogatható.

**Krzysztof Wierzbicki Megvagyok (I Am So So) című Kiesłowski-portréfilmjét a kiállítás megnyitója előtt, szeptember 18-án 15:15-kor vetítjük a Béke tereben, utána Lukácsy György beszélget a rendezővel.**

„A szabadság körülményei között az álláspontok élesebben szétválnak. Ez természetes, ennek így is kell lennie. E téren azáltal kell fejlődést elérnünk, hogy megmutatjuk az eltérő nézetek párbeszédét, az emberekről, a világról, az országról alkotott különböző vélemények harcát. A szabadság megnöveli lehetőségeinket, de nagyobb követelményeket is támaszt.” (Krzysztof Kiesłowski)

When starting his career, Kiesłowski cut a dash first with his documentaries. Such films made him later famous as Camera Buff (Amator), No End (Bez konca) and Blind Chance (Przypadek) shot in 1981 but first showed only in 1987. He shot Ten Commandments (Dekalog) in 1988-89. Together with his fellow screenwriter, Krzysztof Piesiewicz, they aimed at giving an evidence of our era by interpreting the doctrines of the Bible in a modern way. Their venture had great successes and started the director’s international career. The two episodes, A Short Film About Love (Króki film o miłosci; i.e. “Don’t commit adultery” episode) and A Short Film About Killing (Króki film o zabijaniu; i.e. “Don’t murder” episode) had particularly great echo: the later was awarded by the jury in Cannes and became the Best European Film of the year.

After that, Kiesłowski shot La double vie de Véronique (the cinematographer of which was Sławomir Idzak, who received the CineFest’s lifetime achievement award in 2009). Then came the Three Colors trilogy which was awarded Golden Lion in Venice (Blue), and which got not only César but also Oscar nominations (Red), the awards of New York and Los Angeles film critics and the Silver Bear in Berlin (White). He died at the age of 54. His screenplays were brought to effect by such directors as Tom Tykwer and Danis Tanovic.

Free entry during the festival.

**Before the exhibition opening Krzysztof Wierzbicki’s Kiesłowski portrait I Am So So will be screened at 3.15 PM, 18th September in Béke screen, followed by a Q&A with Wierzbicki and film critic György Lukácsy.**

“Under the conditions of freedom, the viewpoints diverge more sharply. This is natural, this must be so. In this field we have to achieve development by showing the dialogue of the different opinions, the struggle of differing judgments made about people, the world, the country. Freedom raises possibilities but also requirements.” (Krzysztof Kiesłowski)



LENGYEL  
INTÉZET  
INSTYTUT  
POLSKI



Múzeum  
Kinematografii



POLSKI INSTYTUT SZUKI FILMOWEJ  
POLISH FILM INSTITUTE



MISKOLCI  
GALÉRIA

NEMZETKÖZI ÖKUMENIKUS ZSÚRI,  
NEMZETI ÖKUMENIKUS RETROSPEKTÍV  
INTERNATIONAL ECUMENICAL JURY,  
NATIONAL ECUMENICAL RETROSPECTIVE AT  
JAMESON CINEFEST

**JOS HOREMANS**, a SIGNIS Europe elnöke vezeti a 8. Jameson CineFest nemzetközi ökumenikus zsűrijét. „Megtisztelés számomra – mondja Horemans, a katolikus újságírók európai szövetségének vezetője –, hogy az ország első ökumenikus zsűrijének elnöke leszek. A világ vezető fesztiváljain jelen vagyunk – külön öröm, hogy Magyarországon a dinamikusan fejlődő Miskolci Nemzetközi Filmfesztiválon állt fel a két katolikus és két protestáns tagból álló testület.”

A világ nagy fesztiváljain évtizedek óta adnak ki díjakat e testületek. Az elmúlt évtizedekben, és ezt talán kevesen tudják, számos magyar filmet tüntettek ki Berlinben, Cannes-ban és máshol az ökumenikus zsűri díjaival. A Jameson CineFest az első magyarországi ökumenikus zsűri tiszteletére retrospektívet állított össze ezekből. A programban angol felirattal szerepel Makk Károly legendás filmje, a *Szerelem* (1971, Cannes), *Schiffer Pál* roma témájú klasszikusa, a *Cséplő Gyuri* (1978, Locarno), *Gyöngyössy Imre és Kabay Barna* megrázó dokumentumfilmje, a *Száműzöttek* (1991, Montreal) és *Lugossy László* ritkán játszott, kitűnő munkája, az *Azonosítás* (1976, Berlin).



**JOS HOREMANS**, president of SIGNIS Europe is going to head the international ecumenical jury of 8th Jameson CineFest. 'It is a great honour to be the president of the first international ecumenical jury in Hungary', says Horemans, the leader of the European branche of the catholic world association for media and communication. 'We are present at the world's leading festivals and it is a great pleasure for us that in Hungary, at the dynamically developing Miskolc International Film Festival there will be a body of two catholic and two protestant members.'

At the world's top festivals, these bodies have been granting awards for long decades now. Only a few may know but many Hungarian films have also been awarded with the ecumenical jury's award in Berlin and Cannes and other festivals. Jameson CineFest has prepared with a retrospective film selection to honour the first ecumenical jury in Hungary.

The program contains such films as *Szerelem* (Love), the legendary film by Károly Makk (awarded in 1971, Cannes, "This film with exemplary discretion and restraint evokes the daily contacts of an old lady with her daughter-in-law united in the same wait. Maternal, filial and conjugal love are expressed with a sense of modesty and tenderness. This song of hope also conveys respect for the old age and faith fullness in hardship."); *Pál Schiffer's Cséplő Gyuri* (Gyuri Cséplő), which is focusing on roma matters and was awarded in 1978 in Locarno ("A fictitious report loaded with atmosphere, the film focuses on the serious problem of the social exclusion of gypsies and of abused people in general. It depicts the structural faults which prevent the integration of these people into the society."); the staggering documentary *Száműzöttek* (Exiles) by Imre Gyöngyössy and Barna Kabay (1991, Montreal, "For the tenacity with which an afflicted minority with an unshakeable faith goes in search of its roots in a spirit of tolerance.") and the excellent but rarely screened *Azonosítás* (Man with No Name) by László Lugossy (1976, Berlin, "The film convincingly proclaims the human person's value by its own identity fighting against the uniformising mass and against the selfish isolating individualism.").

# 2 az egyben

# MŰÚT-napok a *Jameson LineFest*en



Bartis Attila fotója

## **Kemény István és kora (Ezredváltó életművek 1.)**

Kemény István kortárs irodalmunk konszenzusosan megkerülhetetlen szerzőjévé, különösen nagy hatású szereplőjévé vált az elmúlt évtizedekben. Lírája mellett immár prózája is nagy hangsúlyt kapott, emellett nem lehet kellőképp méltatni az őt követő költőgenerációkra gyakorolt közvetlen vagy közvetett hatását.

Másfelől a Kemény-életmű egyfajta szintézisét is adja a nyolcvanas évek közepén-végén indult költő- és írógenerációk munkásságának, illetve az ezredforduló és környéke irodalmának kihívásait is modellezhetjük a Kemény-korpuszt vizsgálva.

A 2011-es **Műút-napok**kal egy konferenciasorozatot is elkezdünk: az **Ezredváltó életművek** szériájában az ezredforduló környékén összegződő legfontosabb életműveket fogjuk megvizsgálni.

### **Kemény István-konferencia**

**I. A Kemény-líra specifikumai és változásai a nyelvi síkon és a tematikában**

Szekcióelnök: Vörös István; Főelőadó: Mészáros Sándor

Korreferensek: Antal Balázs, Bedecs László

**II. Kemény István prózájának novumai, és a lírai életmű egyes jellemzőinek továbbépítése**

Szekcióelnök: Nemes Z. Mária; Főelőadó: Milián Orsolya

Korreferensek: Nyilas Attila, Vörös István

**III. Kemény István hatása az őt követő generációkra**

Szekcióelnök: Bedecs László; Főelőadó: Benedek Anna

Korreferensek: Menyhért Anna, Nemes Z. Mária

# műút

Irodalmi, művészeti és kritikai folyóirat

www.muut.hu

## **Programok**

**Művészetek Háza** (3530 Miskolc, Rákóczi u. 5.)

**MissionArt Galéria** (3530 Miskolc, Széchenyi u. 14.)

### **Szeptember 23. (péntek)**

**17.00, Művészetek Háza, Kávézó: A Műút-napok megnyitója** (Zemlényi Attila)

**Lakatos István: *Pryck és Griga*** – a Kemény István regénye alapján készült képremény bemutatója (az alkotóval beszélget: k.kabai lóránt)

**17.30, Művészetek Háza, Kávézó: *Ady-kocsm*** – kötetlen beszélgetés magán-életéről és közéletéről, művészlétről és szerepvállalásról (Bartis Attila, Milián Orsolya, Péczely Dóra, Szilasi László; moderál: Zemlényi Attila)

**19.00, MissionArt Galéria: *Kemény István és vendégei*** – felolvasás (Kemény István, András László, Bartis Attila, Vörös István, Wirth Imre; vezeti: k.kabai lóránt)

**20.00, MissionArt Galéria: *Kemény-versek barátok és kortársak felolvasásában*** – filmvetítés

**21.00, MissionArt Galéria: *Kisszínes-koncert***

### **Szeptember 24. (szombat)**

**09.00–13.00, Művészetek Háza, Nagyterem/Színpad:**

***Kemény István-konferencia***

**15.00, MissionArt Galéria:**

***Műút Szövegyár*** – bemutatkoznak a Szövegyár tagjai (felolvasnak: Dobi Ferenc, Hubai Gábor, Luterán Lajos, Polák Péter, Szenderák Bence, Tomori Eszter; moderál: Zemlényi Attila és k.kabai lóránt)

**15.30, MissionArt Galéria:**

***Szövegyár mob*** – a Műút Szövegyár nyári táborában készült közös film bemutatója

**17.00, Művészetek Háza, Nagyterem**

**A Műút-nívódíjak átadása**

A programok alatt folyamatosan megtekinthető a **MissionArt Galériában** a **Művésztelep a Vasgyárban** című kortárs képzőművészeti kiállítás Bánki Ákos, Csontó Lajos, Felugossy László, Koronczai Endre, Molnár Ágnes Éva, Szabó Attila, Szirtes János, Varga Éva, Verebics Ágnes munkáiból.

**nka**  
Nemzeti Kulturális Alap

**MissionArt**  
Galéria



# ROMA KÉP 2011

## A Jameson CineFest roma filmes programja

A negyedik alkalommal megrendezett ROMA-KÉP program célja a társadalmi párbeszéd előmozdítása, filmekkel, beszélgetésekkel, workshopokkal. **Szervező:** Buslig Eszter

### SZEPTEMBER 20. KEDD

22:00 CSÉPLŐ GYURI (Magyarország) 97:00 perc  
Rendező: SCHIFFER Pál  
Helyszín: Művészetek Háza, Béke terem

### SZEPTEMBER 21., SZERDA

13:15 SOSEMVOLT CIGÁNYORSZÁG (Magyarország) 10:00 perc  
Rendező: MACSKÁSSY Katalin  
Helyszín: Művészetek Háza, Béke terem

13:25 JAJGATÁN (Magyarország) 54:00 perc  
Rendező: SÓS Mária  
Helyszín: Művészetek Háza, Béke terem

### SZEPTEMBER 22., CSÜTÖRTÖK

09:00 A „Kicsi vagyok én, majd megnövök én” workshop résztvevőinek megérkezése

#### Filmvetítések:

11:30 ELDORÁDÓ (Magyarország) 9:00 perc  
Rendező: GROÓ Diana  
Helyszín: Művészetek Háza, Béke terem

11:40 BÖRTÖNÉVEK (Magyarország) 10:00 perc  
Rendező: VÁRADI Béla  
Helyszín: Művészetek Háza, Béke terem

11:50 POGÁCSÁS JULCSI (Magyarország) 10:00 perc  
Rendező: BARANYI Mária  
Helyszín: Művészetek Háza / Béke terem

12:00 MEGTAGADVA (Magyarország) 55:00 perc  
Rendező: Mészáros Antónia  
Helyszín: Művészetek Háza, Béke terem

#### Programok

9:00-17:00  
„Kicsi vagyok én, majd megnövök én” workshop, I. rész workshop során nyolc 9-12 éves roma fiatal személyiségfejlesztő filmes workshopon vesz részt. A workshop koordinátora: Hajdu Eszter  
Együttműködő partner: Bhim Rao Egyesület

10:00-12:00  
1. „Önarckép”: Bemutatkozás, beszélgetés  
Önarcképvideó elkészítése

13:00-15:00

2. Megfigyelésen alapuló videók készítése. A videók levetítése, beszélgetés az elkészült anyagokról.

3. Bekapcsolódás a CineNews készítésébe

16:00-17:30

Bevezetés az újságírás és a műsorkészítés rejtelmeibe – workshop gyerekeknek

14:00 – 15:00

Romakép a filmekben, romák a médiában, a romákról alkotott kép változásai – Kerekasztal-beszélgetés  
Helyszín: Club Miskolc.

18:00: Kerekasztal-beszélgetés az integráció és szegregáció kérdésköréről, a felzárkóztatás lehetőségeiről  
Helyszín: Művészetek Háza Kávéház

20:00 Koncert

22:00 Premier – VIVIEN (Magyarország) 37:00 perc  
Rendező: HAJDÚ Eszter

### SZEPTEMBER 23., PÉNTEK

9:00 Reggeli a szabadban: roma képzőművészek alkotásainak kiállítása. Megnyitó és reggeli

11:00 – 17:00

„Kicsi vagyok én, majd megnövök én” workshop, II. rész

10:00-11:00

Előadás az interjúkészítésről

11:00-12:00

Videóalkotás

13:00-15:00

A filmkészítés befejezése.

A gyerekek által készített anyagok megtekintése.

14:30 VIVIEN (Magyarország) 37:00 perc

Rendező: HAJDÚ Eszter

17:00

Péli Tamás: Születés. Oktatás és művészeti nevelés. A „Születés”: a roma értelmiség és a roma kultúra születése.

CineRoma projekt: A cigány tematikájú filmek a közép- és felsőoktatásban. Kerekasztal-beszélgetés.  
Helyszín: Club Miskolc

„FIATALOK ÉS A MOZI” – Konferencia magyar mozik részére  
2011. szeptember 20-22., Miskolc  
20-22 September, 2011, Miskolc, Hungary  
„YOUNG AUDIENCE AND THE CINEMA” – Network Conference  
for Hungarian Exhibitors

**SZEPTEMBER 20.**

10:00-12:00 Megnyitó.

Kitekintő 1: külföldi tapasztalatok a szervezett iskolai filmvetítések területén

13:30-14:00 A Europe's Finest bemutatkozása

14:00-15:00

Aktuális helyzetkép: a digitális átállás Európában és Magyarországon – a DCI technológia működtetésének gyakorlati kérdései. „Dark Screen”: a digitális vetítési rendszerek sötét oldala

15:00-22:00

Részvétel a 8. Jameson-CineFest Miskolci Nemzetközi Filmfesztivál programjain (filmvetítés, a Europe's Finest gyűjteményéből választott film vetítése)

**SZEPTEMBER 21.**

09:00-10:00 Kitekintő 2

Külföldi tapasztalatok a szervezett iskolai filmvetítések és a médiaoktatás területén (a 20-i program folytatása)

10:00-12:00 Magyarországi helyzetkép

13:00-13:30

Klasszikus és archív filmek felhasználásának lehetőségei a médiaoktatásban

13:30-14:00

A fiatalok számára szóló filmek készítésének és forgalmazásának helyzete Magyarországon

14:00-15:00 A nap összefoglalása

Magyar és külföldi előadók kerekasztala – javaslatok, vélemények a magyarországi stratégia kialakítására

15:00-22:00

Részvétel a 8. Jameson-CineFest Miskolci Nemzetközi Filmfesztivál programjain (filmvetítés)

**SZEPTEMBER 22.**

9:00-11:30 Döntéshozatal, közös stratégia kidolgozása

11:30-12:00 A konferencia zárása

**20<sup>TH</sup> SEPTEMBER**

10:00-12:00 Opening.

Overview of the current situation in general and foreign experiences on the field of organized screenings for schools, part I.

13:30-14:00 Introduction of Europe's Finest

14:00-15:00

The overview of the current situation of digital transition in Europe and Hungary – practical matters of operating DCI technology. “Dark Screen” – experiences of digital operation

15:00-22:00

Joining the programs of 8<sup>th</sup> Jameson-CineFest Miskolc International Film Festival (screenings; a classical movie from the selection of Europe's Finest included)

**21<sup>ST</sup> SEPTEMBER**

09:00-10:00

Overview of the current situation in general and foreign experiences on the field of organized screenings for schools, part II.

10:00-12:00 The overview of the Hungarian situation

13:00-13:30

Facilities of using classical and archive films in media education

13:30-14:00

The situation of distribution and production of films dedicated for young audience in Hungary

14:00-15:00 Summary of the day

Roundtable of the Hungarian and foreign lecturers – solutions for the Hungarian situation

15:00-22:00

Joining the programs of 8<sup>th</sup> Jameson-CineFest Miskolc International Film Festival (screenings)

**22<sup>ND</sup> SEPTEMBER**

9:00-11:30 Making a decision on the processes, developing a common strategy

11:30-12:00 Closing the conference

A KONFERENCIA SZERVEZŐJE | ORGANIZER OF THE CONFERENCE: CINE-MIS Nonprofit Kft.  
3530 Miskolc, Széchenyi u. 48. HUNGARY - Az Uránia és Béke moziatermek üzemeltetője | Operator of Uránia and Béke Cinemas  
A KONFERENCIA TÁMOGATÓI | SUPPORTERS OF THE CONFERENCE: Europa Cinemas, NEFMI PARTNEREK | PARTNERS:  
Europe's Finest; Magyar Artmozi Szövetség | Hungarian Art Cinema Association; DNN Professional Graphics Kft.



# JAMESON CINEFFEST OFFICIAL AFTER PARTY 2011



WWW.CORNERSTAGE.HU

2011.09.16 @ 21:00 (péntek)  
mockba koncert (rock)

2011.09.17 @ 22:00 (szombat)  
deviszont koncert (funkrock)  
2011.09.17 @ 23:30 (szombat)  
retro video disco

2011.09.22 @ 22:00 (csütörtök)  
holló meg a többi madár koncert (rock)  
/guinness birthday party/



WWW.CORNERSTAGE.HU

2011.09.23 @ 22:00 (péntek)  
kisbót v.ü.h.e. koncert (rock)

2011.09.24 @ 22:00 (szombat)  
rocksbury koncert (retro, rock)  
2011.09.24 @ 23:30 (szombat)  
retro video disco





## IRÁNYTŰ dokumentumfilmes szakmai nap

A Miskolci Nemzetközi Filmfesztivál idén második alkalommal ad helyet az IRÁNYTŰ dokumentumfilmes szakmai programnak.

Az elmúlt évben az egész hazai filmes szakma meghatározó változásokon ment keresztül. Ebben az átmeneti időszakban szeretnénk a filmkészítők kezébe egy olyan hasznos IRÁNYTŰT adni, amely segít eligazodni a magyar dokumentumfilm-készítés új pályázati rendszerében és lehetőségei között, és tájékoztatást ad a kiépülő új rendszer megújuló szakmai követelményeiről.

**Időpont: szeptember 19. hétfő 14:00**

**Helyszín: MŰVÉSZETEK HÁZA (Rákóczi u. 4.)**

**Nagyterem, Szinpadtér**

**A kerekasztal-beszélgetés meghívottjai:** dr. Néder Sarolta, az MTVA támogatási területének vezérigazgató-helyettese, Fodor Gergely, a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság

elnöki kabinetigazgatója, dr. Kollarik Tamás, Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság, a Médiatanács tagja

**Szakmai képviselők:** Almási Tamás (Kossuth-díjas rendező, a Jameson CineFest zsűritagja); Kisfaludy András (rendező, Magyar Dokumentumfilm Rendezők Egyesülete); Muszatics Péter (rendező, a Jameson CineFest egyik szervezője); Papp Gábor Zsigmond (rendező, a DocClub vezetője); Szalay Péter (rendező, Magyar Filmművész Szövetség Dokumentumfilmes Szakosztály); Zsigmond Dezső (rendező, Nemzeti Kultúráért Egyesület, Dokumentumfilmes Szekció).

**Moderátor:** Szalay Péter

**Szervezők:** Buslig Eszter, Ruszkai Nóra és Szalay Péter

**Angol nyelvű tolmácsolás:** Török Zsuzsanna

A RENDEZVÉNY NYILVÁNOS. MINDENKIT SZERETETTEL VÁRUNK!

## MAJOR TAMÁS ARCAI - KIÁLLÍTÁS TÁRLATVEZETÉSSSEL



A Színháztörténeti és Színműzeumban (Miskolc, Déryné u. 3.) az Országos Színháztörténeti Múzeum és Intézet kiállításán fényképek, filmrészletek, színházi előadások felvételei idézik fel a színész, a rendező, a színházigazgató, a színpedagógus és a politikus Major Tamás (1910-1986) alakját. Megtekinthető keddtől szombatig 10-18 óráig. CineClassics-tárlatvezetés Mikita Gáborral szeptember 20-án és 23-án 11 órától, találkozó a pénztárnál.

M I S K O L C I  
G A L É R I A



A KUNT ERNŐ KÉPIRÓ MŰHELY tagjai olyan dokumentumfilm-készítők és filmkedvelők, akik sok szálon kapcsolódnak Miskolchoz és Kunt Ernő (1948-1994), a kiváló vizuális antropológus munkásságához.

Fontosnak tartják olyan dokumentumfilmek és fotók készítését, amelyek révén élő és megérintő találkozások jöhetnek létre emberek, különféle társadalmi csoportok és kultúrák között.

A KEKIM az idei Jameson CineFest - Miskolci Nemzetközi Filmfesztiválon különdíjat ajánlott fel a dokumentumfilmes versenyprogramba jutott filmek egyikének.

Az egyesület tagjai kerekasztal-beszélgetésre és egy pohár borra hívják és várják a fesztivál résztvevőit, valamint minden érdeklődőt.

Az est során szó esik majd a dokumentumfilmekről, a kulturális antropológiáról, részleteket láthatunk a tagok által készített filmekből, de bemutatásra kerül a KEKIM Különdíj pályázatának nyertese és alkotója is.

A beszélgetést vezeti Bán András műkritikus, a ME Kulturális és Vizuális Antropológia Intézetének oktatója, a Miskolci Galéria Városi Művészeti Múzeum igazgatója.

Időpont:

2011. szeptember 20. kedd, 18 óra

Helyszín:

Miskolci Galéria belső udvar

**KEKIM**

KUNT ERNŐ KÉPIRÓ MŰHELY  
ERNŐ KUNT VISUAL ATELIER

## AZ ÁTJÁRÓ-HÁZ FESZTIVÁLPROGRAM A CINEFESTEN - 2011. IX. 19-24., DÉLUTÁNONKÉNT

MŰSZAKVÁLTÁS, ACÉLVÁROS ÉS KERÉK PEREC KVÍZ NYEREMÉNYEKKEL



HELYTÖRTÉNETI KIADVÁNYOK



200%? TÁRSADALOMTÖRTÉNETI TÁRSASJÁTÉK

AZ A CÉLVÁROS. EGYSZER VOLT, HOL NEM VOLT...

ACÉLVÁROS C. KÉPESKÖNYV BEMUTATÓJA



IDŐPONT: SZEPTEMBER 22.

17.30

HELYSZÍN: MŰVÉSZETEK HÁZA

Észak-Keleti



Átjáró Egyesület





MTVA

KÖZSZOLGÁLAT, KÖZÖSEN

DUNA

mr

mti

mtv

Értéket közvetít

# FIZESSEN ELŐ

Megújult lapunk digitális kiadványa, a digiNépszava!



Bővebb információ <https://digitalstand.hu/nepszava>  
vagy 06-80/200-502



**vendegvaro.hu**

SZÁLLÁS • PROGRAM • LÁTNIVALÓ

**Magyarország szállásfoglalási  
és utazástervező oldala.**

**Well-PRess Kiadó Kft.**

3530 Miskolc, Avasalja utca 6.

Telefon: +36-46/501-660

Fax: +36-46/501-663

E-mail: [online@vendegvaro.hu](mailto:online@vendegvaro.hu)

10th International Film Festival

**TOFIFEST**

Toruń

29.06–06.07.2012



Międzynarodowy Festiwal Filmowy  
International Film Festival

**ZOOM**  
zblizenia

15.

Jelenia Góra  
21-26.02.2012



[www.zoomfestival.pl](http://www.zoomfestival.pl)





**M  
I  
S  
K  
O  
L  
C**

**WWW.AF.ORG.HU**

**Alliance Française**

**FRANCIA NYELV  
KULTÚRA  
JÓ HANGULAT**

e z t k í n á l j u k

NYELVTANFOLYAMAINKRA  
beiratkozó tanulóinknak  
kezdőtől haladóig  
csoportos és egyéni órák.  
Nyelvvizsga és  
nyelvvizsga előkészítő

*Beiratkozás és szintfelmérés:  
szeptember 5-től*

**3525 MISKOLC, KOSSUTH U. 11.  
Tel.: 46/509-530 Ny.sz.: 05-0226-04**

**darkcomp**

**SZÁMÍTÁSTECHNIKAI SZAKÜZLET**

**NOTEBOOK**

**SZERVÍZ SZÁMÍTÓGÉP**

**webshop:**

**www.darkcomp.hu**

**MISKOLC, SZENTPÁLI U. 7.**

**☎ 46/415-598**



**6th  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
PIEŠTANY [SK]**  
With a financial support of  
**9.-15. SEPT 2011**

Experience an event with focus on European cinema aimed at young audience and improving its media literacy. Revel in a perfect mix of films hand-picked with utmost care, live gigs and visual art in tune with a laid-back atmosphere of a beautiful spa town of Piešťany.

[www.cinematik.sk](http://www.cinematik.sk) 

## Grenzland-Filmtage Selb

Verein zur Förderung grenzüberschreitender  
Film- und Kinokultur e.V.



Welcome to the small festival with the long tradition

## 35th Grenzland-Filmtage Selb 12.04. - 15.04.2012

categories: feature-, short- and documentary-films  
awards: audience and sponsorship award

Please send your copies and entry forms until 15th December to:

Lessingstr. 8 | D-95100 Selb | Germany | phone/fax: +49 (0)9287/8006588  
festival@grenzlandfilmtage-selb.de | [www.grenzlandfilmtage-selb.de](http://www.grenzlandfilmtage-selb.de)



A KADNAK MÉG VALÓDI HŐSÖK

RYAN GOSLING

NICOLAS WINDING REFN FILMJE

# Drive

GÁZTI

A FILMDISTRICT, BEMONTAJA GOLD FILMS ÉS AZ ODDLOT ENTERTAINMENT SZERELVÉNYESEN, MARC PLATT / MOTEL MOVIES PRODUKCIÓJAI NICOLAS WINDING REFN FILMJEI  
RYAN GOSLING "DRIVE" CAREY MULLIGAN, BRYAN CRANSTON, CHRISTINA HENDRICKS, RON PERLMAN, OSCAR ISAAC ÉS ALBERT BROOKS  
SZEREPESZTŐ MONY MARIN, C.S.A. JELMEZTERVÉZŐ ERIN BENACH, ZENE CLIFF MARTINEZ, LAPJÁNYTERVÉZŐ BETH WICKLEE, VÁGÓ MAT NEWMAN, FÉRKÉPÉZTE NEWTON THOMAS SIEGEL, A.S.C.  
KÉRDŐ DAVID LANCASTER, GARY MICHAEL WALTERS, BILL LISCHAK, LINDA MCDONOUGH, JEFFREY STOTT, PETER SCHLESSEL  
PRODUKCIÓK MARC PLATT, ADAM SIEGEL, BIGO PROTZKER, MICHEL LITVAK, JOHN PALERMO, JAMES SALLIS ©2011 FÉRGÁZTÁNYVÁRO HUSSEIN AMINI, RENDEZTE NICOLAS WINDING REFN

FILMDISTRICT GOLD OddLot VP FILMDISTRICT

Motion Picture Copyright © 2011 Drive Film Holdings, L.L.C. All Rights Reserved.  
Motion Picture © 2011 FilmDistrict Distribution, L.L.C. All Rights Reserved. L.L.C. Motion Picture

S Z E P T E M B E R 1 5 - T Ő L A M O Z I K B A N I

BA

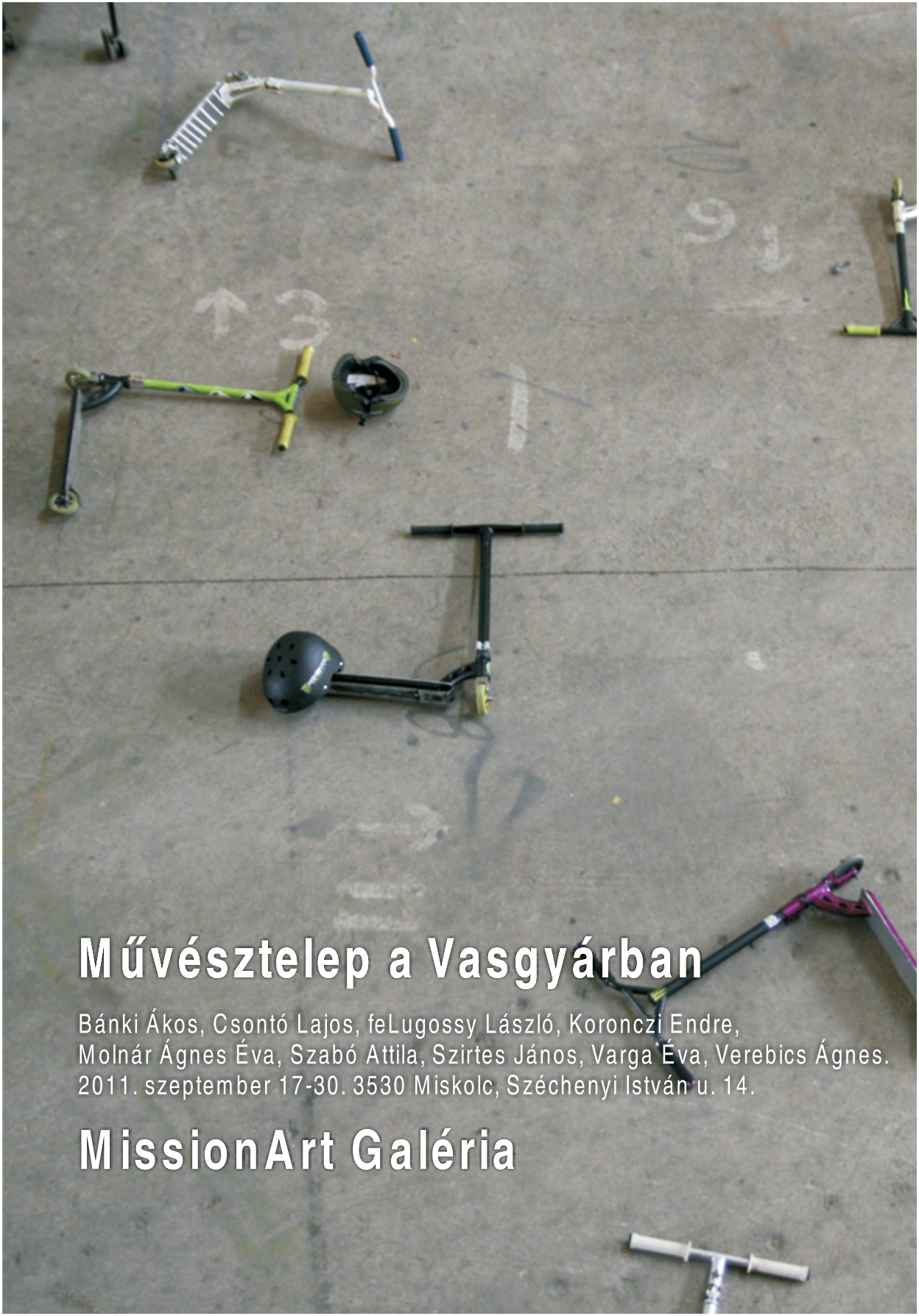
Besorolás alatt

[WWW.FORUMHUNGARY.HU/DRIVE](http://WWW.FORUMHUNGARY.HU/DRIVE)

[origo] filmklub

BlueSky

THE



# Művésztelep a Vasgyárban

Bánki Ákos, Csontó Lajos, feLugossy László, Koronczai Endre,  
Molnár Ágnes Éva, Szabó Attila, Szirtes János, Varga Éva, Verebics Ágnes.  
2011. szeptember 17-30. 3530 Miskolc, Széchenyi István u. 14.

## MissionArt Galéria



# MEDIA DESK MAGYARORSZÁG HUNGARY

AZ EURÓPAI UNIÓ MEDIA PROGRAMJÁNAK INFORMÁCIÓS IRODÁJA



20 éves a MEDIA Program



TÁMOGATÓK

MEDIA



NEFMI

nmkka

NEMZETPOLGÁRSÁGI  
KÖZVETLEN  
TÁMOGATÁS

TOVÁBBI INFORMÁCIÓ:  
MEDIA DESK MAGYARORSZÁG

1068 Budapest, Városligeti fasor 38. II/57

Tel: +36 1 413 12 69; +36 1 413 12 70; Fax: +36 1 413 17 10  
info@mediadeskhungary.eu - www.mediadeskhungary.eu

WWW.MEDIADESKHUNGARY.EU





**Barlangfürdő\*\*\*\***

[www.barlangfurdo.hu](http://www.barlangfurdo.hu)

MISKOLC-TAPOLCA



**BARLANG  
AQUATERÁPIA**

MISKOLC-TAPOLCA

Hungary, Miskolc-tapolca, Pazar sétány 1

Telefon | Telephone: +36 46 560 030

[www.barlangfurdo.hu](http://www.barlangfurdo.hu)

[info@barlangfurdo.hu](mailto:info@barlangfurdo.hu) • [gyogyszat@mcturisztika.hu](mailto:gyogyszat@mcturisztika.hu)

Nyitva tartás az év minden napján, ünnepnapokon is: H-V.: 09.00-18.00

Opening hours: each days of the year, even in holidays: Monday to Sunday: 09.00-18.00

**MÁRTÓZZON MEG ÖN IS A SZERZETESEK „GYÓGYÍTÓ VIZÉBEN”!  
TAKE A BATH IN THE „HEALING WATER” OF THE MONKS!**

Az Európában egyedülálló karsztvízes barlangrendszer már a XVI. századtól a bencés szerzetesek kedvelt fürdőhelyeként volt ismert. A trópusi párás időjárást idéző barlangi klímának, a frissítő, ásványi anyagokban gazdag 30-35°C-os karsztvíznek köszönhetően Miskolc-tapolca az egyik legkedveltebb üdülőhely Magyarországon.

A Barlangfürdő\*\*\*\* a város nemzetközi hírnévnek örvendő attrakciója, melynek külső medencéi és belső termei egyszerre jelentenek egyedülálló látványosságot és élménygazdag kikapcsolódást.

A wellness szerelmesei különböző szauna szanzsokon vehetnek részt, melyet képzett szauna mesterek tartanak. A mozgást kedvelők vízi aerobikozhatnak, akik kényeztetésre vágnak, a megújult Barlang Aquaterápia részlegünkön választhatnak a különböző frissítő masszázsok és kezelések közül az év minden napján.

2011. szeptember 1-től a miskolciakat újra a kedvezményesebb, szezonon kívüli Miskolc-jegygyel várjuk!

Várjuk Önt is a Barlangfürdőben!

The Europe-wide unique karst cave system was well-known even in the XVI. century, as a beloved bath of the benedictian monks.

Thanks to the climate reminiscent of humid tropical weather, the refreshing, medicinal karst water rich in minerals (30-35 °C), Miskolc-Tapolca is one of the most popular resorts in Hungary.

Cave Bath is a special tourism attraction bearing international reputation. The bath's exterior pools and interior halls mean both a peculiar spectacle and impressive relaxation.

The lovers of wellness can take part in different sauna seances which are held by qualified sauna masters. The fans of sport can try aqua fitness and those, longing for indulgence, can choose form special treatments and refreshing massages in our new Aqua Therapy division.

Inviting You to the Cave Bath!  
Cave Bath\*\*\*\* and Cave Aquatherapy







# Pizza Tabor

Üzleteink:

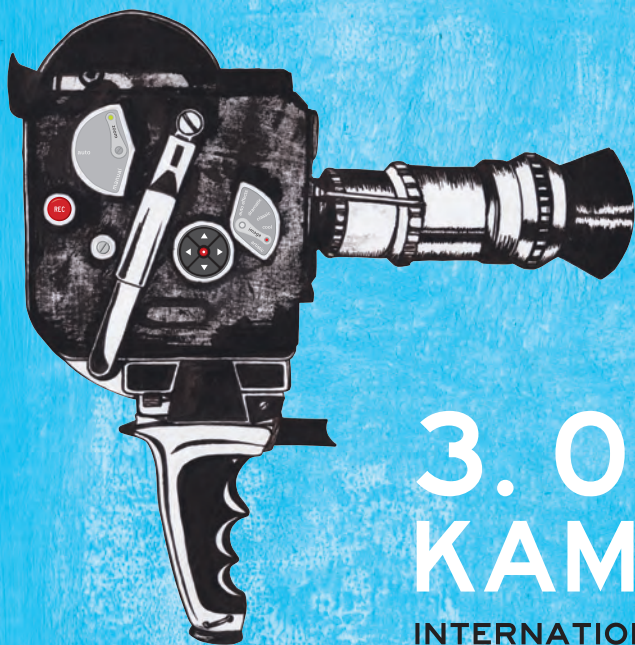
Miskolc, Uitz B. u. 3. Városház tér 2.

pizzák, frissensültek, déli menü  
házhozszállítása:

06-20/471-66-55 46/355-444 06-30/324-44-44

[www.pizzatabor.hu](http://www.pizzatabor.hu)





Ostrava Kamera Oko  
International Cinematographers'  
Film Festival

# 3. OSTRAVA KAMERA OKO

INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHERS'  
FILM FESTIVAL

SEPTEMBER 29<sup>TH</sup> ——— OCTOBER 2<sup>ND</sup> 2011

BuSho Film Festival

SINCE

2005



[www.busho.hu](http://www.busho.hu)

ACCEPTS ENTRIES IN THE CATEGORIES OF  
**FICTION, ANIMATION AND EXPERIMENTAL** FILMS  
UP TO 30 MINUTES, ONLINE FILM UPLOAD,

ENTRY DEADLINE: **30TH APRIL,**

THE FESTIVAL TAKES PLACE  
IN **BUDAPEST** AND AROUND THE COUNTRY  
PARALLEL IN **5 DIFFERENT CITIES**  
3 MAIN PRIZES AND 7 CATEGORY AWARDS

DETAILS ON: [WWW.BUSHO.HU](http://WWW.BUSHO.HU)



# ÉLET ÉS

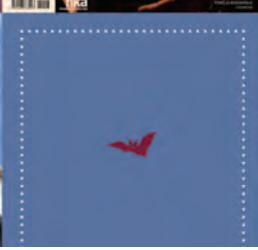
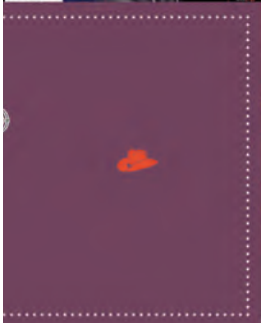
# IRODALOM

IRODALMI ÉS POLITIKAI HETILAP

**Keresse minden pénteken  
az újságárusoknál!**



Ne csak  
nézd,  
olvasd is!





10 ANNI DI INDIPENDENZA

**RIFA**

**march 22 / 30 - 2012**

**ROME INDEPENDENT FILM FESTIVAL**

[www.riff.it](http://www.riff.it) - [info@riff.it](mailto:info@riff.it)

**CALL 4 ENTRY**

**XI<sup>th</sup> edition**





# MOZIGÉPÉSZ<sup>®</sup>

## PUB & CAFÉ

Megnyílt Buda leghangulatosabb helye, ahol ha akarsz magadnak csapod a sörödet és nézheted a kedvenc csapataid meccsét több tévén! Bérelj ki szülinapokra, legénybúcsúra vagy csak úgy bulizni!

1123 Budapest Greguss utca 3.

[www.mozigepesz.hu](http://www.mozigepesz.hu) | [www.facebook.com/mozigepesz](https://www.facebook.com/mozigepesz) | asztalfoglalás: +36 30 642 92 03



**JAMESON**  
IRISH WHISKEY





[www.splitfilmfestival.hr](http://www.splitfilmfestival.hr)



# 16th SPLIT FILM FESTIVAL



INTERNATIONAL FESTIVAL OF NEW FILM

FILM / VIDEO / NEW MEDIA

INNOVATIVE / RADICAL / SUBVERSIVE

SEPTEMBER 10th - 17th 2011

AZ EUROPACORP BEMUTATJA  
A SZÁLLÍTÓ 3. RENDEZŐJÉTŐL

ZOE SALDANA  
**COLOMBIANA**

FORGATÓKÖNYV

LUC BESSON & ROBERT MARK KAMEN

RENDEZTE

OLIVIER MEGATON

© 2005 EUROPA CORP. ALL RIGHTS RESERVED.

TF1  
www.tf1.com

WWW.COLOMBIANA-LEFILM.COM

EUROPACORP



Forgalmazza a Pro Video Film & Distribution Kft. Minden jog fenntartva!

SZEPTEMBER 15-TŐL A MOZIKBAN!





*8. Jameson  
Cinefest*  
Miskolc International Film Festival

**MAGYARORSZÁG KEDVENC NEMZETKÖZI FILMFESZTIVÁLJA**

**2011. SZEPTEMBER 17-25.**

[www.cinefest.hu](http://www.cinefest.hu) | [www.facebook.com/mozigepesz](http://www.facebook.com/mozigepesz)



# EUROPE'S FINEST

[www.finest-film.com](http://www.finest-film.com)



European Digital Cinema Distribution  
Classic and Arthouse Films



**MEDIA**  
A programme of the European Union

**FLM**  
Filmstiftung  
Nordrhein-Westfalen

**reelport**  
and



[www.cinemis.hu](http://www.cinemis.hu)

# BÉKE URÁNIA MOZI

Premier- és művészfilmek

Művészetek Háza, Miskolc, Rákóczi u. 5.

Jegyrendelés és információ: 15:00-20:45-ig • 46/507-573

★  
EUROPA CINEMAS

Helyár: 500 Ft

Az ettől eltérő helyárat külön jelezzük!

A belváros  
mozija...

**CINE MIS**  
NONPROFIT KFT.

A *Hatodik* érzék olyan, mint egy jó bokszoló,  
a végén üti a legnagyobbat.

A *keresztapa* olyan, mint egy ajánlat,  
amelyet nem lehet visszautasítani.

Az *Üvegtigris* olyan, mint egy falusi kocsmá,  
igen lepattant, de sok az ismerős és röpködnek a poénok.

Egy jó filmes honlap pedig olyan, mint a



A

vertigo

m é d i a

ŐSZI

MOZIBEMUTATÓI

NEBETI ÉBREDÉS  
HOW I ENDED THIS SUMMER

TALÁN EGY MÁSIK ÉLETTEN

ELENA

IGY ÉRT VÉGET A NYÁRAM

HALALOS ÉBREDÉS  
THE OTHER SIDE OF SLEEP

HARRY BROWN

A FOLYOSÓ

ISOLERAD

A VIZSGA